

TREBALLS DE LA SOCIETAT CATALANA
DE LLENGUA I LITERATURA, I

ELS SUBSTRATS DE
LA LLENGUA CATALANA:
UNA VISIÓ ACTUAL

BARCELONA
2002

TREBALLS DE LA SOCIETAT CATALANA
DE LENGUA I LITERATURA

1

This One



P23F-w87-LKA3

TREBALLS DE LA SOCIETAT CATALANA
DE LLENGUA I LITERATURA, 1

ELS SUBSTRATS DE
LA LLENGUA CATALANA:
UNA VISIÓ ACTUAL

BARCELONA
2002

Biblioteca de Catalunya. Dades CIP

Els **Substrats** de la llengua catalana : una visió actual. —
(Treballs de la Societat Catalana de Llengua i Literatura ; 1)
Textos en català i castellà. — Bibliografia
ISBN 84-7283-645-2
I. Societat Catalana de Llengua i Literatura
1. Català — Substrat 2. Península Ibèrica — Llengües — Substrat
804.99-02(042)

© Els autors de les conferències
© 2002, Societat Catalana de Llengua i Literatura,
filial de l'Institut d'Estudis Catalans, per a aquesta edició
Carrer del Carme, 47. 08001 Barcelona

Primera edició: octubre de 2002
Tiratge: 600 exemplars

Compost per Víctor Igual, SL
Carrer de Còrsega, 237, baixos. 08036 Barcelona

Imprès a Limpergraf, SL
Polígon industrial Can Salvatella. Carrer de Mogoda, 29-31.
08210 Barberà del Vallès

ISBN: 84-7283-645-2
Dipòsit Legal: B. 42211-2002

Són rigorosament prohibides, sense l'autorització escrita dels titulars del *copyright*, la reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment i suport, incloent-hi la reprografia i el tractament informàtic, la distribució d'exemplars mitjançant lloguer o préstec comercial, la inclusió total o parcial en bases de dades i la consulta a través de xarxa telemàtica o d'Internet. Les infraccions d'aquests drets estan sotmeses a les sancions establertes per les lleis.

TAULA

Introducció	7
Javier Velaza: <i>Darrers avenços en la investigació sobre la llengua ibèrica</i>	11
Ignasi-Xavier Adiego: <i>Les llengües preromanes indoeuropees de la Península Ibèrica directament documentades</i>	33
Francisco Villar: <i>Indoeuropeos y no indoeuropeos en Cataluña y el Noreste hispano</i>	53
Joaquín Gorrochategui: <i>Las lenguas de los Pirineos en la antigüedad</i>	75
José Luis Ramírez Sádaba: <i>La onomástica de la antigüedad: antroponimia y toponimia. Su utilidad para la lingüística y para la historia</i> .	103

INTRODUCCIÓ

El volum present inicia la col·lecció «Treballs de la Societat Catalana de Llengua i Literatura», un vell projecte de la nostra societat que finalment s'ha pogut portar a la pràctica: una col·lecció que ha de permetre publicar cicles de conferències o treballs diversos que, per la seva extensió, difícilment podríem incloure a la revista «Llengua & Literatura». Així, avui hem pogut començar aquests «Treballs de la Societat Catalana de Llengua i Literatura» precisament amb la publicació d'un conjunt de conferències que la nostra societat ha organitzat al llarg dels darrers quatre anys (1999-2002) sobre el substrat de la llengua catalana.

Concretament han estat cinc conferències (algunes de les quals s'han repetit a diversos punts de la nostra geografia), que tenien com a objectiu obtenir i oferir una visió actualitzada del coneixement i de l'estadi d'investigació dels substrats lingüístics de la llengua catalana. I per fer-ho, hem pogut comptar amb especialistes de primer ordre en cada camp: Javier Gorrochategui, de la Universitat del País Basc, per a les antigues llengües pirinenques; Javier Velaza, de la Universitat de Barcelona, per a la llengua ibèrica; Francisco Villar, de la Universitat de Salamanca, i Ignasi X. Adiego, de la Universitat de Barcelona, per a l'indoeuropeu; i, finalment, José Luis Ramírez Sádaba, de la Universitat de Cantàbria, per a una visió de conjunt dels diversos elements a través de la principal eina de coneixement de les llengües pre-romanes: l'onomàstica.

En aquest punt, però, no podem amagar el poc interès que, malauradament, en alguns àmbits universitaris catalans desvetlla avui aquest tema, precisament en un moment en què la lingüística històrica, i la lingüística romànica en un sentit més ampli, tornen a prendre força en el món universitari europeu. I en aquest sentit, no ens ha de

sorprendre que, per poder saber quin és l'estat present de la investigació en aquest àmbit, hàgim hagut de recórrer a especialistes de fora de les universitats catalanes (J. Gorrochategui, F. Villar i J. L. Ramírez Sádaba) o de fora dels departaments de filologia catalana d'aquestes (com és el cas de J. Velaza i I. X. Adiego), malgrat que estem parlant dels substrats de la llengua catalana.

Aquest interès de la nostra societat per la prehistòria de la llengua catalana, però, no és nou, sinó que aquesta ja se n'havia ocupat anteriorment: cal recordar principalment el *Colloqui sobre el substrat lingüístic del català* (Institut d'Estudis Catalans, 30 de novembre de 1985), en què participaren Miquel Tarradell, Guillermo Fatás, Josep Padró, Joan Santmartí, Sebastià Mariner, Antoni M. Badia i Margarit i Josep Moran. I encara hi podem relacionar, des d'un punt de vista cronològic més evolucionat —no ja preromà—, el *Colloqui sobre l'aportació tardoromana, gòtica i franca en la llengua Catalana* (Institut d'Estudis Catalans, 2 de desembre de 1995; coorganitzat amb la Societat Catalana d'Estudis Clàssics), en el qual van intervenir A. M. Badia i Margarit, Jordi Bruguera, Marc Mayer, Josep Moran, Mila Segarra i Elisenda Vives; i, fins i tot —des del punt de vista històric més reculat temporalment—, també hem de recordar la conferència de Jaume Bertranpetit: *Gens i llengües. Diversitat genètica a Europa* (Institut d'Estudis Catalans, 26 de març de 1998).

Des del punt de vista del contingut, aquest volum conté, doncs, les cinc conferències següents, que segueixen l'ordre en què es van realitzar (aquí les citem amb el títol que es van presentar com a conferències, mentre que algun dels autors n'ha canviat el títol per a la seva publicació com a treball en aquest volum):

Javier Velaza: *Estat actual de l'estudi de la llengua ibèrica*

(Universitat de Barcelona, 24 de febrer de 1999; i Universitat de Lleida, 26 de novembre de 1999)

Ignasi-Xavier Adiego: *Les llengües preromanes indoeuropees de la Península Ibèrica*

(Universitat de Barcelona, 28 de febrer de 2000)

Francisco Villar: *Los substratos indoeuropeos en Cataluña*

(Universitat de Barcelona, 1 de març de 2000)

Joaquín Gorrochategui: *Las antiguas lenguas de los Pirineos*
(Universitat de Barcelona, 4 d'abril de 2001)

José Luis Ramírez Sádaba: *La onomástica de la antigüedad: antroponimia y toponimia. Su utilidad para la lingüística y para la historia*

(Institut d'Estudis Catalans, 8 de febrer de 2002; Universitat de Lleida, 9 de maig de 2002; i Universitat de València, 10 de maig de 2002)

Esperem que, després de la realització, la publicació d'aquestes conferències pugui contribuir a la difusió de l'estat actual del coneixement i la investigació sobre els substrats de la llengua catalana, un aspecte que no podem deixar de recordar que és i ha estat problemàtic, tant per la seva llunyania temporal —que fa que sigui el període de què disposem menys informació—, com per les interpretacions que se n'han fet. Actualment, i llevat bàsicament del treball de Josep Moran publicat recentment a l'*Enciclopèdia de la llengua catalana* d'Edicions 62, els manuals d'història de la llengua passen de puntetes per aquest període i, encara així, continuen sense tenir en compte les investigacions més recents, sinó que repeteixen fonamentalment el mateix que els manuals que els han precedit. Les conseqüències són greus tant per a la història de la llengua com per a l'onomàstica catalanes, un àmbit aquest últim en què se segueix parlant de manera poc acurada —encara que potser hauríem de dir frívola o acientífica— de l'origen pirinenc o ibèric dels topònims catalans; així, i malgrat el poc que sabem d'aquestes llengües pirinenques i ibèrica —o ibèriques— i de la seva relació —malgrat que la tesi bascoiberista podria qualificar-se avui com a prehistòrica i que fa molt que va ser abandonada pels especialistes, encara hi ha qui barreja ambdós aspectes—, massa sovint encara podem veure com en publicacions i col·loquis de lingüística històrica i d'onomàstica es fa una interpretació etimològica —i fins i tot semàntica!— de la toponímia catalana a partir d'aquestes llengües, sense tenir en compte que la llengua ibèrica ha estat desxifrada —podem saber la seva equivalència fonètica, és a dir, podem llegir uns signes que altrament ens eren il·legibles—, però no ha estat interpretada —no sabem el significat de les paraules, i solament se n'han identificat

alguns noms propis—, i que les llengües pirinenques —que inclourien els antecedents de la llengua basca— poden remetre a un estadi cronològic molt allunyat —els topònims catalans d'origen pirinenc, tan nombrosos al Pallars i la Ribagorça, de quina època són? Preromana? Romana? Tardoromana? Del començament de l'edat mitjana?— que no permeti interpretar aquests topònims a partir del basc actual solament per la simple coincidència d'uns segments.

I finalment, hem d'agrair als cinc conferenciants la seva amable col·laboració, que ha permès la publicació conjunta de les conferències corresponents.

JOAN ANTON RABELLA
Secretari de la SCLL

JAVIER VELAZA

DARRERS AVENÇOS EN LA INVESTIGACIÓ SOBRE LA LLENGUA IBÈRICA

1. Ja des del segle XVI, antiquaris i erudits conegueren documents de les llengües paleohispàniques. Al mateix temps que feien les seves recopilacions de monedes i inscripcions gregues i romanes, es trobaven amb d'altres escrites en allò que ells anomenaren «alfabets desconeguts» i que de seguida van atribuir als primitius habitants de la Península Ibèrica (fig. 1). Els signes amb els quals eren redactats aquests epígrafs s'assemblaven adés als grecs, adés als llatins, però presentaven també formes estranyes a ambdós sistemes d'escriptura. Tot i això, aquells venerables pioners s'esforçaren per interpretar tan enigmàtics textos que, sens dubte, duïen el missatge de l'antiguitat hispànica. Així, per exemple, Fulvio Orsini, un dels més il·lustres humanistes italians, va llegir la moneda de la fig. 2 com AFRA, i hi va identificar el nom de Luci Afrani, el conegut lloctinent de Pompeu. Dissortadament, la seva interpretació no podia passar de ser un miratge, puix que es basava en una lectura incorrecta del signari: avui sabem que la moneda diu *karbika*.

Durant els segles XVIII i XIX va créixer el nombre de textos coneguts. Wilhelm von Humboldt, el romàntic viatger i erudit alemany, va imaginar que tots aquests textos pertanyien a una mateixa llengua, la llengua ibèrica, la qual es parlaria a tota la Península Ibèrica a l'arribada dels romans i que, a més a més, seria l'avantpassat de la llengua basca.¹ La teoria humboldtiana va ser durant cent anys un dogma indiscutible per als historiadors i lingüistes. Amb aquest mateix criteri, Hübner va recopilar tot el material conegut fins aleshores amb el títol de *Monumenta linguae Ibericae*² (en singular) i

1. W. von HUMBOLDT, *Prüfung der Untersuchungen über die Urbewohner Spaniens vermittelt der Vaskischen Sprache* (1821).

2. E. HÜBNER, *Monumenta linguae Ibericae* (Berlín, 1893).

Schuchardt va establir un primer esborrany de la gramàtica de la pretesa llengua.³

2. Aquests episodis, però, formen part de la prehistòria de la investigació. La veritable història no comença fins als anys vint d'aquest segle, amb l'obra de Manuel Gómez Moreno. Aprofitant la troballa de dues inscripcions molt importants —d'una banda, el plom d'Alcoi, on la llengua ibèrica apareixia escrita amb alfabet grec, i, d'altra, el bronze d'Àscoli, una inscripció romana amb l'esment d'una llista de persones ibèriques— i afegint-hi el seu geni personal, Gómez Moreno va assolir la primera i indispensable fita dels estudis ibèrics: el desxiframent definitiu⁴ del signari⁵ (fig. 3).

Gràcies a aquesta descoberta, quedava clara finalment la transcripció dels signes i s'explicava alhora la llarga resistència oposada als esforços dels estudiosos. El signari no era pas un alfabet, com el grec o el llatí, ni tampoc un sil·labari, com ara el micènic. Era un sistema mixt, un semisil·labari, en el qual les vocals i les consonants nasals, vibrants, líquides i sibilants es representaven mitjançant un signe, mentre que les oclusives tenien una representació sil·làbica. Sobre aquests aspectes, però, tornarem de seguida.

Abans que res, ens interessa posar en relleu que el desxiframent va tenir dues conseqüències immediates. D'una banda, feia possible finalment llegir correctament els textos paleohispànics. Així, per exemple, una inscripció saguntina coneguda des del segle XVIII (fig. 4) revelava ara per primer cop el seu text, *nerseatin / balkeatin . e*,⁶ tot

3. H. SCHUCHARDT, *Die iberische Deklination*, SBWien 157, 2 (1907), ps. 1-90.

4. Alguns numismàtics del segle XIX havien establert el valor correcte d'alguns signes (veg. J. VELAZA, *La epigrafia monetar paleohispànica: breve estado de la cuestión*, dins *II Curs d'Història monetària d'Hispania. La moneda en la societat ibèrica* (Barcelona, 1998), ps. 67-84, esp. p. 67), però el desxiframent complet i definitiu s'ha d'atribuir al savi granadí.

5. Els dos primers treballs de Gómez MORENO són *De epigrafia ibèrica: el plomo de Alcoy*, RFESp 9 (1922), ps. 341-366 i *Sobre los iberos: el bronze de Àscoli*, dins *Homenaje a don Ramón Menéndez Pidal, III* (Madrid, 1925), ps. 475 i segs. Ambdós estan recollits a *Misceláneas. Historia, Arte, Arqueología. I* (Madrid, 1949).

6. MLH III F.11.11. Les citacions de les inscripcions ibèriques corresponen al corpus de J. UNTERMANN, *Monumenta Linguarum Hispanicarum* (Wiesbaden, 1975, 1980 i 1990).

i que el seu significat romania incompreensible. I d'altra banda, l'aplicació del nou mètode de lectura a la totalitat dels textos conservats palesava una altra realitat: no totes les inscripcions havien emprat el mateix signari i, el que és encara més important, no totes eren testimonis de la mateixa llengua, com tothom l'havia suposat des de von Humboldt. D'aquesta manera, es podia ja establir el mapa lingüístic de la Península en època paleohispànica i identificar-ne els diferents dominis.

Si observem per un moment el mapa de la fig. 5, veurem —de forma esquemàtica— cinc zones ben diferenciades:

a) Una zona que inclou la regió oriental de les dues Mesetes i el massís Ibèric fins la vall mitjana de l'Ebre, que correspon al celtibèric o celta hispànic, una llengua de la família indoeuropea i, més concretament, del grup cèltic.

b) Un àrea prou mal definida i representada tan sols per tres inscripcions al territori antic de Lusitània, en la qual es parlaria el lusità, una llengua indoeuropea, cèltica per a uns i no cèltica per a uns altres.

c) Un territori que comprèn l'Algarve portuguès amb certes incursions vers els cursos del Guadalquivir i del Guadiana, en el qual es parlaria una llengua que es coneix amb diferents noms segons els autors («sud-lusitana», «bastuloturdetana», «del Sud-oest» o «tartèsica») i molt enigmàtica encara avui respecte a la seva filiació.

d) Una àrea lingüística corresponent al territori antic d'Aquitània i Bascònia, de la qual només conservem antropònims i teònims.

e) I, finalment, una extensa àrea costanera que es prolonga des de l'Erau francès fins a Andalusia, amb diferents graus de penetració cap a l'interior. Les inscripcions que documenten aquesta llengua apareixen majoritàriament escrites en signari ibèric, però també n'hi ha algunes escrites en una varietat d'aquest signari —que s'anomena sud-oriental—, en alfabet grec i en alfabet llatí. També des del primer moment es va constatar que aquesta llengua ibèrica no era una llengua de tipus indoeuropeu.

Amb aquestes dades, el mapa lingüístic de la Hispània antiga permetia integrar-se en un mapa més extens, que és el de la realitat lingüística d'Europa i del Pròxim Orient i l'Orient Mitjà en època pro-

tohistòrica (fig. 6). En aquest es pot veure tramada l'extensió de les llengües indoeuropees, gairebé total des de l'Índia fins al Finisterre, amb les excepcions de petites illes com ara l'Etrúria i, sobretot, la Hispània no indoeuropea.

3. Així, doncs, malgrat la transcripció del signari, l'enigma de la llengua ibèrica romania viu i, fins i tot, es feia més sorprenent. Si l'ibèric no era una llengua indoeuropea, a quin tipus pertanyia? Amb quina o quines altres llengües estava emparentada? Els intents de resposta a aquestes qüestions han estat molts i variats, àdhuc pintorescs. Com és obvi, una de les candidates més serioses com a parent era la llengua basca, ella mateixa enigmàtica pel que fa als seus orígens. La teoria bascoibèrica va tenir molts defensors, i encara en té alguns. Però els esforços per a traduir l'ibèric mitjançant la comparació amb les paraules basques s'han revelat estèrils. Si hi existí cap relació, més o menys directa entre ambdues llengües, la desaparició de l'ibèric pels voltants del canvi d'era, la deficient documentació del basc fins al segle XIV, la seva dialectalització i d'altres molts factors de caire historiolingüístic no permeten una solució científica des d'una perspectiva comparatística. Tampoc les temptatives d'aproximació a d'altres llengües han estat profitoses, com ara a les llengües semítiques, camítiques o, fins i tot, caucàsiques. En conseqüència, l'únic mètode vàlid és, ara per ara, estudiar la llengua ibèrica des de dins de la mateixa llengua ibèrica, amb una pràctica d'anàlisi interna que, si bé no acostuma a donar resultats espectaculars, permet sens dubte fer camí amb unes relatives seguretats.

4. Quins són, des d'aquest punt de vista, els coneixements bàsics que tenim en aquest moment de la llengua ibèrica?⁷

Si tornem per un moment al signari, podrem observar com, pel que fa a les vocals, el sistema sembla ser de cinc, sense cap possibilitat de distingir entre llargues i breus. Hi ha només una líquida. Més complex és el subsistema de les nasals, amb tres signes, dels quals dos

7. Una visió més detallada de la problemàtica pot trobar-se a J. VELAZA, *Epigrafia y lengua ibéricas* (Madrid, 1996).

equivalen a /m/ i a /n/; el tercer és més discutible: de vegades sembla comportar-se com una /m^b/, però no és descartable una certa equivalència amb el grup /na/. Les vibrants són dues, no sabem si amb oposició *fortis/lenis* o simple/doble. També és discutible el tipus d'oposició entre les dues sibilants. Pel que fa a les sèries d'oclusives, el signari no té capacitat de marcar una oposició sorda/sonora, però els escassos textos en alfabet grec fan servir kappa, gamma, delta i tau, de la qual cosa es dedueix que aquesta oposició existia, almenys pel que fa a les sèries velar i dental. En canvi, en aquests mateixos textos no apareix mai la pi, per la qual cosa s'ha preferit transcriure sempre els sil·labogrames labials amb la sonora. Naturalment, el fet que les oclusives es trobin sempre marcades en forma sil·làbica impedeix la notació de grups d'oclusiva més líquida o vibrant, i d'oclusiva en posició final de síl·laba, tot i que, un cop més gràcies als ploms en escriptura grega, sabem que aquests fenòmens existien en la llengua ibèrica.⁸

Així doncs, sembla que el signari, si fou pensat i dissenyat especialment per a l'ibèric, no s'adaptava de manera perfecta a les seves necessitats. Però com i quan va néixer aquest sistema i de quina manera es va difondre són encara alguns dels punts més debatuts entre els investigadors.⁹

5. Podem ara fer un pas endavant. Si bé, com hem dit, el mètode recomanable per a encetar l'estudi dels textos ibèrics és el de l'anàlisi interna, és també veritat que alguns dels impulsos més notables a la investigació han arribat de documents externs. És el cas de la identificació dels noms de persona i del sistema antroponímic ibèric, que ha estat possible arran d'un text llatí. En efecte, l'any 1908 va ser trobada a Àscoli una inscripció sobre bronze datada l'any 89 aC (fig. 7).¹⁰

8. Al plom d'Alcoi, per exemple, tenim paraules com *tebind* o *gaibigait*, que són exemple d'aquests fenòmens.

9. Entre d'altres treballs, *veg.* J. DE HOZ, *Origine ed evoluzione delle scritture ispaniche*, «AIQN», núm. 5 (1983), ps. 27-61; íd., *El origen de las escrituras paleohispánicas quince años después*, dins F. VILLAR i J. d'ENCARNAÇÃO (eds.), *La Hispania prerromana. Actas del VI Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas* (Salamanca, 1994), ps. 171-206; J. A. CORREA, *El origen de la escritura paleohispánica*, dins J. GONZÁLEZ (ed.), *Estudios sobre Urso* (Sevilla, 1989), ps. 281-302.

10. CIL I² p. 709.

Es tractava de la concessió de ciutadania per part de Cneu Pompeu a una sèrie de soldats hispànics que havien lluitat sota les seves ordres. Gràcies a la llista d'aquests individus, es pogué constatar una sèrie de dades molt interessants:

a) En primer lloc, que la major part dels noms dels individus estava formada per dos elements, gairebé sempre bisil·làbics: **Sani-bel-ser**, **Adin-gibas**.

b) Que cadascun d'aquests elements pot formar part de diferents noms: **Vmar-gibas**, **Vmar-beles**; **Adin-gibas**, **Luspan-gibas**.

c) Que almenys alguns d'aquests elements poden ser tant primer com segon element del compost: **Adin-gibas**, **Balci-adin**.

L'aplicació sistemàtica d'aquests principis a tot el *corpus* epigràfic ibèric va permetre l'establiment del sistema antroponímic, obra fonamentalment del professor alemany Jürgen Untermann.¹¹ El mètode és de deducció en cadena (fig. 8): per exemple, conegut l'element **biur** que apareix a **sosin-biur**, el primer element **sosin** és present a **bel-sosin**, el primer element del qual reapareix a **atin-bels**, el primer element del qual és a **isker-atin** i així successivament. D'aquesta manera, Untermann va arribar a identificar un repertori de cent quaranta elements de composició, però en aquest moment ja en coneixem alguns més i és probable que el seu nombre pugui augmentar.

Com és natural, aquests avenços en la identificació del noms de persona han tingut com a conseqüència una notable millora en la nostra capacitat d'anàlisi dels textos. Així, per exemple, si ens trobem amb un plom¹² que diu:

baisenoska : o IIIII

baisenos

baitesi : uniltun

estem en condicions de saber quins dels seus elements són antroponíms i, inversament, quins altres no ho són pas. En aquest cas, es re-

11. J. UNTERMANN, *Repertorio antroponímico ibérico*, APL 17 (1987), ps. 289-318 i MLH III § 6. i 7.

12. MLH III C.0.2.

gistren **baisenios** dos cops i **uniltun**; a més a més, **baisenios** està sufixat una vegada amb **-ka**, element que es documenta en diverses inscripcions acompanyant noms de persona, però també d'altres tipus de paraules.¹³

Val a dir, però, que el nostre coneixement dels procediments de composició antroponímica roman encara lluny de ser complet. Entre d'altres aspectes, la recerca dels pròxims anys hauria de fer front a les següents qüestions:

a) Desconeixem encara quin és el valor d'algunes variacions en la forma amb la qual aquests elements es presenten. Per exemple, a **alotiker** el segon element apareix amb **í**, a **afki-tiker** ho fa amb **r**. Naturalment, en alguns casos es pot tractar de variacions de tipus dialectal, però en d'altres no es poden descartar raons morfològiques.

b) Tampoc tenim la certesa que la semblança fonètica entre alguns elements es degui a una relació entre ells o bé a una simple casualitat: és el cas, per exemple, de parelles com **kaltur/kaltun** o de seqüències com **iltir/iltu/iltun**.

c) Un tercer aspecte molt important és el d'esbrinar si aquests elements són, a més de formants antroponímics, paraules en elles mateixes i, si és així, com sembla possible, a quina categoria pertanyen. Per a aquest objectiu, sembla adient portar a terme una anàlisi acurada de la freqüència i els contextos d'aparició d'aquests elements, estudiant quins d'ells apareixen també de forma independent, quins poden ser primer element del compost, quins poden ser segon i quins poden ser indiferentment primer o segon. Aquests problemes pendents podrien contribuir a aclarir aspectes de la categoria gramatical i fins i tot de la tipologia lingüística que, de moment, ens són gairebé desconeguts.

d) D'altra banda, gràcies també al testimoniatge d'algunes inscripcions llatines, sabem alguna cosa dels noms de persona femenins. Alguns sembla que estan formats amb un element final **-eton**, com és el cas de **Bileseton**, **Sergeton**, però són més freqüents els que porten un final **-in** o **-aunin**, com ara **Galduriaunin**, **Bastogaunin** o **Socce-**

13. J. VELAZA, *Léxico de inscripciones ibéricas (1976-1989)* (Barcelona, 1991), p. 83.

diaunin. En tot cas, hem d'assenyalar que no sempre un nom de dona pot distingir-se formalment d'un altre masculí: així, no sabríem que **Vrchatetel** és un *cognomen* femení si no fos perquè acompanya un *nomen Calpurnia*. També en aquest aspecte caldrà aprofundir en el futur.

7. Sigui com sigui, hem d'insistir en la importància cabdal que l'onomàstica ha tingut en el desenvolupament dels estudis sobre la llengua ibèrica. Vegem ara alguns exemples d'anàlisi de textos en la mesura en què l'estat actual dels nostres coneixements ho permet.

Una inscripció d'Iglesuela del Cid, a la província de Terol, coneguda des del segle XVIII, ens transmet el text següent (fig. 9):¹⁴

ikonr̄mkei-r̄mi
iltubeleś eban

S'hi poden identificar dos noms de persona, **ikonr̄mkei** i **iltubeleś**. El primer porta un sufix **-r̄mi**, força conegut en d'altres inscripcions en què acompanya antropònims. L'última paraula del text és **eban**, també molt recurrent en el lèxic ibèric.

Si procedim ara a recollir els casos en els quals tenim documentada la paraula **eban**, sense cap dubte de tipus epigràfic, ens trobarem amb exemples com:

baisetaś-iltutaś-eba[n-e]ln-r̄mi¹⁵
aloriltuln.belasbaisler-eban¹⁶
[-]štaneśe[-] | [-]intaneś[-] | ebanen¹⁷
balkeatin.isbetałrtiker.ebanenl¹⁸

Observem aquestes seqüències. S'hi fa palès que la paraula **eban** —o la seva variant **ebanen**— segueixen regularment dos noms de per-

14. MLH III E.8.1.

15. MLH III F.14.1.

16. MLH III D.10.1.

17. MLH III C.10.1.

18. MLH III F.11.3.

sona. El mateix succeeix amb la paraula **teban**, la qual, en principi, podria ser una variant del mateix element:

are.take | aiuni baiser | **teban**¹⁹

Naturalment, el fet que **eban** i les seves variants apareguin sempre seguint dos noms de persona sembla una circumstància força temptadora per a extreure'n alguna conclusió. A aquestes inscripcions, se n'ha d'afegir una altra, malauradament mutilada, on el text ibèric apareix escrit sota d'un altre en llatí:²⁰

[---M.F]ABIVS.M.L.ISIDORVS.COERAV[IT
[---]iṭoṛ.tebanen.otar.koroto[---

Hem de dir que els signes inicials del text ibèric són molt dubtosos. Untermann va llegir [is]iṭoṛ, i va interpretar que es tractava de l'adaptació del nom *Isidorus* que apareix al text llatí. I, puix que l'acció que aquest personatge aconsegueix està definida com *coeravit*, l'estudiós alemany va proposar que l'equivalent d'aquest verb fos **tebanen**. D'aquesta manera, s'explicava l'aparició de dos noms de persona en totes les inscripcions anteriors. Tenint en compte que, almenys algunes, es podien interpretar com a inscripcions funeràries, el primer antropònim seria el nom del mort i el segon el de la persona que hauria pres cura de la seva sepultura.

Aquesta hipòtesi, que Untermann continua defensant,²¹ no es trobava exempta d'alguns problemes. En primer lloc, com ja hem dit, la inscripció és incompleta, almenys a la seva part dreta. A més, el text ibèric presenta després de **tebanen** altres paraules que no semblen tenir correspondència en el text llatí. D'altra banda, és discutible la lectura [---]iṭoṛ i, tot i acceptant-la, pel que sabem per altres epígrafs, l'adaptació de noms estrangers a la llengua ibèrica es fa amb un final en -e i no en consonant, com és el cas del llatí *koṛnele*, el celta *likine* o el gàl·lic *ašetile*.

19. MLH III F:11.1.

20. MLH III F:11.8.

21. J. UNTERMANN, *Über den Umgang mit iberischen Bilinguen*, *Festschrift für Eimar Seebold* (en premsa).

A més d'això, pels voltants de l'any 1990 es va trobar a Civit (Santa Coloma de Queralt), una inscripció ibèrica (fig. 10) que portava el següent text:²²

tikirsikoř
sakařie
ban : erirtan
ařora : an-
konau[n]jin

En el nou text tornava a aparèixer el terme **eban** a continuació de dos antropònims: **tikirsikoř** i **sakařie**, aquest últim probablement abreujat. Tanmateix, el text continuava amb dues paraules desconegudes **erirtan** i **ařora** i s'acabava amb un altre nom de persona, en aquest cas femení, **ankonaunin**. El nou formulari no coincidia amb la hipòtesi d'Untermann, perquè aquest últim nom, si s'ha de jutjar per la seva posició en el text, sí que podia ser el de la dedicant, però no ja el segon.

Amb aquestes dades vaig proposar una hipòtesi alternativa: que **eban** marqués la filiació, és a dir, que fos l'equivalent de *filius*, 'fill'.²³ No cal oblidar que, com hem vist al bronze d'Àscoli, almenys ja en època romana, els ibers s'anomenaven amb un nom i un patronímic: *Sanibelser Adingibas f(i)lius*). A més a més, atesa la romanització dels formularis que l'epigrafia ibèrica experimenta en aquesta època, és comprensible que s'hi introduís la denominació patronímica, abans que no pas el nom del curador, com succeeix en l'epigrafia romana. La hipòtesi serveix també per a explicar d'altres fenòmens, com l'aparició de la paraula **eban** en forma abreujada, exactament igual que *f* és la forma abreujada de *f(i)lius*). Així, per exemple, a la suara esmentada inscripció de Sagunt:

neřseatin
balkeatin e

22. J. VELAZA, *Una nueva lápida ibérica procedente de Civit (T)*, «Pyrenae», núm. 24 (1993), ps. 159-165.

23. J. VELAZA, *Iberisch eban, teban*, *ZPE* 104 (1994), ps. 142-150.

podem interpretar que la **e** final és l'abreviació d'**eban**. I, de la mateixa manera, a una estela recentment trobada a Guissona:

neitinke
subake e i tako²⁴

a la qual **e** segueix també dos noms de persona i pot ser la forma abreujada d'**eban**.

Aquesta hipòtesi, que, naturalment, s'ha de considerar provisionalment com a tal, permet proposar, doncs, per a **eban** el caràcter de marca de filiació, sense que puguem precisar encara, però, si es tracta d'un substantiu o d'una altra categoria de paraula o de morfema.

Si és així, què podem dir de les seves variants **ebanen**, **teban** i **tebanen**? Pel que fa a la primera, la hipòtesi més versemblant és que el final **-en** sigui el mateix sufix que tenim documentat amb una notable freqüència amb antropònims i paraules no antroponímiques.²⁵ El valor d'aquest sufix és encara desconegut, però no pot descartar-se que sigui una marca de genitiu o de datiu, en la mesura que aquests conceptes es puguin aplicar a la llengua ibèrica.

Un altre problema és el de **teban** i la seva variant **tebanen**. Les nostres eines d'anàlisi són en aquest aspecte molt més febles, puix que només tenim un exemple complet d'aquesta paraula i, com és obvi, aquesta manca de documentació s'ha de reflectir en una especial prudència interpretativa. El cas en qüestió és el de la inscripció saguntina suara esmentada:

áre.take | aiuni baiser | teban

El text comença amb una fórmula també coneguda en d'altres exemples, **áre.take**, per a la qual i per diverses raons que no podem

24. J. GUITART-J. PERA-M. MAYER-J. VELAZA, *Noticia preliminar sobre una inscripció ibèrica encontrada en Guissona (Lleida)*, dins F. VILLAR i J. D'ENCARNAÇÃO (eds.), *La Hispania prerromana. Actas del VI Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas* (Salamanca, 1994), ps. 163-170.

25. MLH III § 521; VELAZA, *Léxico*, ps. 67-68.

aquí explicar en detall, es pot proposar una equivalència amb el *hic situs/a est* dels paral·lels llatins.²⁶ A continuació tenim, com era esperable, una seqüència de dos noms personals, **aiuni** i **baiser** i la paraula **teban**. Comparada amb totes les altres inscripcions on tenim documentada la paraula **eban**, aquesta presenta clarament un fet distintiu: el primer dels dos noms de persona és **aiuni**, un antropònim que, com ja hem vist, revesteix una forma interpretable com de femení. D'aquesta manera, es podria dir que, almenys segons els testimonis fins ara coneguts, **teban** apareix quan el primer dels dos noms de la seqüència és femení, en tant que **eban** ho fa quan el primer nom és masculí. I d'això podríem deduir sense gaire dificultat que **teban** sembla ser el femení d'**eban**, és a dir, l'equivalent de *filia*.

Insisteixo en el fet que aquesta hipòtesi s'ha de considerar estrictament com a tal. Tot i que, en el moment actual, la seva versemblança la fa atractiva, només el testimoni de nous textos podrà contribuir a la seva acceptació o al seu rebuig definitius.²⁷

8. En efecte, les troballes epigràfiques són sempre importants per dos motius: el primer, per les novetats absolutes que puguin aportar al coneixement de la llengua i del seu ús; i, el segon, per la llum que puguin llançar sobre les hipòtesis formulades prèviament. Una de les últimes troballes procedeix d'Empúries (fig. 11).²⁸ Es tracta d'una placa de pissarra grisa, trencada en cinc fragments, els tres més grans dels quals encaixen i formen el text A. Els altres dos estan tan mutilats que res no es pot fer per a la seva interpretació. Va ser trobada al fòrum de la ciutat romana, amb la qual cosa podem pensar, no només que la seva cronologia és clarament d'època romana, sinó que el fòrum d'Empúries era trilingüe, amb inscripcions gregues, ibèriques i llatines.

26. MLH III § 583.

27. Molt recentment J. Valladolid ha publicat una revisió de l'estela de Lliria. L'autora hi identifica una altra seqüència NP femení + NP + **tibanen** (variant probablement de **tebanen**). Aquesta interpretació sembla un bon suport per a la hipòtesi **teban** / *filia*: veg. J. VALLADOLID, *La estela inscrita ibèrica conocida como lápida de Liria: una nueva lectura*, «Veleia», núm. 15 (1998), ps. 241-256.

28. X. AQUILUÉ i J. VELAZA, *Una nova inscripció ibèrica empuritàna*, «Palaeohispanica», núm. 1 (en premsa).

Text A (= frgs. a) + b) + c):

[---] lakerekes [---]

[---]r̄tabir ° s̄++[---]

[---]e (vacat) auses ° [---]

Text B (frg. d):

[---]n̄ ° ++[---]

Text C (frg. e):

[---]+[---]

Quines són les novetats principals que aporta aquest nou document? Com es pot observar, a la primera línia tenim un nom de persona, **lakerekes**. A la segona, la primera paraula és incompleta, però pot ser també un antropònim, puix que l'element **bir** és un conegut formant del repertori i per al segment inicial [---]r̄ta es pot proposar una restitució [ke]r̄ta-, que té bons paral·lels. Molt més difícil és esbrinar les seqüències següents. En tot cas, no és impossible que, a la línia 3, la lletra e sigui un altre cop l'abreviació d'**eban**. Sigui com sigui, el més interessant és la paraula **ausés**, documentada per primer cop, i que podria ser també una forma abreujada de l'**ausés-ken** que apareix a les monedes. Molt s'ha escrit d'aquestes formes de topònim amb sufix **-ken** o **-sken**, que semblen funcionar com a gentilicis. És el cas de:

ausés-ken	<i>Ausetanus</i>
laies-ken	<i>Laietanus</i>
neron-ken	¿?
selon-ken	¿?
otobés-ken	<i>Otobesanus</i>
seteis-ken	<i>Sedetanus</i>
untikes-ken	<i>Indigetes</i>

Si, com creiem, **aušes** és aquí l'abreviació d'**aušes-ken**, tindriem el primer testimoni d'un gentilici ibèric documentat en un epígraf no monetat. La persona recordada a la inscripció, probablement **lakerekes**, seria, doncs, un ausetà.

9. Si la vostra paciència m'ho permet, m'agradaria acabar aquesta exposició amb una altra hipòtesi, en aquest cas no de caire lingüístic, sinó més bé de tipus reconstructiu. És una proposta també molt recent que parteix de la reconsideració d'un text ja conegut.

Fa uns anys, quan es feia la reconstrucció del teatre romà de Sagunto, es va trobar un bloc de pedra amb una inscripció ibèrica (fig. 12).²⁹ En realitat, l'estat del text era molt fragmentari, amb només tres signes clars i un punt de separació, val a dir-ho, força elegant. El més sorprenent de tot és, sens dubte, l'alçada dels signes que, tot i que no són complets, arriba a una mida de 57 centímetres, amb molta diferència la més gran de tota l'epigrafia ibèrica i fins i tot comparable a la dels més grans de tot l'Imperi romà. Com podria ser una inscripció d'aquestes característiques? Miraré a continuació d'argumentar una hipòtesi de reconstrucció, si no del text, la qual cosa sembla impossible, sí almenys de la seva fisonomia.³⁰

a) A la fig. 12 proposo la reconstrucció dels signes conservats, prenent com a criteri fiable la prolongació dels traços conservats del signe e. Un cop fet això, es pot reconstruir també l'alçada del camp epigràfic, reproduint a la part superior un marge semblant al de la part inferior.

b) El següent pas resulta de la identificació de la paraula **eban**, que ja ens és prou coneguda. Tenim els signes **eba** i una resta d'un tercer signe. Aquest ha de ser **n**, no només per raons paleogràfiques, sinó perquè al lèxic ibèric gairebé no hi ha cap altra paraula que comenci amb aquesta seqüència.

c) En tercer lloc, si el que tenim és **eban**, podem preveure que a la part anterior hi hagi dos noms personals, regla que, com hem dit,

29. E. HERNÁNDEZ-M. LÓPEZ-I. PASCUAL-C. ARANEGUI, *El teatro romano de Sagunto*, dins *Teatros romanos de Hispania. Cuadernos de Arquitectura Romana*, vol. II (1993), ps. 25-42.

30. J. VELAZA, *Nueva hipótesis sobre la inscripción ibérica del teatro de Sagunto*, «Saguntum» (en premsa).

s'acompleix sempre. El signe **ku** seria llavors l'últim del segon antropònim.

d) Com també sabem, els antropònims ibèrics són majoritàriament bimembres, formats per dos elements normalment bisil·làbics. Si tenim en compte les característiques del signari, podem deduir que, per a escriure dos antropònims d'aquest tipus, cal comptar almenys amb vuit signes més. A la fig. 12 també es pot veure el càlcul de l'espai que aquests signes ocuparien, prenent com a amplada hipotètica la d'un dels signes d'amplada mitjana, el signe **e**.

e) Finalment, a la fig. 13 s'ha fet el càlcul de les mides de la inscripció, que hauria de tenir, d'aquesta manera, una amplada mínima de més de set metres i mig.

Naturalment, ens trobem davant d'una peça excepcional. Amb aquestes dimensions ja no es pot defensar la hipòtesi que es tracti d'un seient del teatre, perquè no n'hi ha de tan grans en tot l'Imperi romà. Una inscripció tan gran solament pot ser interpretada com la inscripció principal de dedicació del teatre, la qual, potser, tenia un text en ibèric i un altre en llatí. Un fet que no ha d'estranyar massa a Sagunt, una ciutat on, pel que sabem, va produir-se un estadi de bilingüisme, almenys a nivell oficial, força important.

Aquests són només alguns exemples de com el mètode d'anàlisi interna dels textos ibèrics pot donar un cert rendiment. Com he volgut fer palès, la nostra investigació assoleix rarament resultats espectaculars i produeix avenços lents. Però, tanmateix, té l'avantatge de la seva fiabilitat, si s'aplica amb la prudència exigible. Hem de tenir sempre present el caràcter provisional d'aquestes deduccions. Hem d'estar sempre preparats per a renunciar a aquestes hipòtesis i formular-ne de noves que s'adiguin millor a les dades que els nous textos ens ofereixin. L'aferrissada lluita contra l'esfinx ibèrica precisarà encara de moltes altres batalles.

JAVIER VELAZA
Universitat de Barcelona



FIG. 1. Moneda de sekaiza (foto J. Untermann).



FIG. 2. Moneda de konterbia karbika (foto J. Untermann).

	Nordoriental	Sudibèric
a	▷ P P P	△
e	E E F F	○ ϕ
i	Ƶ	ϣ
o	H	≠ F
u	↑ ▲	4 4
l	∧ ʀ	1
ñ	Y V ʀ	
m	ʁ	
n	Ƶ	ϣ
r	▷ ʀ 0	9
f	◇ ϕ ϕ ϕ	ʁ ?
s	ζ ε z z	≠ ≠
ś	M	M
ba	C <	∩ ?
be	⊗ ⊗ ⊗ ⊗ ⊗	≡ ?
bi	ʀ ρ	↑
bo	* *	∞
bu	□	
ka	∧ ∧ ∧	∧
ke	< < < C C C X	X 1
ki	ʃ ʃ ʃ ʃ ʃ	ʃ
ko	⊗ ⊗	∞
ku	◇ ○	
ta	X	+ X
te	◇ ◇ ⊗ ⊗ ⊗	
ti	ʃ ʃ ʃ ʃ	◇
to	∩ ∩ ∩	
tu	△ △	△ △

FIG. 3. Signari ibèric.



FIG. 4. Inscripció de Sagunt (MLH III F.11.11).

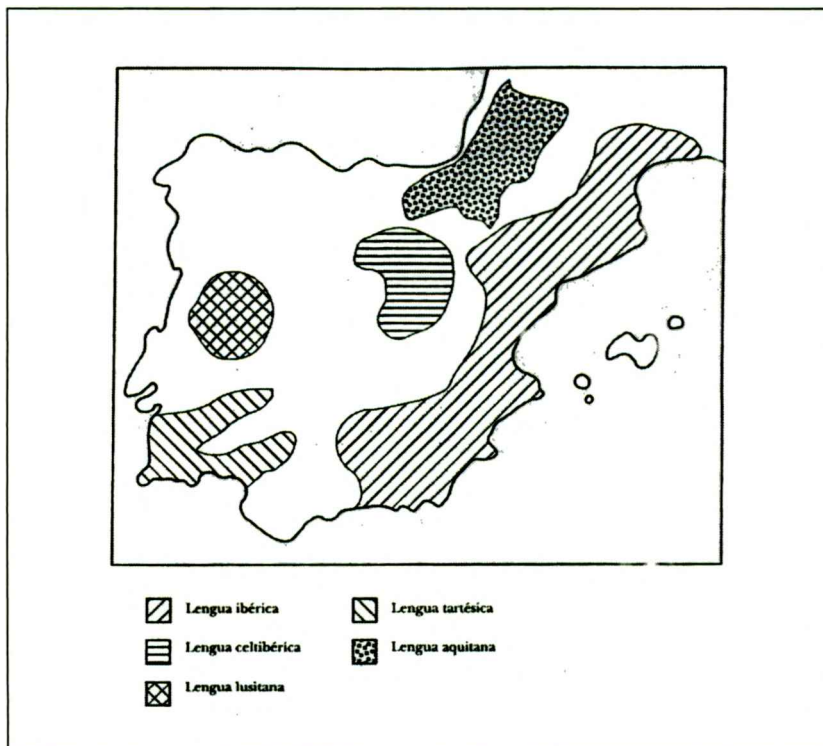


FIG. 5. Mapa lingüístic de la Hispània preromana.

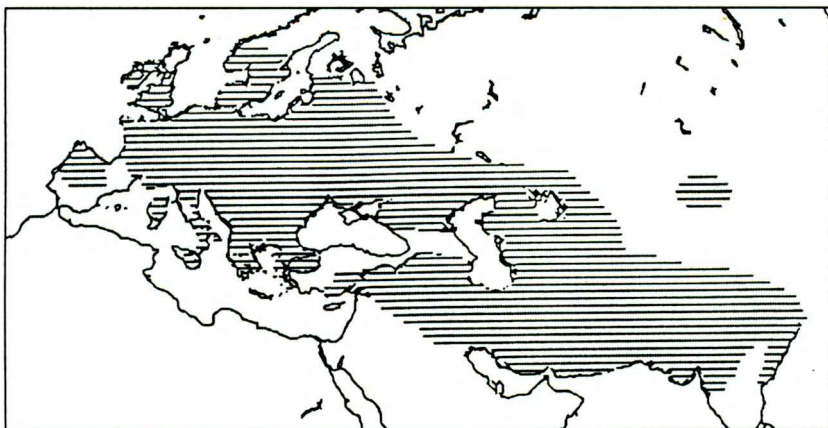


FIG. 6. Mapa lingüístic indoeuropeu (segons F. Villar).

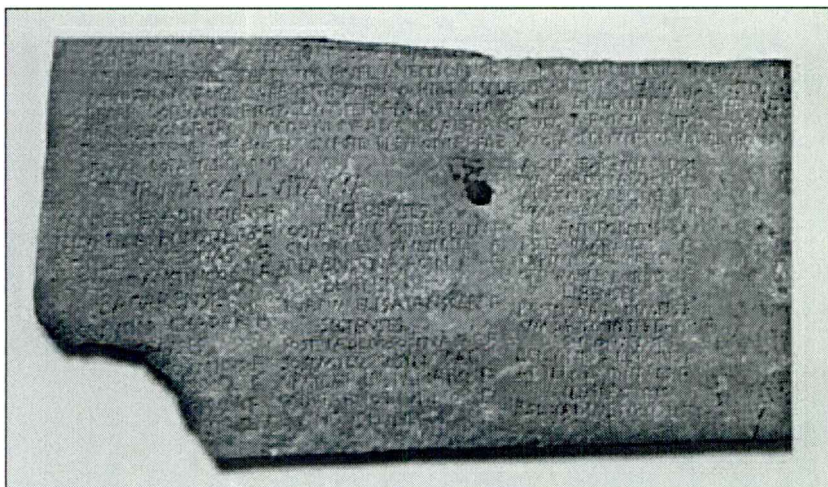


FIG. 7. Bronze d'Àscoli.

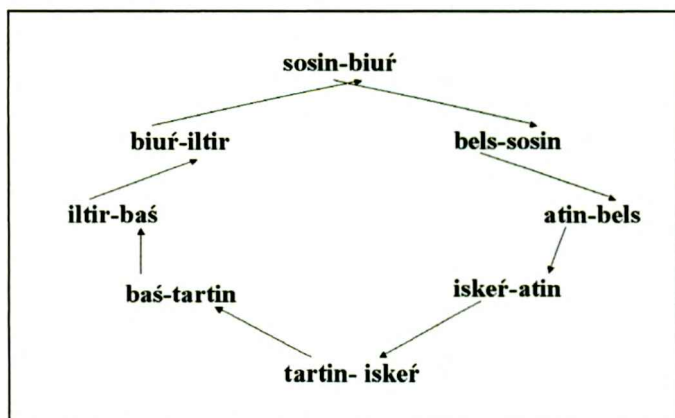


FIG. 8. Mètode en cadena per a la identificació d'elements antroponímics (exemple).



FIG. 9. Inscripció d'Iglesuela del Cid (MLH III E.8.1).

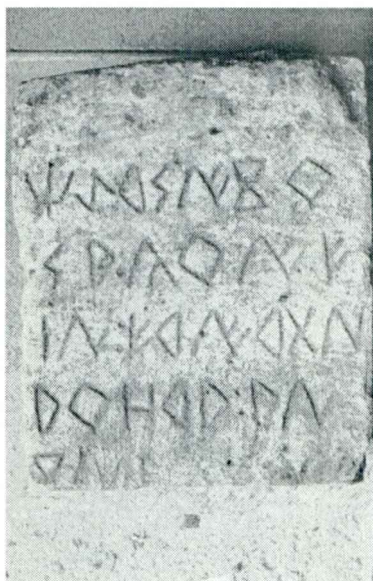


FIG. 10. Inscripció de Civit.

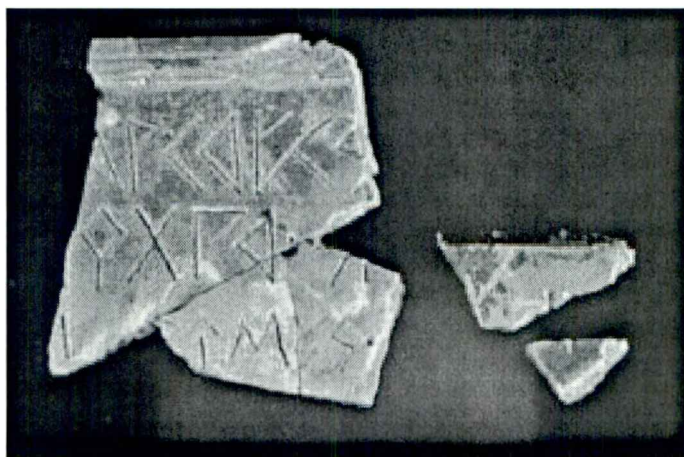


FIG. 11. Inscripció d'Empúries.

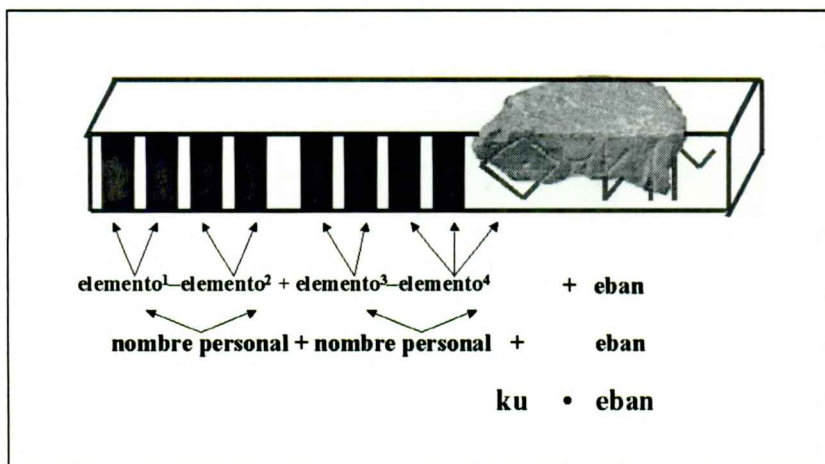


FIG. 12. Inscripció del teatre de Sagunt. Restitució de la paraula **eban**.

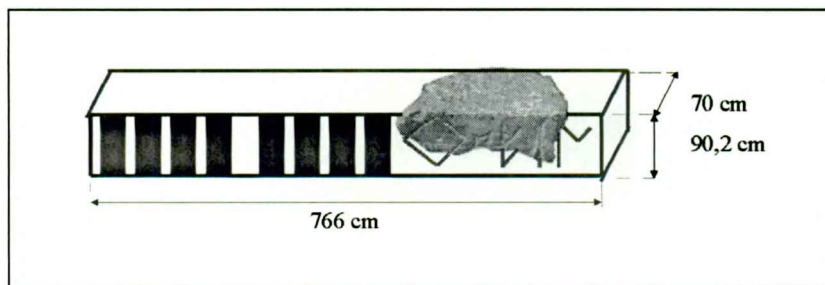
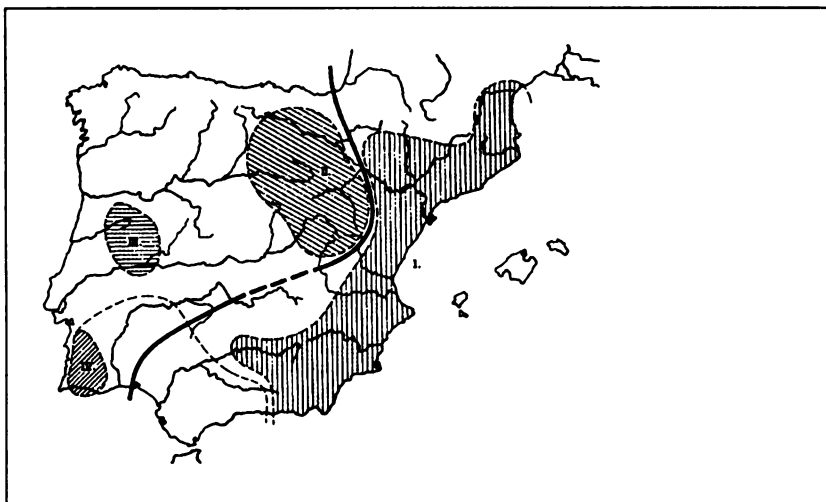


FIG. 13. Inscripció del teatre de Sagunt. Càlcul de les mides.

IGNASI-XAVIER ADIEGO

LES LLENGÜES PREROMANES
INDOEUROPEES DE LA PENÍNSULA IBÈRICA
DIRECTAMENT DOCUMENTADES



Llengües preromanes documentades directament a la Península Ibèrica (Untermann):

No indoeuropees:	I. Ibèric
Indoeuropees:	II. Celtibèric
	III. Lusità
Dubtosa:	IV. Tartessi

Dos són els principals objectius que m'he imposat en elaborar aquest treball: ser al més entenedor possible, tenint en compte que no va adreçat a persones de la meua especialitat (la lingüística indoeuropea) i oferir només el que podríem considerar l'estrat més segur dels nostres coneixements sobre les llengües indoeuropees preromanes de

la Península Ibèrica. Per a aconseguir la primera fita, intentaré trobar un equilibri entre les complexitats pròpies de la meva àrea d'estudi i l'excessiva simplificació, però allò que més m'interessa és assolir el segon objectiu: crec que el fet que es perdi algun detall massa tècnic de la meva exposició no és important, però sí que em resulta fonamental que la visió de conjunt que es pugui extreure d'aquesta exposició sigui fiable, segura, aliena a qualsevol mena d'especulació i, menys, de fantasia. Les llengües mal conegudes i escrites en sistemes gràfics exòtics sempre han despertat la imaginació de molts, de la mateixa manera que les llegendes locals poden esperonar els cercadors de tresors. Hi ha una abundant subliteratura que troba molt més ressò als mitjans de comunicació que la feixuga i lenta tasca de recerca dels investigadors seriosos. Tal ressò no és gens sorprenent: a qui faríem més cas, a qui ens explica que ha descobert un tresor o a qui ens diu que a penes ha trobat quatre estris d'escàs valor? Els pseudodesxifradors acostumen a oferir suggerents traduccions de caire poètic i de pregon contingut filosòfic, religiós o, àdhuc, eròtic per a uns documents escrits sobre els quals els estudiosos ens entestem a dir que són simples esteles funeràries, cartes comercials i documents legals que, a més, gairebé mai no som capaços de traduir íntegres. Parlant més seriosament, no és difícil esbrinar el cúmul de circumstàncies que ens duu a aquesta situació: el pseudodesxifrador sol caure en una obsessió febril —per dir-ho eufemísticament— que només obté recompensa si el resultat assolit és espectacular i definitiu. Els mitjans de comunicació necessiten informacions espectaculars i solucions definitives (el perquè d'aquesta necessitat és una qüestió més aviat pròpia de la recerca sociològica). En el present article, ja es pot anunciar des d'ara, només es trobaran alguns dels resultats més aviat modestos que la investigació científica ha pogut extreure d'una documentació igualment modesta, però també es trobarà, com a compensació, la seguretat que es tracta de resultats força fiables.

En el cas que ens ocupa, per tal de garantir al màxim la seguretat de les informacions, hem de fer una clara distinció en el tipus de documentació que ens permet dibuixar un quadre de la situació lingüística en la Península Ibèrica els darrers segles anteriors a la nostra era, justament quan comença, es desenvolupa i culmina el procés de romanització. Tenim, d'una banda, la documentació *directa* i la documentació *indirecta*.

La documentació **directa** la constitueixen els testimoniatges textuais que, en diferents sistemes gràfics, ens han pervingut d'algunes de les llengües parlades a l'antiguitat. Diem algunes, perquè, com ja es pot imaginar, només disposem del que tenim i el que tenim és, sens dubte, només una petita part del que hi havia. Com es pot veure al mapa, àmplies zones de la península no estan marcades: no hi hem trobat cap document escrit d'una llengua preromana, però és indubtable que alguna cosa s'hi parlava.

La documentació **indirecta** ve constituïda per tota aquella informació de tipus lingüístic que ens ha arribat a través d'altres llengües. En el cas concret de la Península Ibèrica són, fonamentalment, testimoniatges en les llengües clàssiques, en grec i, sobretot, en llatí. Des dels noms de lloc que apareixen a les obres dels escriptors romans i grecs fins al nombrós material antroponímic que trobem en inscripcions en llengua llatina però on els individus porten noms indígenes, o fins i tot les formes de topònims o alguns mots que perviuen encara a les llengües peninsulars, tot aquest material és una font fonamental per al coneixement de la realitat lingüística de la Península Ibèrica en aquell període.

Ara bé, a ningú no se li escaparà que hi ha una clara diferència entre tots dos tipus d'informació: la informació directa ens ve clarament situada en un àmbit geogràfic, en unes llengües pròpies que poden ser analitzades fonològicament, morfològicament i sintàcticament, mentre que el material indirecte, replegat d'aquí i d'allà, és enormement heterogeni i reclama de primer una ordenació detallada, i, després, un estudi molt prudent i mesurat. Hem de pensar que aquest material indirecte està compost, fonamentalment, de noms propis (de persones, de poblacions, de llocs, etc.) i qualsevol interpretació etimològica de l'onomàstica és sempre agosarada, car pressuposa, d'entrada, una adscripció clara a un grup lingüístic, cosa que no sempre és fàcil de dur a terme, i, en segon lloc, una interpretació semàntica que, en el cas dels noms propis, sempre és arbitrària perquè no hi ha forma de confirmar-la. En qualsevol cas, aquesta informació indirecta cobra especial sentit i importància quan serveix per a completar la, per altra banda, escassa informació directa de què disposem.

És ben conegut com els noms de persona d'origen ibèric recollits en una inscripció llatina coneguda com el bronze d'Ascoli han servit per reconèixer i analitzar noms de persona en les inscripcions ibèri-

ques. Igualment, la interpretació dels textos celtibèrics es veu facilitada per la possibilitat de trobar-hi noms de persones i de grups familiars que coneixem per fonts llatines. De fet, i deixant de banda un tipus de documentació de què després diré alguna cosa, la majoria de la informació indirecta serveix per ratificar, ampliant els seus límits, el que la documentació directa ens permet saber i que queda reflectit al mapa adjunt: a una llengua no indoeuropea, l'ibèric, parlada al llarg del litoral mediterrani, s'oposen dues llengües indoeuropees, el celtibèric (de la família cèltica) i el lusità, documentades al centre i oest de la Península, mentre que una quarta llengua, el tartessi, testimoniada al sud de Portugal i a l'Andalusia occidental, planteja problemes de classificació, però mentre no es demostrï el contrari, no és indoeuropea. Com es pot veure, l'inventari de llengües documentades directament és molt petit.

Si no tenim clar d'on ha sortit l'ibèric i el tartessi, sí que tenim clar que celtibèric i lusità vénen de fora. Hi ha un consens força estès entre els estudiosos de les llengües indoeuropees a considerar que la pàtria originària dels indoeuropeus ha de situar-se en algun lloc més a prop d'Àsia que d'Europa (les estepes d'Ucraïna semblen un lloc molt probable). Per tant, tot element lingüístic indoeuropeu a la Península Ibèrica és clarament forà en el seu origen, i per això parlem d'indoeuropeïtzació. De fet, la romanització és l'última i definitiva indoeuropeïtzació de la Península Ibèrica. L'arribada dels parlants de celtibèric i de lusità suposa una onada o dues onades prèvies d'indoeuropeïtzació.

Abans hem fet una excepció a l'hora de parlar de la relació entre documentació directa i documentació indirecta. Hem insinuat que hi havia una excepció a la confirmació que la documentació indirecta feia de la directa. Des de fa temps s'ha vingut sostenint, i ara Francisco Villar ha revifat la qüestió, que la informació indirecta ens permet parlar d'una altra llengua indoeuropea, l'anomenat «antic europeu», que hauria arribat a la Península Ibèrica abans que el celtibèric i el lusità, que no hauria deixat cap testimoniatge directe, però que hauria actuat com a substrat i seria rastrejable en la documentació indirecta. Per bé que no s'ha d'infravalorar la importància d'aquesta mena de recerca ni dels seus resultats, els límits que ens hem imposat ens obliguen a parlar exclusivament de les llengües indoeuropees documentades directament, el celtibèric i el lusità, centrant-nos sobretot en la primera, que és la que ens forneix més materials.

EL CELTIBÈRIC

La llengua indoeuropea preromana de la Península Ibèrica millor documentada és l'anomenat *celtibèric*. Evidentment, l'expressió «millor documentada» s'ha de considerar en termes exclusivament relatius: en termes absoluts, ens trobem davant d'una llengua fragmentària: en tenim poca documentació, aquesta no sempre és fàcil d'interpretar i, en conseqüència, els nostres coneixements sobre la gramàtica i el lèxic del celtibèric són molt escadussers. Cal advertir contra una impressió fictícia: és cert que tenim algun text llarg, en especial l'anomenat «Primer bronze de Botorrita», però en les llengües documentades fragmentàriament, els textos més llargs són els més difícils d'interpretar. Aquesta aparent paradoxa és fàcil d'entendre si tenim en compte que major extensió d'un text implica un contingut més complex i ric i, conseqüentment, més impenetrable.

Tornem a la llengua celtibèrica. Atesos els límits del present treball, intentarem respondre breument una sèrie de preguntes: on trobem la documentació celtibèrica? en quina època cal situar-la? com ens ha arribat (en quina escriptura i amb quines particularitats)? quina mena de textos tenim? i, sobretot, què diuen i què ens diuen sobre aquesta llengua? o, el que és el mateix, què ens permet afirmar que el celtibèric és una llengua cèltica?

— *Procedència de la documentació celtibèrica.* Els textos celtibèrics procedeixen d'una zona que coincideix amb la Celtibèria de què ens parlen les fonts antigues, juntament amb territoris propers. Evidentment, el concepte de «celtibers» i la seva exacta situació geogràfica és una qüestió força complexa, que ve limitada tant pel conducte intermediari de les fonts com pels possibles canvis d'extensió amb el pas del temps. Aquí comptem en tot moment amb un criteri purament lingüístic: com que la documentació lingüística procedeix d'un àmbit clarament reductible a uns límits geogràfics —els naixements dels rius Duero, Tajo, Xúquer i Túria, i la vora sud de l'Ebre, sense arribar, però, al curs més proper al delta (de fet, i això és un detall important, tota la franja del Llevant queda fora de l'àmbit celtibèric; aquí, com a Catalunya i com a tota la costa mediterrània fins Almeria, el que tro-

bem és la llengua ibèrica—, considerem tal zona com l'àmbit propi dels celtibers.

— *Època de la documentació epigràfica.* Els documents ibèrics se situen cronològicament en els segles II i I a. C.

— *Esriptura.* El celtibèric ens ha pervingut a través de dos sistemes gràfics diferents. Per una banda, tenim documents en escriptura *ibèrica*. Per altre, en tenim en alfabet llatí. Aquests darrers no presenten cap particularitat des del punt de vista gràfic: simplement assenyalen l'avenç del procés de romanització que evidentment va culminar amb la desaparició de les llengües i les escriptures indígenes.

Pel que fa a l'escriptura ibèrica, sí que cal comentar alguns detalls, ja que aquest sistema gràfic condiona en bona mesura la forma en què ens arribat la major part de textos celtibèrics.

El signari celtibèric

Signes	Transcripció	Valor fonètic	Signes	Transcripció	Valor fonètic
vocals			oclusives		
Δ	a	[a(:)]	l	ba	[pa(:)]/[ba(:)]
Ɔ	e	[e(:)]	⌘ W	be	[pe(:)]/[be(:)]
Ɔ	i	[i(:)]	Γ	bi	[pi(:)]/[bi(:)]
Η Η	o	[o(:)]	⌘	bo	[po(:)]/[bo(:)]
↑	u	[u(:)]	□	bu	[pu(:)]/[bu(:)]
líquides i nasals			X	ta	[ta(:)]/[da(:)]
ϣ ϕ	r	[r]	◇	te	[te(:)]/[de(:)]
Λ	l	[l]	Υ	ti	[ti(:)]/[di(:)]
Υ ϣ	m	[m]	⊍	to	[to(:)]/[do(:)]
ϣ V	n	[n]	Δ	tu	[tu(:)]/[du(:)]
fricatives			Λ Λ	ka	[ka(:)]/[ga(:)]
M ϣ	s	[s]	⊂ G	ke	[ke(:)]/[ge(:)]
⊂	z	[ð/θ]??	⊂	ki	[ki(:)]/[gi(:)]
			⌘	ko	[ko(:)]/[go(:)]
			◇ ⊙	ku	[ku(:)]/[gu(:)]

L'escriptura ibèrica pertany a un sistema d'escriptures característic de la Península Ibèrica, l'anomenat sistema paleohispànic. El seu origen és clarament fenici, com el de l'alfabet grec, però hi ha molta polèmica entre els estudiosos sobre si va ser manllevada directament als fenicis o més aviat va haver-hi algun tipus de mediació o, si més no, d'influència grega.

El tret més singular d'aquestes escriptures és, sens dubte, el seu caire *semisil·làbic* (també anomenat «alfasil·làbic») (vegeu taula adjunta). En el sistema d'escriptura fenícia, només es grafiaven les consonants (podem parlar, doncs, de sistema consonàntic). En adaptar-lo, els grecs van reconvertir alguns signes consonàntics en signes vocàlics i d'aquí va sorgir el nostre ben conegut sistema alfabètic, de caire fonètic (cada lletra representa una vocal o bé una consonant). El sistema paleohispànic és una mica diferent: ha reconvertit en vocals alguns signes consonàntics, però, a més, ha creat signes sil·làbics per a les oclusives (ba, be, bi, bo, bu, ka, ke, ki, ko, ku, ta, te, ti, to, tu). No els ha creat, però —i aquesta és la singularitat més gran— per a les líquides, nasals i sibilants. D'aquí que parlem de sistema semisil·làbic: hi trobem lletres per a les vocals, lletres per a les consonants no oclusives i lletres per a les síl·labes que comencen per oclusives. Cal assenyalar que hi ha diferents sistemes de transcripció, encara que tots coincideixen genèricament en els valors atribuïts; un sistema alternatiu al de la taula consisteix a usar les majúscules C, T, B per a les consonants oclusives.

Aquest sistema té una clara deficiència: no permet grafiar les consonants oclusives «en solitari», per exemple a final de paraula o en grups consonàntics. A aquesta deficiència cal afegir-ne d'altres, entre les quals, una de molt important: no hi ha diferència gràfica entre oclusives sordes i sonores: <ba/be/bi/bo/bu> serveix tant per a [pa/pe/pi/po/pu] com per a [ba/be/bi/bo/bu] i així la resta. Això dificulta la tasca d'interpretació, ja que comporta una gran ambigüïtat.

Un problema que ha estat resolt brillantment per Francisco Villar és el plantejat per les sibilants. En l'escriptura ibèrica hi ha dos signes diferents que servien per a dues sibilants diferenciades d'aquesta llengua. Els celts, en adoptar l'escriptura ibèrica, van conservar totes

dues. Durant molt de temps s'havia cregut que en feien un ús indistint, caòtic. D'acord amb aquesta interpretació, formulada per Antonio Tovar, en celtibèric només existiria una sibilant, la qual cosa explicaria que es pogués utilitzar adés un signe, adés l'altre.

Fa uns anys, però, Villar va descobrir que l'ús d'ambdós signes no era caòtic, sinó que en realitat cadascun representava un so diferent, i, el que és més important, cadascun procedia de sons indoeuropeus (i «protocèltics») diferents. L'aspecte més revolucionari de la proposta de Villar és que la sigma (de tres traços) pot representar una **d* originària. No és aquí el moment per entrar en detalls sobre una qüestió força complexa, que exigeix una certa familiaritat amb la lingüística indoeuropea, però donarem a tall d'exemple una mostra de les noves interpretacions que la reanàlisi de les sibilants per part de Villar comporta.

El fet que no es distingís entre les dues sibilants havia dut a interpretar com a nominatius plurals tota una sèrie de formes que acabaven en *-oz*, *-uz*, *-ez*, *-iz*.¹ Altres formes acabades en *-az* s'interpretaven com a genitius singulars femenins.² Ara, amb la constatació que *-oz*, *-uz*, *-az*, *-ez*, *-iz* poden venir d'**ōd*, *-ōd*, *-ād*, *-ēd/-ēd*, *-īd/īd* respectivament, ens trobem amb una altra desinència ben coneguda pels indoeuropeistes, la d'un cas ablatiu singular indoeuropeu en *-d* que el llatí arcaic també conserva (en llatí clàssic la *-d* ha caigut):

kontebiaz belaiskaz (ablatiu sing. fem.) < **kontrebyād belaiskād*.
cf. llatí arcaic ablatiu sing. *sententiād* (llatí clàssic *sententiā*, amb caiguda de *-d*)

usamuz (ablatiu sing. masc.) < **uksamōd*. cf. llatí arcaic ablatiu sing. *dōnōd*, *fileōd* (llatí clàssic *dōnō*, *filiō*, també amb caiguda de *-d*)

Un altre exemple de la novetat que suposa aquesta nova interpretació la podem veure en una forma com *zizonti*. Té un clar aspecte verbal —la desinència *-nti* és de 3a del plural, cf. llatí *-nt*, sans-

1. Compareu el nominatiu plural de les 3a, 4a i 5a declinacions llatines: *urbes*, *fructus*, *dies*.

2. Compareu el genitiu singular del llatí arcaic en *-ās* de la 1a declinació, conservat a les construccions *paterfamilias*, *materfamilias*.

crit *-nti*, etc.—, però l'arrel plantejava problemes. Si considerem, però, que *z* pot venir d'una **d*, ens trobem amb una protoforma **didonti* que es correspon perfectament amb l'arrel que vol dir «donar» en indoeuropeu, amb una reduplicació similar a la que trobem en grec:

zizonti (3a plural present) < **didonti* ?, cf. llatí *dō*, *dāre* 'donar', grec *δίδωμι* /*dídōmi*/ 'jo dono'

Finalment, es pot esmentar la forma pronominal *soz*. Amb *-z* < **-d* els paral·lels amb altres llengües indoeuropees resulten igualment suggerents:

soz (pronom nominatiu-acusatiu sing. neutre) < **so-d* ?, amb **-d* desinència del nom.-ac. sing. neutre dels pronoms, cf. llatí *istu-d*, *quo-d*, sànscrit *ta-t*, *anya-t*, etc.

Una qüestió diferent i encara no resolta és el valor fonètic exacte d'aquesta *z*. Jo m'inclino a pensar que es tracta d'una fricativa dental sonora /ð/ o sonora /θ/ (potser en alternança; la situació en posició final recordaria la del castellà actual *-d*), però s'han proposat solucions molt variades.

— *Tipus de textos*. Carlos Jordán ofereix una útil classificació, encara que no sigui massa coherent. L'adoptem amb algun retoc. Hi trobem:

— Llegendes monetals. Contenen, evidentment, noms de llocs o de pobles (topònims o etnònims). No és difícil reconèixer-hi les formes que coneixem en adaptació llatina o grega. Heus ací alguns exemples:

kalakorikos [kalagorikos] (sufix *-ko-*) cf. llatí *Calagurris* = Calahorra (La Rioja)

kombouto = llat. *Complutum* = Alcalá de Henares (Madrid)

bilbiliz [bilbilið] (ablatiu) = llat. *Bilbilis* = Calatayud (Saragossa)

sekotiaz lakaz [segoⁿtiað laⁿkað] (ablatiu) = gr. Σεγόντια Λάγκα = Sigüenza (Guadalajara)

— Làpides sepulcral.

— Documents d'hospitalitat: una mena de textos molt particulars mitjançant els quals s'establia un pacte d'hospitalitat entre dues parts. Són molt típiques les anomenades «tèsseres», figuretes normalment en forma d'animal, dividides per la meitat i en la part plana de les quals portaven un text. Evidentment, cadascuna de les dues parts pactants guardava un dels dos trossos i es comprovava la validesa del pacte fent-los encaixar. Hi trobem noms d'individus, de famílies, de ciutats.

— Plaques i bronzes de diferents dimensions i finalitats. Aquí trobem els monuments més importants per llurs dimensions: el bronze de Luzaga, el bronze anomenat de «Cortono», el bronze *res* i, sobretot, els dos grans bronzes de Botorrita: Botorrita I i Botorrita III (la numeració és un xic confusa: Botorrita II és de fet un bronze en llatí). Són monuments de gran importància, però cal insistir en el fet que precisament per la seva longitud i pel fet que no tenim massa clar quina és la finalitat de cadascuna d'aquestes inscripcions, són textos de molt difícil interpretació.

El bronze de Luzaga sembla ser també un document d'hospitalitat, atesa la presència de la fraseologia típica d'aquests textos (*karuo*, *kortika*). També s'ha pensat en un document d'hospitalitat en el cas del bronze de Cortono, però, significativament, en aquest cas hi manquen aquestes expressions característiques. Encara més fosc és el sentit possible del bronze *res*, un bronze que, per altra banda, presenta trets força singulars que van fer pensar en un primer moment que es tractava d'una falsificació.

En el cas del bronze de Botorrita I, ens trobem davant d'un extensíssim text que ocupa les dues cares del bronze. La considerada cara B conté bàsicament fórmules onomàstiques, mentre que la cara A sembla ser un document de caire legal. Ara bé, de quina llei, pacte, acord o cosa similar es tracti no ha pogut ser establert encara. Evidentment, si suposem que ambdues cares del bronze mantenen una relació complementària, és possible que les fórmules onomàstiques facin referència o a les persones afectades pel text legal o a les persones que el subscriuen. Però més enllà d'aquesta constatació tan òbvia, tot són especulacions.

El bronze Botorrita III ha suposat una certa decepció: quan es va descobrir va causar una enorme expectació ja que d'entrada, resultava ser el text celtibèric més extens: si a Botorrita I tenim, si fa no fa, unes 170 paraules, a Botorrita III n'hi ha més de 400. Un cop netejat i llegit, però, es va constatar amb frustració que, amb l'excepció de les deu paraules inicials, tot el seu contingut era purament onomàstic. Si se'ns permet un símil un xic barroer, és com si dintre de 2000 anys els arqueòlegs trobessin com a testimoniatge més llarg del català una llista telefònica. Què representa aquest repertori de noms és quelcom que encara ignorem. Sens dubte, saber-ho depèn de la interpretació de les esmentades deu paraules inicials, però fins ara no se n'ha donat una explicació satisfactòria. Certament, cal afegir que, malgrat la decepció esmentada, per als estudiosos el material onomàstic que aquest llarg text conté és de summa importància.

Vist això, potser molts es preguntaran com és que podem afirmar amb tanta convicció que el celtibèric és una llengua no només indoeuropea, sinó també cèltica. Crec que val la pena tenir en compte que entenem per llengües cèltiques i llavors observar com s'insereix en el seu interior el celtibèric.

Dintre de la gran família indoeuropea podem definir un clar subgrup constituït per una sèrie de llengües documentades a les zones més occidentals d'Europa, i en l'actualitat limitat a l'àmbit de les illes britàniques i de la Bretanya francesa, però que n'ha deixat traces a altres indrets. Una classificació contestada per molts des del punt de vista dialectològic, però molt còmoda a efectes pràctics, consisteix a diferenciar les llengües cèltiques en dos grans blocs: les anomenades insulars i les continentals. Les insulars són les úniques que encara es parlen en l'actualitat: irlandès, gallès, gaèlic i bretó. S'hi inclou el bretó perquè, malgrat que ara es parli al continent, es tracta d'una llengua originària de les illes. Entre les continentals hem de comptar el gal, el leponci —documentat al nord d'Itàlia— i, evidentment, el celtibèric:

celta insular	{	goidèlic: irlandès, escocès gaèlic, manx
		britònic: gallès, còrnica, bretó
celta continental		gal, lepòntic, celtibèric

Allò que ens permet parlar d'un grup cèltic és el fet que totes aquestes llengües presenten una sèrie de trets característics i singulars en relació amb l'indoeuropeu i amb la resta de llengües indoeuropees. Al paràgraf següent esmento els més significatius a nivell fonològic, només a tall d'exemple:

I) indoeuropeu $*p >$ cèltic \emptyset
 antic irlandès *athir* 'pare' < $*ph_2tér$ > llatí *pater*, grec *πατήρ* [pateér],
 sànscrit *pitā* (igualment anglès *father*)
 antic irlandès *iasc* 'peix' < $*peisko-$, cf. llatí *piscis* (igualment anglès
fish).

II) indoeuropeu $*g^w >$ cèltic *b*
 antic irlandès *beo* 'viu' < $*g^w i(h_1)wo-$, cf. llatí *uīuus*, sànscrit *jīvaḥ*, etc.
 antic irlandès *bó* 'vaca' < $*g^wōus$ > llatí *bōs*, grec *βοῦς* [bóos], sans.
gáuh (igualment anglès *cow*).

III) indoeuropeu $*ǵ, *ǵ >$ cèltic *ri, li*
 gal·lès *rhyd* 'gual' < $*ǵrtu-$ > llatí *portus* 'port' (anglès *ford* 'gual').
 irlandès mig *blind* 'tou' < $*mǵd-$, cf. llatí *mollis*, sànscrit *mṛdú-*.

D'aquests trets trobem exemples, encara que no són fàcils, ni tampoc exempts de discussió, en celtibèric. La característica més visible de les llengües cèltiques, la caiguda de $*p$, ja va ser observada per Antonio Tovar en la fórmula celtibèrica *VIROS VERAMOS* que apareix en una inscripció en alfabet llatí de Peñalba de Vilastar. Aquest *VIROS VERAMOS* sembla voler dir «home suprem» i remuntar-se a un $*wiros upeṛm̃mos$, amb l'adjectiu superlatiu $*upeṛm̃mo-$ format sobre un adverbi indoeuropeu $*uper$ que el sànscrit conserva molt bé (*upári*, cf., amb una sibilant prefixada, el llatí *s-uper* i el grec *ὑπέρ*). La forma *ver-* procedent de $*uper-$ es pot reconèixer també en un nom molt conegut d'una altra llengua cèltica, el gal: *Ver-cingeto-rīx*, que vol dir, textualment, «el rei (-rīx) que marxa per sobre [ver-]». Hi ha altres exemples possibles de $*p >$ \emptyset en celtibèric, però, per exemple, no tenim documentada la paraula celtibèrica per a 'pare', que ens aniria molt bé per observar el fenomen.

El tractament $*g^w >$ *b* apareix a un exemple que, però, no és del tot segur: es tracta d'una forma només documentada a Botorrita I i el sen-

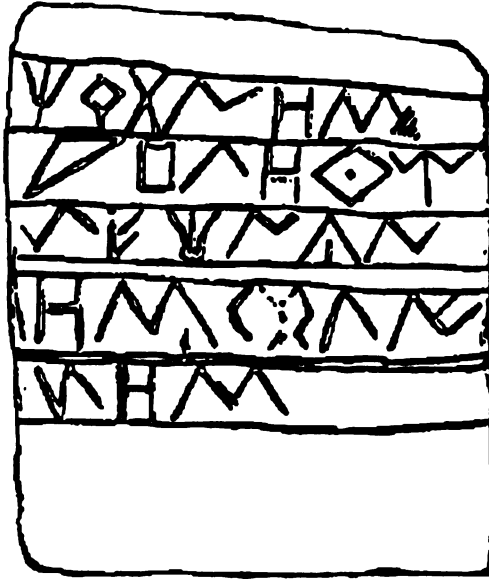
tit de la qual depèn precisament de la interpretació etimològica que se'n faci: *boustom* 'estable de bous' (??) (en tal cas, derivat de *g^wou- 'vaca').

La tercera i última característica fonològica que hem esmentat, el tractament *ri, li* de les líquides sillàbiques, és clarament observable en un element lèxic que, al seu torn, és també característic de les llengües cèltiques. Em refereixo al tema indoeuropeu *b^hγǵ^h- 'alt, elevat', que sota el resultat típicament cèltic *brig-* ha donat lloc a una sèrie de topònims ben documentats a àmplies zones de la Península Ibèrica i, evidentment, a l'àmbit geogràfic on tenim documentat el celtibèric. De fet, alguns d'aquests noms de lloc ens han pervingut en llengua i escriptura celtibèriques, com ara *sekobirikez* (ablatiu < **sego-briged*). Compareu l'irlandès mig *bri/brig* 'turó', antic irlandès *Brigit* (nom de dona, literalment 'l'elevada') i diversos topònims gals en *-briga*. De la mateixa arrel indoeuropea, però amb tractaments fonètics diferents, són mots com l'alemany *Burg* 'castell', o l'avèstic *bərəz-* 'alt; elevació, muntanya'.

Exemples de textos

Concloem aquest breu repàs del celtibèric amb dos exemples d'inscripcions. La primera és una estela funerària trobada, sorprenentment, a Eivissa, força lluny de l'àmbit lingüístic celtibèric; la segona, una tèssera d'hospitalitat, en aquest cas en forma de mà. Podríem dir que aquests dos textos són, a banda de les llegendes monetals, els únics que entenem íntegrament. Ara bé, com podrem observar, de fet es tracta bàsicament de dues fórmules onomàstiques. L'únic mot comú, no nom propi, és la forma abreujada *ke*. Arran del descobriment del bronze de Botorrita III sabem que ha de completar-se *kentis* i traduir-se com 'fill'. Es tracta d'una arrel indoeuropea ben coneguda, com es pot veure. Totes dues fórmules onomàstiques són gairebé paral·leles: al nom de persona (en nominatiu), segueix el nom de la família o 'gentilitat' en genitiu plural i, a continuació, la fórmula patronímica 'de X fill'. Tanca la fórmula en un cas l'etnònim, en un altre una indicació de procedència (des de Contrèbia Belaisca). Evidentment, la *tèssera d'hospitalitat* no és aquí formularment representativa.

a) Estela funerària d'Eivissa



tirtanos
 abulokum
 letontun-
 os ke beli-
 kios

‘Tirtanos, dels Abulocs, f(ill) de Letontu, beligi’

-*tirtanos*: nominatiu singular de *Tirtano-*, nom de persona

-*abulokum*: genitiu plural d’*Abuloko-*, nom de família

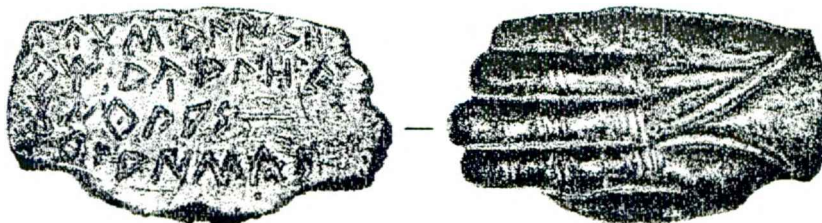
-*letontunos*: genitiu singular de *Letontun-*, nom de persona

-*ke*: abreviatura de *kentis* (nominatiu singular) ‘fill’ < ieur.

**ġenb*₁-*ti-s*, arrel **ġenb*₁- ‘engendrar’, cf. sànscrit *jātib* ‘naixement, família’, llatí *nātiō* ‘naixement; nació’, *gens* ‘família’. Cf. igualment alemany *Kind* ‘nen’.

-*belikios*: nominatiu singular de *belikio-*, etnònim.

b) Tèssera d'hospitalitat («Tèssera de París»)



**lubos : alizo-
kum : aualo : ke
kontebiaz
belaiskaz**

‘Lubos, dels Alizocs, f(ill) d’Avalos, procedent de Contrèbia Belaisca’

-*lubos*: nominatiu singular de *Lubo-*, nom de persona.

-*alizokum*: genitiu plural d’*Alizoko-*, nom de família.

-*aualo*: genitiu singular d’*Aualo-*, nom de persona.

-*ke* = *kentis*

kontebiaz belaiskaz: ablatiu singular de *Kont(r)ebia- Belaiska-*, nom de lloc (Contrèbia Belaisca = Botorrita).

EL LUSITÀ

Deixem ara el celtibèric i parlem una mica del lusità. Si la documentació del celtibèric ha pogut semblar escassa, els testimoniatges del lusità són llavors ínfims: tres inscripcions de certa entitat i unes poques més, tan breus com textualment tortuoses —a les quals cal afegir ara alguna altra novetat epigràfica encara inèdita—, en alfabet llatí és tot el que tenim directament testimoniat d’aquesta llengua. El seu caire indoeuropeu sembla innegable, ja sigui pels elements lèxics que hi reconeixem, ja per la morfologia. Per exemple, el text que oferim a continuació a tall d’exemple (la inscripció del Cabeço das Frá-

guas) va ser molt ben interpretat per Tovar fa molts anys: hi va reconèixer una típica formulació indoeuropea, amb l'esment de tres animals: el porc (PORCOM), el brau (TAVROM) i l'ovella (que Tovar reconeixia a la forma OILAM, amb caiguda de V, comparant-la amb llatí *ouis*, etc.). Es tractaria d'un tipus de sacrifici indoeuropeu que el llatí conserva sota un nom compost força rar: la *suovetaurilia*, el sacrifici d'un porc (*sus*), d'una ovella (*ouis*) i d'un brau (*taurus*).

Inscripció del Cabeço das Fráguas

OILAM . TREBOPALA
 INDI . PORCOM . LAEBO
 COMAIAM . ICCONA . LOIM
 INNA . OILAM . VSSEAM .
 TREBARVNE . INDI . TAVROM
 IFADEM ---
 REVE TRE---

-*oilam* (< **owilam*?, cf. llat. *ouis*), *taurom*, *porcom* = llat. *suovetaurilia*.
 -*porcom* acusatiu singular de *porco*- < ieur. **porko*- 'porc' > llatí *porcus*, irlandès mig *orc* 'porcell'; cf. alemany *Ferkel* 'porcell, lletó'.

La gran polèmica sobre el lusità és que, enfront d'una majoria d'estudiosos, que considera que és una llengua indoeuropea no cèltica, hi ha, sobretot, un especialista que ha defensat estrènuament el seu caire cèltic. I aquest especialista, Jürgen Untermann, no és un qualsevol, sinó sens dubte el principal especialista viu en llengües preromanes de la Península Ibèrica, a més de l'editor de tot el corpus d'inscripcions ibèriques, celtibèriques, tartèssies i lusitanes fins ara descobertes. Tenint en compte que el que tenim i sabem de lusità és molt poc, hom pot imaginar que els marges de la discussió són molt estrets. De fet, el cavall de batalla és, principalment, el «porc», el *porcom* que veiem en aquesta inscripció. Els contraris al caire cèltic del lusità assenyalen que si, tal com ja hem dit, un dels trets caracteritzadors de les llengües cèltiques és la caiguda de la **p* indoeuropea, esperaríem per al mot *porc* (indoeuropeu **porko*-), si el lusità era cèltic, una forma sense *p*, com per exemple, la que tenim documentada en irlandès mig, *orc*. A això Untermann respon que un simple canvi fonè-

tic no pot servir com a prova classificatòria i que hi ha altres trets que poden ser més definitoris (de tipus morfològic). De fet, darrere la defensa del caire cèltic del lusità per part d'Untermann hi ha un fet incontestable: més enllà de petites diferències, en l'antroponímia i la toponímia no hi ha diferències substancials entre la zona celtibèrica i la zona lusitana: sembla haver-hi un *continuum* lingüístic que, un cop analitzats els topònims i antropònims, té un clar aspecte cèltic. La qüestió segueix sota debat.

CONCLUSIÓ

He volgut traçar un quadre de la situació lingüística de la Península Ibèrica tal com es pot afaïonar a partir de la documentació directa. El mapa inicial —d'Untermann— ens mostra amb claredat la contraposició d'una zona oriental de parles no indoeuropees amb una zona central i occidental de parles indoeuropees. La documentació indirecta, amb alguna excepció notable —com és el cas de Catalunya, on trobem toponímia probablement indoeuropea en el mateix àmbit en què es documenta l'ibèric— apunta cap a la mateixa distribució. Evidentment, només podem traçar aquest mapa a partir del que tenim. S'ha perdut una sèrie de llengües, sens dubte, i el que aquí fem no és més que oferir un pàllid reflex del que hi hagué. Però menys és no-res.

IGNASI-XAVIER ADIEGO
Universitat de Barcelona

BIBLIOGRAFIA BÀSICA

Celtibèric

- M. L. ALBERTOS (1979): *La onomástica de la Celtiberia*, dins, A. TOVAR, M. FAUST, F. FISCHER i M. KOCH (eds.): *Actas del II coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la Península Ibérica*, Salamanca, ps. 131-167.
- F. BELTRÁN, J. DE HOZ i J. UNTERMANN (1996): *El tercer bronce de Botorríta (Contrebia Belaisca)*, Saragossa.

- F. BELTRÁN i A. TOVAR (1982): *Contrebia Belaisca I: el bronce con alfabeto 'ibérico' de Botorrita*, Saragossa.
- J. F. ESKA (1989): *Towards an interpretation of the Hispano-Celtic inscription of Botorrita*, Innsbruck.
- J. GORROCHATGUI (1994): *El celtibérico, dialecto arcaico celta*, «Emerita», 62, ps. 297-324.
- J. DE HOZ (1986): *La epigrafía celtibérica*, dins G. FATÁS (ed.): *Actas de la reunión sobre epigrafía hispánica de época romano-republicana (Zaragoza, 1-3 de diciembre de 1983)*, Saragossa, ps. 43-102.
- J. DE HOZ i L. MICHELENA (1974): *La inscripción celtibérica de Botorrita*, Salamanca, 1974.
- C. JORDÁN CÓLERA (1998): *Introducción al celtibérico*, Saragossa.
- M. LEJEUNE (1955): *Celtiberica*, Salamanca.
- E. R. LUJÁN (1996): *La onomástica celtibérica: actualización y aspectos comparativos*, «Veleia», núm. 13, ps. 199-217.
- W. MEID (1993): *Die erste Botorrita Inschrift*, Innsbruck.
- W. MEID (1994): *Celtiberian Inscriptions*, Budapest.
- F. RUBIO (1999): *Das keltiberische Verb und der protokeltische Imperativ*, «Historische Sprachforschung», núm. 112, ps. 106-121.
- F. RUBIO (1999): *El verbo celtibérico y el verbo protocéltico: problemas y perspectivas*, dins F. VILLAR i F. BELTRÁN (eds.): *Pueblos, lenguas y escrituras en la Hispania prerromana (Actas del VII coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas)*, Salamanca, ps. 619-634.
- A. TOVAR (1946): *Las inscripciones ibéricas y la lengua de los celtiberos*, *BRAE*, núm. 25, ps. 7-42.
- J. UNTERMANN (1990): *Comentarios sobre inscripciones celtibéricas 'menores'*, dins F. VILLAR (ed.): *Studia indogermanica et palaeohispanica in honorem A. Tovar et L. Michelena*, Salamanca, ps. 351-374.
- J. UNTERMANN (1997): *Monumenta linguarum Hispanicarum. Band IV. Die tartessischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften*, Wiesbaden.
- J. UNTERMANN (1999): *La aportación lingüística de los antropónimos del 'bronce de Botorrita III'*, dins F. VILLAR i F. BELTRÁN (eds.): *Pueblos, lenguas y escrituras en la Hispania prerromana (Actas del VII coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas)*, Salamanca, ps. 635-649.
- F. VILLAR (1995): *Estudios de celtibérico y de toponimia prerromana*, Salamanca.
- J. VELAZA (1999): *Balance actual de la onomástica personal celtibérica*, dins F. VILLAR i F. BELTRÁN (eds.): *Pueblos, lenguas y escrituras en la Hispania prerromana (Actas del VII coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas)*, Salamanca, ps. 663-683.

- F. VILLAR (1995): *A new interpretation of Celtiberian grammar*, Innsbruck.
 D. WODTKO (1999): *Remarks on Celtiberian Etymology*, dins F. VILLAR i F. BELTRÁN (eds.): *Pueblos, lenguas y escrituras en la Hispania prerromana (Actas del VII coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas)*, Salamanca, ps. 733-744.

Lusità

- C. BUA (1999): *Hipótesis para algunas inscripciones rupestres del occidente peninsular*, dins F. VILLAR i F. BELTRÁN (eds.): *Pueblos, lenguas y escrituras en la Hispania prerromana (Actas del VII coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas)*, Salamanca, ps. 309-327.
- J. GIL (1985): *Notas sobre el lusitano*, dins J. DE HOZ (ed.), *Actas del III coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas*, Salamanca, ps. 365-370.
- J. GORROCHATEGUI (1985-86): *En torno a la clasificación del lusitano*, «Veleia», núm. 2-3, ps. 77-91.
- B. PRÓSPER (1997): *Tongoe nabiaioi: la lengua lusitana en la inscripción bra-careense del ídolo de la fuente*, «Veleia», núm. 14, ps. 163-176.
- K. H. SCHMIDT (1985): *A Contribution to the Identification of Lusitanian*, dins J. DE HOZ (ed.), *Actas del III coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas*, Salamanca, ps. 319-341.
- A. TOVAR (1985): *La inscripción del Cabeço das Fráguas y la lengua de los lusitanos*, a J. DE HOZ (ed.): *Actas del III coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas*, Salamanca, ps. 227-253.
- J. UNTERMANN (1987): *Lusitanisch, keltiberisch, keltisch*, dins J. GORROCHATEGUI, J. L. MELENA i J. SANTOS (eds.): *Studia Palaeohispanica. Actas del IV Coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas (= «Veleia», núm. 2/3)*, Vitoria-Gasteiz, ps. 57-76.
- J. UNTERMANN (1997): *Monumenta linguarum Hispanicarum. Band IV. Die tartessischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften*, Wiesbaden.

FRANCISCO VILLAR

INDOEUROPEOS Y NO INDOEUROPEOS EN CATALUÑA Y EL NORESTE HISPANO

I

Si pasamos por alto opiniones anteriores a W. von Humboldt, la evolución general de las ideas sobre la composición étnica y lingüística de la Hispania prerromana en general y la de Cataluña en particular, puede describirse como sigue.

W. von Humboldt formuló a principios del siglo XIX su doctrina, que gozó durante cerca de siglo y medio de una aceptación prácticamente general.¹ Dicha doctrina es conocida con el nombre de «vasco-iberismo» y, tal como la formuló el docto teutón, pretende que la Península Ibérica hubiera estado primitivamente habitada de manera uniforme por los iberos, hablantes de la lengua ibérica, que no habría sido eliminada por la posterior romanización, sino que habría sobrevivido a ella, conservándose hasta nuestros días como vasco, que en consecuencia no sería otra cosa que la forma moderna del ibero. O, dicho a la inversa: el ibero no sería otra cosa que la forma antigua del vasco.

Sobre ese fondo ibero primigenio y homogéneo,² la Península habría experimentado tan sólo una inmigración prerromana, la de los celtas, que habrían dejado huella de su presencia en una serie de topónimos de esa filiación, pero que habrían terminado por ser absorbidos

1. W. von HUMBOLDT, *Prüfung der Untersuchungen über die Urbewohner Hispaniens vermittelt der baskischen Sprachen* (Berlín, 1821).

2. En realidad Humboldt era en lo que atañe a la exclusividad de la lengua ibérica menos rígido que algunos de sus epígonos, ya que dejaba la puerta abierta a una cierta pluralidad que, aunque nunca tuvo operatividad en su trabajo, era al menos admitida como posibilidad teórica: «Así podrá establecerse —decía— la identidad de la lengua vasca con el antiguo idioma hispano, o al menos con uno de ellos, si es que hubo varios» (W. von HUMBOLDT, *op. cit.*, p. 16) (La cursiva la pongo yo).

e iberizados por las poblaciones peninsulares autóctonas. Cataluña en particular y el Noreste de la Península Ibérica en general no tenían en ese marco de ideas un tratamiento y consideración diferenciados de las restantes regiones.

Para valorar esta posición de Humboldt y el alcance del vasco-iberoismo como teoría sobre las poblaciones primitivas de Hispania debemos situarla en su contexto histórico y muy especialmente en el cuadro de convicciones, creencias y referencias cronológicas en que nació. En efecto, la profundidad cronológica con que operaba la ciencia en época de Humboldt no estaba todavía muy alejada de los esquemas bíblicos formulados explícitamente por el arzobispo J. Usser o por Jacobo Saliano entre otros. C. Darwin aún tardaría más de treinta años en escribir su *Origen de las especies*; y la ciencia de la paleontología y el conocimiento de los fósiles se encontraba en sus albores.

Todavía a finales del s. XIX dominaba entre los eruditos hispanos que se interesaban por el problema de nuestros orígenes, frecuentemente jesuitas al igual que en siglos anteriores, las referencias cronológicas bíblicas. La creencia más generalizada, aunque había ciertas voces discrepantes, era que la Península había sido poblada solamente después del Diluvio Universal, por obra de Tubal, hijo de Jafet y nieto de Noé. Las palabras del jesuita G. Henao serán cumplido ejemplo de las creencias y cuadro de relaciones cronológicas al que me refiero:

No se me oculta, fué persuasión del Obispo Burgense D. Alonso de Cartagena, y de algunos otros, que la España estuvo poblada antes el diluvio universal. Parecer poco fundado, y contra el común sentir. La más antigua historia que se conserva, es la del libro sagrado del Génesis y por este ni aun barruntarse puede, que las tierras remotas, a que largamente se esparcieron desde el campo de Senaar los nietos de Noé, hubiesen sido anteriormente habitadas de hombres y así no lo admito. Antes supongo que Tubal, hijo quinto de Jafet y nieto de Noé, fue el primero que con sus gentes comenzó a morar en las provincias de España. Unos dicen, que cerca del año de la creación del mundo mil ochocientos y otros pocos después del ochocientos y otros muy entrado el novecientos. Es tanta la variedad, que apenas hay un autor no discorde de otro. Yo no puedo asegurar más, sino que la venida de Tu-

bal a España sucedió después de la división de las lenguas, cuyo primer año fue el de mil novecientos treinta y dos, en el buen cómputo de Jacobo Saliano. Si se detuvo algunos o la apresuró es incierto. Y bien que en la venida de Tubal están muy concordados así extraños como naturales antiguos como modernos casi sin número, después de Josefo Judío, y de S. Jerónimo: con todo se les opusieron unos pocos; entre los cuales debe no ser contado nuestro Juan de Pineda, porque aunque pretende que Tarsis, hijo de Javan y nieto de Noé pobló España, y especialmente Andalucía, no niega, que Tubal entrase a hacer asiento por otras partes como ni lo rehusó D. Alonso de Cartagena, aunque dijo que Gomer, hijo primogénito de Jafet, había sido el que primeramente tomó estancia en Galicia: nombre que notoriamente la confundió con Galicia región de Asia la menor, y comunmente atribuida a Gomer, de quien descendieron los gomaros, que con nombre de Cimbro y Cimeros, pasaron a vecindarse en ella. Arias Montano quiere que Sefarad fue primer poblador de España y que de él heredó ésta el nombre de Sefarad usado entre los hebreos. Pero dado que lo del tal poblador tuviera algún otro fundamento, mas que ingeniarse a inventar origen del nombre hebreo y no cierto de España, no hay porque Tubal no entrase antes por diferentes provincias suyas.³

Naturalmente la investigación actual no discurre por las rutas del tubalismo. Pero el perfil de la indagación posterior ha estado condicionado (y sigue estándolo en alguna medida y sobre todo para algunos autores) por ese punto de partida de cronologías cortas que no posibilitan complejidad en la historia del poblamiento hispano y de su composición étnica y lingüística prerromanas.

El primer paso hacia la ruptura de rígido monolitismo vasco-ibérico lo dio M. Gómez Moreno, posibilitado por el verdadero desciframiento de las escrituras hispánicas. Y A. Tovar dio los pasos más firmes hacia una pintura compleja del cuadro étnico-lingüístico de la Península prerromana. En efecto, aparte del componente ibérico, Tovar admitía la presencia de celtas, lusitanos y tartesios. Inmerso en

3. G. HENAO, *Averiguaciones de las antigüedades de Cantabria enderezadas principalmente a descubrir las de Vizcaya, Guipúzcoa y Álava, provincias contenidas en ella, y a honor y gloria de S. Ignacio de Loyola., patriarca y fundador de la Compañía de Jesús* (Tolosa, 1894-1895 (Capítulo I)).

las convicciones de su época, contaba con un «substrato mediterráneo» preindoeuropeo, así como con el estrato *alteuropäisch* en la hidronimia y la toponimia. Y no se limitaba a eso el componente indoeuropeo, sino que estarían presentes otros dialectos, imaginando las invasiones indoeuropeas en la Península como provistas de una gran complejidad.⁴

Después de Tovar algunos autores han permanecido en posiciones muy limitativas, restringiendo a tres las lenguas prerromanas (ibero, celta y tartesio) como hace J. Untermann:⁵ indoeuropeos en la Península sólo habrían entrado una vez antes de los romanos; habrían sido celtas y habrían circunscrito su presencia a la parte occidental, delimitada por la célebre línea de Untermann.

Por cierto, esa posición restrictiva ha recibido no pocas adhesiones desde el campo de la Arqueología, aunque con un alcance cronológico y prehistórico muy diferente al de las posiciones de Untermann. Me refiero a la corriente de la Arqueología procesual que termina por negar toda migración y, liderada en la actualidad por C. Renfrew, admite también un solo episodio de indoeuropeización prerromana en la Península a cargo de los celtas, que se habrían introducido en Hispania como los portadores de la cultura Neolítica.

Pero, por otra parte, en el polo opuesto a las posiciones restrictivas, ha surgido una corriente de opinión difusa, pocas veces expresada explícitamente que, basada en modelos foráneos (por ejemplo el de la América precolombina), tiende a concebir la Hispania prerromana como un auténtico mosaico de lenguas y de pueblos innúmeros.

La verdad, sin embargo, es que sabemos muy poco de cierto y que unas y otras posturas responden más a convicciones previas o incluso a simples preferencias personales que a argumentos y datos efectivos.

Respecto a la composición étnica y lingüística de la Cataluña prerromana, han pesado mucho entre los lingüistas dos circunstancias:

4. A. TOVAR, *Sobre la complejidad de las invasiones indoeuropeas en nuestra Península*, «Zephyrus», núm. 1 (1950), ps. 33-37.

5. J. UNTERMANN, *Lenguas y unidades políticas del Suroeste hispánico en época prerromana*, «Forum Ibero-Americanum», núm. 1 (1985), ps. 1-40.

1. Que en la división de la península en dos partes, la una con y la otra sin topónimos celtas con *briga*, Cataluña se encuentra en la parte que carece de ellos y que contiene en cambio topónimos con *il(i)*- de carácter ibérico (*Ilerda*, *Iluro*, *Iltirten*, etc.).
2. Que los textos prerromanos aparecidos en suelo catalán están invariablemente redactados en una lengua no indoeuropea, concretamente el ibero.

Ambas circunstancias llevaron a la convicción, durante mucho tiempo no cuestionada por los lingüistas, de que Cataluña era netamente ibérica y nunca habría sido afectada en su identidad no indoeuropea por elementos indoeuropeos hasta la llegada de los romanos.

No todos los arqueólogos han aprobado esa visión de Cataluña. En ella se da la paradoja de que su toponimia contiene elementos ibéricos y sus textos son ibéricos mientras que su posición geográfica haría esperar una influencia de los indoeuropeos de Europa Occidental y Central más temprana que para otras regiones más alejadas, como es por ejemplo el extremo Occidente. Y, por otra parte, la presencia de los campos de urnas de origen europeo, más tempranos y más densos en Cataluña que en cualquier otro punto de la Península, parece corroborar con datos arqueológicos esa consideración. Y no pocos arqueólogos, considerando indoeuropeos (celtas o no) a los portadores de la cultura de los campos de urnas, han tendido a pensar en la indoeuropeidad protohistórica de Cataluña. Y como lo que emerge históricamente allí es el ibérico, alguno ha dado un paso más hacia delante incurriendo en el completo error de que el ibérico ha de ser una lengua indoeuropea, lo queramos o no los lingüistas.

En todo ello hay, como digo, prejuicios, razonamientos infundados, conclusiones apresuradas y una notable simplificación de las cosas. Antes de entrar en el análisis de los datos, jueces en última instancia de cualquier polémica, quiero aclarar varios conceptos generales que pueden darnos alguna orientación cuando abordemos el problema concreto de Cataluña.

En hechos tan complejos como los involucrados en el problema de Cataluña son de poca eficacia argumentos de mero «sentido común», como algunos de los enunciados más arriba. Como por ejem-

plo, el de la mayor proximidad de Cataluña a los pueblos indoeuropeos del Occidente indoeuropeo. En efecto, podría haber ocurrido que Cataluña hubiera sido atravesada por inmigrantes indoeuropeos que, rechazados en su intención de asentarse allí por nativos no indoeuropeos, hubieran encontrado en cambio mayores facilidades en otros puntos de la Península, más alejados hacia el Sur o hacia el Occidente. Pero tanto el argumento como mi réplica hipotética no son más que elucubraciones de mero sentido común ayunas todavía de cualquier fundamento en los hechos.

Otro tanto puede decirse del argumento basado en la presencia de abundantes campos de urnas en suelo catalán. Aún aceptando que los portadores de dicha cultura fueran hablantes de lenguas indoeuropeas, lo que parece probable pero no deja de ser una hipótesis no confirmada ni confirmable, eso no indica que su presencia en la región fuera lo suficientemente densa y duradera como para imponer su lengua con exclusión de las anteriores. De manera que carecemos de todo fundamento para deducir por sentido común que la lengua que aparece en los escritos del s. III a. C. (la ibérica) debe ser la heredera de la que hablaban los portadores de los campos de urnas.

Tampoco el hecho de que los escritos prerromanos de Cataluña estén redactados en lengua ibérica significa necesariamente que el ibero fuera la única lengua hablada en la Cataluña prerromana, ni siquiera que fuera allí la lengua mayoritaria. Podría ser solamente la lengua de un superestrato cultural minoritario y reciente usada para transacciones comerciales y otras operaciones, mientras que los nativos mayoritarios, hablantes de una lengua distinta del ibérico, indoeuropea o no, no tuvieron oportunidad de escribirla por carecer del nivel económico y cultural necesario para ese empeño. No digo que fuera así. Solo afirmo una vez más que el suponerlo así por razones de sentido común carece de fundamento en los hechos, de la misma manera que mi suposición en sentido contrario, igualmente basada en el sentido común pero partiendo de otros presupuestos, carece igualmente.

La única vía que nos queda para establecer si, al margen del ibero del que tenemos certeza por su documentación escrita, había en época inmediatamente prerromana o había habido algún tiempo antes otra u otras lenguas es examinar si han dejado su impronta en la ono-

mástica de la zona. Para responder a esa pregunta con algún fundamento la primera condición es abandonar un razonamiento circular y simplista que consistiría en decir: como allí hay escritos en ibero, toda la onomástica existente (antroponimia, toponimia e hidronimia) ha de ser necesariamente ibérica y por lo tanto no accesible al análisis etimológico indoeuropeo mediante la aplicación del Método Histórico-Comparativo; y toda coincidencia con etimologías indoeuropeas, por abundantes que sean y por mejor avaladas que estén mediante el cumplimiento de leyes fonéticas constantes, deberán ser rechazadas como falsos espejismos. Por el contrario, hay que ir con la mente abierta para captar los indicios que nos proporcione el material onomástico, examinado en sí mismo sin posturas tomadas de antemano.

Sin embargo, la indagación que me propongo se basa en material exclusivamente onomástico, como queda dicho. Y ese material tiene unas limitaciones concretas que conviene enumerar y describir para no inducir a error a los lectores de este trabajo sobre el grado de certidumbre que dicho material es capaz de proporcionar y por lo tanto sobre la fiabilidad de las conclusiones que aquí alcancemos.

Cuando no existen textos escritos de un determinado lugar o de una determinada época caben dos posibilidades: 1) Renunciar a conocer la identidad de las lenguas que allí o entonces se hablaban; 2) Recurrir a otras fuentes de información de naturaleza lingüística, que son mucho menos seguras y fiables que los textos escritos, que son generalmente onomásticos.

Obsérvese que la situación de carencia de textos escritos puede darse en varios escenarios. Por ejemplo, en un determinado lugar y época hay documentación escrita de una o más lenguas, pero existen otras que se hablan normalmente entre el pueblo, pero no se ponen por escrito. Tal es la circunstancia de numerosas lenguas amerindias que no generan documentación escrita pero que se continúan hablando en países como Méjico o Brasil quinientos años después del descubrimiento y conquista.

Ésta última circunstancia se produce prototípicamente cuando un pueblo de cultura superior invade un territorio que previamente estaba habitado por gentes sin escritura, que pasan a ser dominadas y sometidas, pero no exterminadas. Ellos seguirán durante un tiempo uti-

lizando su lengua o sus lenguas mientras que los conquistadores utilizarán la suya. Y esa situación de pluralidad se mantendrá durante un tiempo variable, que puede ir desde un par de generaciones (como ocurrió con las lenguas del Sur de la Península), hasta milenios, como es el caso del vasco.

Pues bien, como decía más arriba, cuando no hay textos escritos de una lengua por cualquiera de esas circunstancias, cabe o la resignación o el recurso a materiales lingüísticos menos informativos y más problemáticos que los textos. Me refiero al material onomástico.

Dentro del material onomástico hay dos subconjuntos cuya naturaleza y valor informativo es dispar: 1) Antropónimos, y 2) Topónimos. Ambos términos los utilizo aquí *sensu lato*. En los antropónimos incluyo nombres de familia, hipocorísticos, filiaciones, etc.; y en los topónimos incluyo nombres de ciudad, de ríos, de montes y de otros accidentes geográficos.

Los nombres del primer grupo reflejan los usos onomásticos de un determinado pueblo en el corte sincrónico preciso en el que se obtiene la muestra. Y eso ayuda sobre todo a delimitar subconjuntos de población con distintos hábitos onomásticos que frecuentemente, aunque no siempre de manera rígida, son reflejo de poblaciones diferenciadas. También pueden ayudar a establecer la identidad étnico-lingüística de cada uno de esos subconjuntos, aunque en ese punto hay que hacer varias precisiones. En efecto, los conjuntos antroponímicos utilizados en un momento determinado son con frecuencia heterogéneos en su composición, de manera que no todos ellos pueden explicarse etimológicamente por la misma lengua hablada por el pueblo que está usando el conjunto. De manera que el lingüista que desee utilizar la antroponimia para deducir la filiación étnico-lingüística del pueblo que utiliza un determinado conjunto deberá discriminar los nombres que pertenecen etimológicamente a la lengua hablada en ese momento por el pueblo cuya filiación desea establecer de aquellos otros componentes que dicho pueblo ha aceptado en sus usos pero proceden de otras lenguas más o menos alejadas en el espacio, el tiempo o el parentesco lingüístico.

Esa tarea discriminatoria no es siempre fácil; y aunque existen determinados criterios que pueden ayudar a orientar la discriminación,

la tarea tendrá mayores o menores probabilidades de éxito dependiendo de diversos factores entre los que cabe destacar la abundancia o escasez de la muestra disponible y lo conocido o desconocido de la lengua en cuestión.

Normalmente, cuando un pueblo abandona su lengua y su cultura por otras ajenas abandona también sus usos antroponímicos para adoptar los de la lengua y cultura recibidas. Y como los individuos que portaban los nombres antiguos terminan por morir y a los que nacen se les ponen los nombres del conjunto recién aceptado, el conjunto antiguo desaparece en el olvido y se pierde para siempre, excepto que haya habido usos escritos (lápidas sepulcrales, por ejemplo) que nos hayan transmitido su realidad. Lo dicho no excluye que en una proporción más bien modesta ciertos nombres del conjunto antiguo sobrevivan incorporados en el conjunto recién adoptado, como al parecer sucedió con ciertos nombres prerromanos que han pervivido hasta nuestros días, por ejemplo *Iñigo* (< *Ennicus*).

Si del ámbito de la antroponimia pasamos al de la toponimia, las virtualidades y problemas resultan ser diferentes. El contrario que las personas, los accidentes geográficos y las ciudades suelen perdurar siglos o milenios. Los recién llegados a un territorio, si no media exterminio de la población, reciben de los autóctonos el nombre de los ríos, montes y ciudades y los adaptan fonética y morfológicamente a su lengua, asegurando así su continuidad, aún en el caso de que el pueblo autóctono abandone su lengua y su cultura ancestrales. En cada cambio de lengua que se produce en un territorio hay una cierta «mortalidad toponímica» y paralelamente una cierta incorporación de topónimos de nuevo cuño y etimología, obra del pueblo recién llegado; pero un amplio núcleo se mantiene, especialmente el nombre de los ríos como consta haber sucedido en coyunturas históricas varias.

De esa forma, cuando en un territorio se han sucedido varios cambios de lengua, el conjunto toponímico será necesariamente heterogéneo en su etimología. No nos informará sólo ni principalmente del último estrato llegado ni pertenecerá necesariamente en su mayoría a la lengua que en ese momento concreto se esté escribiendo en la zona. Pero a cambio contendrá materiales procedentes de los diferentes estratos étnico-lingüísticos que podrán proporcionarnos indicios

sobre la identidad de los pueblos que por allí han pasado y han dejado su impronta toponímica.

Desde luego la tarea tampoco es fácil. Existen también determinados criterios que nos permiten discriminar entre estratos; y en ocasiones favorables pueden indicarnos cuál de las lenguas presentes en el conjunto toponímico es la que se estaba hablando en el momento de la última transmisión toponímica. Pero casi nunca permitirá una relación completa de todos los pueblos involucrados y mucho menos una clara cronología relativa de los sucesivos estratos. La cronología absoluta del establecimiento de los distintos estratos está fuera del alcance de la Lingüística Histórico-Comparativa.

II

En la Cataluña prerromana la lengua escrita era el ibérico. No sabemos desde cuando estaban presente los iberos allí, pero difícilmente puede hablarse de ellos digamos antes del s. vi a. C. Y, por otra parte, el hecho de que allí se escribiera el ibero no significa que no se hablaran simultáneamente otras lenguas; en rigor ni siquiera demuestra que el ibero se hablara mayoritariamente. Solo demuestra que el pueblo ibero, de superior cultura, escribía en su lengua; pero esa circunstancia nada dice sobre si había otra u otras habladas en la zona, como el hecho de que se escriba sólo el español en México no significa que no se hablen un número considerable de otras lenguas que no tienen generalmente la oportunidad de ser escritas.

De manera que si queremos saber si contemporáneamente con el ibero y/o previamente al ibero ha habido otra u otras lenguas en Cataluña hemos de recurrir a la onomástica. Sería un error de método concluir a la ligera que puesto que allí había ibero no había ninguna otra cosa que ibero y nunca la había habido, elevando de ese modo a los iberos a la categoría de los primeros y únicos pobladores de Cataluña con anterioridad a los romanos. Si los iberos no fueron los primeros ni los únicos pobladores de Cataluña existen probabilidades ciertas de que los otros —anteriores o coetáneos— hayan dejado su huella al menos en la toponimia (acaso también en la antroponimia), huella que a

pesar de las dificultades de su identificación y análisis es legítimo utilizar como fuente de información única que es sobre la lengua o las lenguas hipotéticamente involucradas. Y como las probabilidades de persistencia se dan en mayor medida en la toponimia, me propongo en el presente trabajo explorar la información que la toponimia puede proporcionarnos al respecto en nuestro estado de conocimientos. Y además de los topónimos incluiré también en mi análisis los etnónimos, que a veces aparecen muy ligados e incluso dependientes de aquellos.

Cierta concepción de los problemas implicados que tienen algunos estudiosos de la toponimia les lleva a suponer que la romanización trajo consigo una renovación profundísima de la toponimia, de manera que en los nombres modernos hay tan sólo una bajísima proporción de supervivencias prerromanas. Omito discutir aquí el grado de razón o sinrazón que haya en esa postura, pero me limitaré a los materiales antiguos procedentes de las fuentes clásicas y la epigrafía entre los cuales los topónimos de etimología latina son pocos y detectables de manera fiable y que en consecuencia constituyen en su conjunto un material cuyo carácter prerromano no es discutible.

La Cataluña actual no constituía en la Antigüedad una unidad ni étnica ni lingüística separada de sus territorios vecinos, por ejemplo el alto Aragón, especialmente Huesca, por una parte, y la costa levantina al sur del Ebro por otra. Por ello la delimitación del material que voy a utilizar a continuación será necesariamente discutible, aunque en todo caso contendrá los datos pertenecientes al *Conventus Tarraconensis*.

Topónimos y etnónimos del Noreste en las fuentes antiguas

1) Ciudades o estaciones (123): *Ad Noulas, Ad septimum decimum, Adeba, Aeso, Antistiana, Arceturci, Arrago, Arsa* (en *arzakozon*), *Arsa* (en *arzaoz*), *Arsabas, Ascerris, Atanagrum, Augusta, Aus, Bacasis, Baecula, Baetulo, Bagara, Barcino, Bargusia, Basi, Basti, Bega, Bergidum, Bergium, Beseda, Biclaro, Biscargis, Blande, Bocchorum oppidum, Boletum, Boraion, Brachule, Burtina, Callipolis, Carthago vetus, Castellona, Caucoliberi, Caum, Celse, Cere, Ceresus, Certecunte, Cetousa, Cinna, Cinniana, Cese, Corbio, Cose, Cypsela,*

Deciana, Dera, Dertosa, Ebelinum, Egara, Egosa, Emporion, Ennega, Eraga, Eustibaicula, Fines, Gerunda, Hylactes, Hystra, Iaca, Iessos, Ildum, Ilerda, Iliturgi, Iltucoite, Iluro, Ilursa, Indibilis, Indica, Iulia Livica, Iuncaria, Lakine, Lara, Lauro, Lebedontia, Lesa, Liba, Malia, Mendiculeia, Mentissa, Oleastrum, Onussa, Orcia, Ore, Orose, Orri, Osca, Oscumken, Otogesa, Palfuriana, Palturia, Pertusa, Praetorium, Pyrene, Rhode, Rubricata, Salauris, Sebendunum, Segestica, Setelsis, Seterrae, Sigarra, Sordonia, Spallis, Stabulum novum, Sub saltu, Subur, Succosa, Tarraco, Telobis, Theava, Tiar, Tolobi, Tria Capita, Tyricae, Turissa, Udura, Urgellum.

2) Fenómenos naturales (hidrónimos, orónimos, etc.) (30): *Alba flumen, Anustus flumen, Aquae Calidae, Aquae Voconiae, Arnus flumen, Baetulo flumen, Campus foenicularius, Clodianus flumen, *Caluba flumen, Cervaria, Dilunus flumen, *Elaisos flumen, Gallicus rivus, Glanis flumen, Iberus flumen, rivus Larensis, Lesuros flumen, Maius flumen, Malodes mons, Oleum flumen, Rubricatum flumen, Sambrocas flumen, Sellus mons, Sicoris flumen, *Sigarra flumen, Subi flumen, Ticis flumen, Toni stagnum, Tulcis flumen, Uduba flumen.*

3) Etnónimos (21): *Airenosii, Andosini, Aresinarii, Ausetani, Ausoceretes, Bargistani, Castellani, Ceretani, Cessetani, Chalubes, Iacetani, Ilercaones, Ilergetes, Indicetes, Lacetani, Laietani, Lartolaiete, Olossitani, Surdaonenses, Suessetani, Volciani.*

Esta lista, en la que se integra prácticamente la totalidad del material onomástico no antroponímico de la región que nos interesa, contiene en total 174 nombres, algunos de los cuales están en realidad repetidos por aparecer de un lado en el topónimo y por otra en el etnónimo correspondiente (como *Ausa/Ausetani, Bargasia/Bargistani, Cere/Ceretani, Caluba/Calubes, Indica/Indicetes*), o bien el nombre de un río y la ciudad o territorio homónimos (como *Baetulo flumen/Baetulo, Lara/Larensis, Lesa/Lesuros*).

De ese conjunto hemos de descontar algunos que son claramente latinos, concretamente: *Ad Septimum Decimum, Aquae Calidae, Augusta, Boletum, Campus foenicularius, Cervaria, Fines, Iulia Livica, Iuncaria, Maius flumen, Oleastrum, Oleum flumen, Praetorium, Rubricata, Rubricatum flumen, Stabulum novum, Sub saltu, Tria Capita*. Otros, en número mucho menor, son griegos (*Rhode,*

Emporion, Callipolis), cartagineses (*Carthago vetus*), o contienen un elemento onomástico foráneo (*Gallicus*).

En un caso concreto hay una afortunada circunstancia que nos salva de interpretar como latino un hidrónimo que resulta ser prerromano. Me refiero al *flumen Alba*, que no puede ser «el río blanco» en latín porque *flumen* exigiría en esa lengua la concordancia neutra (*flumen Album*): ha de pertenecer a otra lengua indoeuropea en la que los ríos fueran femeninos y estuviera justificada por ende esa concordancia.

Es posible que algunos de los nombres latinos enumerados encubran un topónimo nativo del que la forma latina sea traducción o adaptación fonética. Uno de ellos podría ser *Boletum*. Pero resulta indemostrable y, aunque estuviéramos seguros de que es así en algún caso concreto, las tentativas de recuperar la forma indígena probablemente no pasarían la mayoría de las veces de ser elucubraciones con escasas posibilidades de acierto.

Pero hay otros nombres que se han interpretado por esos derroteros, en ocasiones con bastante verosimilitud cuando menos. El primero de ellos es el nombre antiguo del Ebro, que antes que *Hiberus* se habría llamado *Oleum flumen*, según relata Avieno.⁶ En el original griego del Periplo el nombre habría sido Ἐλαιος ποταμός, de lo que *Oleum flumen* sería la traducción latina. A su vez, Ἐλαιος sería una adaptación griega de un nombre prerromano *Elaisos* (cf. *Elaisisc, Elaesus, Elaesurrecae*, etc. de la onomástica peninsular).

Otro nombre que suena a latino pero probablemente es prerromano es *Blande*, cuya final excluye que se trate de un uso apelativo del adjetivo latino *blandus*. Sin duda hubo una latinización posterior en *Blanda*, inducida por dicho apelativo.⁷

No es seguro que el topónimo *Castellona* y el etnónimo *Castellani* sean meros latinismos por razones que expuse en otro trabajo.⁸ No obstante, por prudencia los computaré aquí a efectos estadísticos con los latinismos.

6. A. SCHULTEN, *Iberische Landeskunde I* (Baden-Baden, 1974), p. 308.

7. Sobre dichos procesos de adaptación en general y sobre el caso de *Blande/Blanda* en particular cf. F. VILLAR, *Indoeuropeos y no indoeuropeos en la Hispania prerromana* (Salamanca, 2000), ps. 358-359.

8. F. VILLAR, *op. cit.*, ps. 310-312.

Probablemente en el nombre de *Pyrene* hay también una helenización de un nombre nativo, que los propios griegos asociaron con gr. πῦρ «fuego», en lo que se apoya la conocida leyenda.⁹ La helenización es a veces mucho más superficial, como en el caso de los *Chalubes*, escrito con <ch> probablemente por influencia del nombre de los Χάλυβες de la región póntica.¹⁰

Conviene llamar aquí la atención sobre la proporción de topónimos prerromanos y latinos que nos muestran las fuentes antiguas varios siglos después de la llegada de los romanos a Hispania. Entre los nombres de ciudades y estaciones de itinerarios (123), un mínimo de 106 exhiben un nombre nativo prerromano, frente a 16 que muestran uno extranjero, concretamente *Ad Septimum Decimum*, *Augusta*, *Boletum*, *Callipolis*, *Castellona*, *Carthago vetus*, *Emporion*, *Fines*, *Iulia Livica*, *Iuncaria*, *Oleastrum*, *Praetorium*, *Rhode*, *Rubricata*, *Stabulum novum*, *Sub saltu*, *Tria Capita*.

Obsérvese que una elevada proporción de ellos (7) son estaciones del Itinerario de Antonino, que no son necesariamente ciudades, sino con frecuencia referencias de localización de distinta índole (*Ad Septimum Decimum*, *Fines*, *Iuncaria*, *Oleastrum*, *Praetorium*, *Stabulum novum*, *Tria Capita*) hechas en lengua latina para los usuarios de los itinerarios, que obviamente hablaban latín. Otras (4) son ciudades fundadas por colonos extranjeros que le ponen un nombre en su lengua (*Callipolis*, *Emporion*, *Rhode*, *Cartago vetus*). Las cuatro únicas ciudades que han podido ver alterado su nombre indígena, si es que no son fundaciones romanas más o menos tardías con nombre latino, son *Augusta*, *Castellona*, *Rubricata* y *Iulia Livica*.¹¹ Ésta última (*Castrum Libiae* en época visigoda),¹² que sin duda fue asociada al nombre de *Livia*, es posible que encubra un topónimo nativo *Liba/Libia* que se encuentra en el Noroeste en *Liba (libensis* en el Bronce de Ascoli), y en *Libia (libiaka* [K.0.4 y K.0.5]). Respecto a *Castellona* ya me he

9. Para más detalles de la posible helenización véase A. SCHULTEN, *op. cit.*, ps. 172-173.

10. Véanse los detalles de este problema en F. VILLAR, *op. cit.*, p. 132.

11. Sobre ciertos problemas sobre la identificación y diferenciación de ambos nombres cf. A. TOVAR, *Iberische Landeskunde* (Baden-Baden III), ps. 444 y 447.

12. A. SCHULTEN, *Fontes Hispaniae Antiquae* IX (Barcelona, 1947), ps. 329-330.

pronunciado. Finalmente *Rubricata*, ciudad localizada a orillas de Llobregat, tiene un nombre que es un uso toponímico secundario del hidrónimo *Rubricatus* del que me ocupo más abajo.

Entre los fenómenos naturales no hidronímicos encontramos dos con nombre romano: *Campus foenicularius* y *Cervaria*. Y entre los hidrónimos, tenemos seis con nombre griego o latino: *Aquae Calidae*, *Gallicus*, *Hiberus*, *Maius*, *Oleum* y *Rubricatum*. En total 8 nombres, frente a los cuales hay 22 con nombre prerromano. Advirtamos que dos de ellos tienen nombre latino o griego impuesto a partir de poblaciones asentadas a sus orillas, concretamente *Gallicus* e *Hiberus*. De los otros cuatro, uno es probablemente, como ya hemos visto, el resultado de la traducción al latín de la forma helenizada a partir del original nativo (*Oleum* < *Ελαιος < **Elaisos*). Y los otros tres responden de manera prototípica a los estándares de la denominación de los ríos y otros fenómenos hídricos a partir de apelativos que aluden al tamaño del río (*Maius*) o al color (*Rubricatum*) y temperatura (*Aquae Calidae*) de sus aguas.

En cuanto al nombre de los pueblos de la zona podemos decir simplemente que la totalidad de ellos tienen un nombre prerromano, con la única excepción posible de los *Castellani* a cuya posible latinidad ya me he referido más arriba.¹³

Por lo tanto, de 174 nombres antiguos hay 148 seguros con nombre nativo prerromano frente a 26 perteneciente a lenguas de pueblos colonizadores o conquistadores, concretamente uno cartaginés, cuatro griegos y el resto latinos. Y hablo de «casi un milenio» porque mi inventario incluye los nombres en la forma que fueron recogidos y transmitidos por las fuentes visigodas y por el Ravenate (s. VII d. C.). Quiere decir que tras varios siglos de colonias griegas, el paso más fugaz de los cartagineses y casi un milenio de intensa romanización en la Tarraconense, nada menos que el 85% de los nombres documentados por las fuentes antiguas conservan su identidad nativa y no han sido substituidos ni traducidos por nombres nuevos griegos o romanos. Si eliminamos del cómputo los etnónimos, que tienen una vida y peripecia muy diferente de la de los nombres de lugar, encontramos

13. Véase con más detalle F. VILLAR, *op. cit.*, ps. 310-312.

un porcentaje muy similar: de los 153 nombres de lugar, el 84% conserva su identidad prerromana.

Sobre esa masa de nombres nativos prerromanos hemos de aplicar ahora el estudio etimológico histórico-comparativo para delimitar la parte de ellos que puede ser de filiación indoeuropea.

III

Un determinado número de estos nombres nordorientales se agrupan en series, bien por estar compuestos con primer o segundo elemento fijo, bien por contener un sufijo constante, o por pertenecer a una determinada raíz de abundante uso toponímico. Estos son los que encontramos:

1. ub- (6): *Subur, Tolobi, Telobis, *Caluba, Subi, Uduba.*
2. ur- (9): *Iluro, Lesuros, Ore, Orri, Palturia, Salauris, Sicoris, Subur, Udura.*
3. urc- (2): *Orcia, Urgellum.*
4. uc- (1): *Sambrocas.*
5. bai- (5): *Baecula, Baetulo, Baetulo flumen, Bega, eusti-baicula.*
6. -ul- (5): *Baecula, Baetulo, Baetulo flumen, Brachule, Eustibaicula.*
7. tur- (3): *Arceturci, Iliturgi, Turicae, Turissa.*
8. -ē- (8): *Blande, Celse, Cere, Cese, Cose, Lakine, Brachule, Orose.*
9. tuc- (1): *Iltucoite.*
10. ab- (3): *Arsabas, Ilergavones, Surdaonenses.*
11. dunum (1): *Sebendunum.*
12. Il(i)- (8): *Ildum, Ilerda, Ilergavones, Ilergetes, Iliturgi, Iltucoite, Iluro, Ilursa.*

Dentro de esas doce series inventariadas las hay que en el Noroeste sólo cuenta con un representante, pero sabemos que son miembros de series porque en otros lugares están más abundantemente representadas.

De ellas, hay tan sólo una que no tiene etimología indoeuropea. Me refiero obviamente a la *il(i)-*, apelativo ibérico para «ciudad» que, prepuesto al topónimo propiamente dicho, formaba sintagmas topo-

nímicos del tipo *Iluro* «la ciudad de Uro», *Iliturgi* «la ciudad de Turgi», *Iltucoite* «la ciudad de Tocoite». En dos ocasiones lo que tenemos en realidad es el nombre de los habitantes de la correspondiente ciudad, como los *Ilergavones*, habitantes de una **Ilergava* o **Ilergaba*, o acaso **Ilergabona*, no atestiguada directamente.

Todas las demás series admiten una etimología indoeuropea, como a continuación mostraré. Pero una de ellas, concretamente la serie *-dunum*, representada por *Sebendunum*, pertenece a una lengua indoeuropea no nativa en la Península, concretamente el galo, cuya presencia minoritaria en el Noreste se ve confirmada por otros elementos como Pagus *Gallorum*, el río *Gallicus*, etc.

La serie *ab-*, está poco y débilmente testimoniada en el Noreste mediante el nombre ya citado de *Arsabas*, *Ilergavones* y *Surdaonenses*, habitantes éstos dos últimos de una **Ergaba* (< *Ergaba* < **Ergaba*) y *Surdao/Surdaona* (< **Surdavo/Surdavona* < **Surdabo/Surda-bona*). En realidad se trata de una variante fonética y dialectal de la serie *ub-*, ambas con el mismo significado apelativo de «agua, río», presente en la toponimia hispana y europea,¹⁴ así como en el léxico apelativo de algunas lenguas indoeuropeas.¹⁵

La otras nueve series (*ub-*, *ur-*, *urc-*, *uc-*, *tuc-*, *bai-*, *-ul-*, *tur-*, *-ē-*), pertenecen a un conjunto toponímico presente en dos puntos de la Península con una frecuencia significativa: la zona Meridional y el Noreste entre el Ebro y los Pirineos. A continuación ofrezco las respectivas propuestas de etimología indoeuropea que hice en un trabajo anterior:

1. *ub-* < **ub-* «agua, río».¹⁶
2. *ur-*, *urc-* **(a)ur-* < «agua [sucia, con lodo, etc.]».¹⁷
3. *uc-*: probablemente en este segmento han confluído al menos dos componentes etimológicos diferentes: un sufijo *-uko-* de valor al menos en parte diminutivo, y una raíz **uk-* «granja, lugar de habitación, ciudad».¹⁸

14. F. VILLAR, *op. cit.*, 2000, ps. 170-173.

15. F. VILLAR, *A further dialectal variant of the Indo-European word *āp- «water/river»*, in *Indogermanische Forschungen* (=IF) 102 (1997), ps. 87-88.

16. F. VILLAR, *op. cit.*, 1997, ps. 84-107.

17. J. POKORNY, *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch* (1957), ps. 80-81.

18. F. VILLAR, *op. cit.*, 2000, ps. 231-236.

4. bai-: *g^wēi-/g^wai- «brillante, resplandeciente».¹⁹
5. -ul-: sufijo diminutivo y denominativo.
6. tur-: < *ter-/tar-/tr- «frotar, gastar por fricción» (dicho de corrientes fuertes, etc.).²⁰
7. -ē-: tema flexional femenino.
8. tuc-: «grueso, prominente» (dicho de montes, alturas en el terreno, etc.).²¹

La serie *tuc-* entre los topónimos antiguos está mejor representada en el Sur mediante todos los topónimos *Tucci/Tuci* que en el Noroeste, donde sólo tenemos *Il-Tuc-oite* en el nombre de una ceca, a lo que podríamos añadir la hasta ahora enigmática *Tuci* balear. El significado apelativo originario de «monte, elevación del terreno» ha quedado sin embargo muy vivo hasta la época moderna en los numerosos *Tuca* catalanes y altoaragoneses que tienen el significado de «monte» o constituyen orónimos de ese nombre: *Tuc de l'Aguileró* (Francia), *Tuc de la Coma* (Francia), *Tuc de Sobiró* (Francia), *Tuc dera Còra de Leat* (Francia), *Tuc Dormidor* (Francia), *Tuca deth Montserrat* (Francia), *Tuc de Sacrotz* (Aragón / Francia), *Sierra de las Tucas* (Aragón), *Tuc de la Picada* (Huesca), *Tuc del Cap de la Vall* (Huesca), *Tuc del Cap del Val* (Huesca), *Tuca Alta* (Huesca), *Tuca Baja* (Huesca), *Tuca Blanca de Paderna* (Huesca), *Tuca Cambra* (Huesca), *Tuca Dalliu* (Huesca), *Tuca de les Culebres* (Huesca), *Tuca de Urmella*, *La* (Huesca), *Tuca Espiantosa* (Huesca), *Tuca Espiantosa* (Huesca), *Tuca Forao de Ixeia* (Huesca), *Tuca Mincholet* (Huesca), *Tuca Pala Chullá* (Huesca), *Tuca Roya* (Huesca), *Tucalintena* (Huesca), *Tucón Chuisse* (Huesca), *Tucón de la Canal* (Huesca), *Tucón de Sillerets* (Huesca), *Tucón de Sincorgüels* (Huesca), *Tucón Redondo* (Huesca), *Tucón Royo* (Huesca), *Tuc de Bonabé* (Pallars Sobirà, Cataluña), *Tuc de Certascan* (Pallars Sobirà, Cataluña), *Tuc de la Cometa* (Pallars Sobirà, Cataluña), *Tuc de Saboredó* (Pallars Sobirà, Cataluña), *Tuc de Saburó* (Pallars Sobirà, Cataluña), *Tuc dera Lança* (Valle de Arán), *Tuc deth Rosari* (Valle de Arán), *Tuc d'Arenho* (Valle de Arán), *Tuc de*

19. J. POKORNY, *op. cit.*, ps. 488-489.

20. J. POKORNY, *op. cit.*, ps. 1071-1073.

21. J. POKORNY, *op. cit.*, ps. 1080-1081.

Barlonguèra (Valle de Arán), *Tuc de Colomèrs* (Valle de Arán), *Tuc de Crabèra* (Valle de Arán), *Tuc de Marimanha* (Valle de Arán), *Tuc de Maubèrme* (Valle de Arán), *Tuc de Molières* (Valle de Arán), *Tuc de Parros* (Valle de Arán), *Tuc de Poilanèr* (Valle de Arán), *Tuc de Pujastó* (Valle de Arán), *Tuc de Ratèra* (Valle de Arán), *Tuc de Sacauba* (Valle de Arán), *Tuc de Sabaja* (Valle de Arán), *Tuc de Samont* (Valle de Arán), *Tuc der Òme* (Valle de Arán), *Tuc dera Entecada* (Valle de Arán), *Tuc dera Escaleta* (Valle de Arán), *era Tuca* (Valle de Arán), *Tuca Blanca de Pomèro* (Valle de Arán), *Tuc dera Talhada* (Valle de Arán).

Las series que acabo de clasificar como indoeuropeas no sólo tienen una etimología indoeuropea verosímil, sino que encuentran abundantes paralelos por una parte en el sur de la Península, tanto en la Andalucía oriental ibérica como en la occidental tartesia, y por otra en diversas regiones de Europa. Ni en la Andalucía tartesia ni en la mayor parte de Europa pueden ser atribuidos a la presencia de iberos, que nunca alcanzaron esas regiones.²²

Los elementos de ese estrato onomástico no se limitan a los componentes seriales citados, sino que muchos de ellos son topónimos o hidrónimos no seriales. He aquí la lista: *Arsa*, *Arsa*, *Ars*(‘abas), *Ascerri*, *Ausa*, *Ausoceretes*, *Bargusia*, *Bargusii*, *Basi*, *Basti*, *Bergidum*, *Bergium*, *Boraion*, *Burtina*, *Ceresus*, *Ceretes*, *Certecunte*, *Cetousa*, *Eraga*, (Il-) *Ursa*, *Indica*, *Lacetani*, *Lauro*, *Malia*, *Onussa*, *Osca*, *Oscumken*, *Sordi*, *Spalis*, *Suessetani*, *Volcian*. Todos ellos tienen también correspondencias, por una parte en el Sur de la Península y por otra en diferentes puntos de Europa, con especial densidad en sus regiones centro-occidentales y bálticas; además casi todos admiten una etimología indoeuropea bien fundada.

Finalmente, hay un considerable listado de nombres noroccidentales que no tienen testimonio paralelo en la región meridional hispana pero son fácilmente interpretables como indoeuropeos mediante etimologías firmemente asentadas en la comparación lingüística. Tales son *Alba*, *Aeso*, *Antistiana*, *Aquae Voconiae*, *Arnus*, *Arrago*, *Bar-*

22. No puedo en este trabajo aportar la masa de materiales extrahispanos pertinentes. Pueden encontrarse en el libro mío varias veces citado (2000).

cino, Caucoliberi, Lebedontia, Liba, Segestica, Sordonia, Tarraco, Malodes mons, Sellus mons, Tulcis, Sicoris.

De los 174 topónimos, hidrónimos y etnónimos antiguos del Noreste hispano que he inventariado en este trabajo, he clasificado un número superior a 90 como elementos de verosímil etimología indoeuropea al menos en uno de sus componentes, y frecuentemente en varios de ellos. Pero eso no quiere decir que los restantes sean no indoeuropeos. Significa únicamente que por el momento no han sido objeto de un estudio etimológico profundo y de conjunto, de manera que entre ellos es previsible que haya más componentes indoeuropeos, algunos de los cuales se discernen a primera vista.²³

Las consecuencias que de este análisis lingüístico del material onomástico antiguo se desprenden respecto a la composición étnico-lingüística del Noreste hispano prerromano nos hacen ver que el estrato ibérico es allí superficial y reciente. El fondo toponímico e hidrónimo más profundo que se deja ver es indoeuropeo, sobre el que el ibero ha debido actuar como superestrato. En efecto, el apelativo *il(i)*- «ciudad» de filiación ibera aplicado a topónimos indoeuropeos como *Turc-* (Ili-*turgi*), *Ur-* (Il-*uro*), *Erca-* (Il-*ercaones*) demuestra que el estrato ibero es más reciente que el indoeuropeo. En los sintagmas toponímicos híbridos (tanto si tienen forma de compuesto como si tienen forma analítica) la lengua que pone el apelativo nunca puede ser más reciente que la que pone el topónimo. Piénsese el «el río *Guadiana*», que hay que analizar en su conjunto en dos niveles. En el nivel más reciente, el topónimo (hidrónimo concretamente) es en este caso *Guadiana* y el apelativo es «río» castellano: obviamente el árabe, que ha puesto el hidrónimo es más antiguo allí que el castellano que ha puesto el apelativo. A su vez, en el segundo nivel, el hidrónimo *Guadiana* es en su origen (como tantos y tantos topónimos) un sintagma toponímico híbrido compuesto por un apelativo árabe *Guadi* (= *wadi*) «río» y un hidrónimo prerromano *Ana*, que es el nombre de ese río que nos proporcionan las fuentes antiguas: el apelativo *Guadi* de este segundo nivel pertenece a una lengua más reciente en la zona

23. Ese estudio detallado me propongo hacerlo en un próximo trabajo que aún está en proyecto.

(el árabe) que la que puso el hidrónimo (una lengua prerromana no identificada).

Los estratos étnico-lingüísticos del Noreste detectables en el material analizado son los siguientes tres, enumerados en su probable orden de antigüedad en la zona:

1. Indoeuropeo «meridional-ibero-pirenaico»: definido por mí con ese nombre por encontrar sus dos principales zonas nucleares en Andalucía y en la región entre el Ebro y los Pirineos centrales y orientales. A él pertenece una gran parte de los topónimos e hidrónimos y constituye por el momento el más profundo entre los identificados.
2. Ibero: superficial y reciente; actúa como superestrato cultural.
3. Galo: de escasa densidad e influencia.

Estas conclusiones son, sin embargo, provisionales. Es posible que un estudio más exhaustivo del material, que incluya sobre todo el que hasta ahora no he definido como indoeuropeo, permita delimitar algún estrato adicional. Por ejemplo, es posible que en la zona haya existido algún estrato indoeuropeo adicional, diferente del meridional-ibero-pirenaico por una parte y del galo por otra. En efecto, los elementos que he definido como capaces de recibir una etimología indoeuropea pero que no tienen paralelos en la región meridional podrían tanto pertenecer al estrato meridional-ibero-pirenaico, como poner en nuestras manos otro estrato indoeuropeo adicional. Algunos podrían pertenecer al estrato «alteinropäisch» definido por H. Krahe. Pero buena parte de ellos sólo pueden ser definidos genéricamente como indoeuropeos por carecen de rasgos lingüísticos o distribucionales que permitan una atribución dialectal específica. Tales son *Alba*, *Aeso*, *Arnus*, *Segestica*, *Tarraco* y *Voconiae* entre otros. Aunque la hipótesis más económica sería suponer que todo componente indoeuropeo no galo presente en el Noreste pertenece a un mismo estrato, concretamente el meridional-ibero-pirenaico cuya presencia es segura, nada nos garantiza que esa hipótesis más económica sea la que mejor refleje los hechos, que a veces resultan ser de una gran complejidad.

Por otra parte, el análisis etimológico del material que queda por estudiar podría también poner en nuestras manos un estrato que no sea indoeuropeo pero tampoco ibérico, cuya antigüedad y cuantía habrá que considerar llegado el caso, a la vista de los materiales que eventualmente en él se vieran involucrados.

FRANCISCO VILLAR
Universidad de Salamanca

JOAQUÍN GORROCHATÉGUI

LAS LENGUAS DE LOS PIRINEOS EN LA ANTIGÜEDAD

1. Los Pirineos constituyen una larga cadena montañosa de unos 500 kms de longitud y de una altitud media de 2000 metros, que desde nuestros primeros datos arqueológicos y lingüísticos no forman una unidad cultural. En grandes líneas, ha habido desde tiempos remotos una separación entre los Pirineos orientales y mediterráneos, por un lado, mucho más expuestos siempre a las novedades culturales, y los Pirineos occidentales y centrales, por otro, más cerrados en sí mismos y con una participación más retardada en las corrientes innovadoras generales. Los arqueólogos nos revelan indicios de esta diferencia que remontan al menos a la Edad del bronce; uno de los más conspicuos es la distribución de los enterramientos en cromlechs que se limita a los Pirineos occidentales y centrales. Otro caso singular de esta diferencia se halla en la exposición de los distintos territorios al uso de la escritura, lo que acarrea consecuencias con respecto a la información lingüística que ahora poseemos sobre dichos territorios. Si en la zona mediterránea hay ciertos datos ya para el siglo VI a. C., gracias a la práctica epigráfica griega llevada a cabo por los comerciantes griegos de las colonias occidentales, debemos de esperar hasta la conquista romana del rincón suroccidental de las Galias y a la pacificación de las zonas montañosas de Vasconia y Cantabria para empezar a tener epígrafes latinos que nos muestren rasgos del sistema antroponímico de las gentes de esos parajes. Pero, debido al diferente comportamiento (exposición, sumisión, reacción, trato, etc.) de las zonas con respecto a las gentes foráneas, y en especial con respecto a la romanización como fenómeno de suplantación lingüística de gran envergadura, observamos que la zona oriental a partir del cambio de era es pobre en datos indígenas, mientras que en Aquitania y en otras zonas pirenaicas pervive onomástica indígena a lo largo de todo el período imperial.

2. Los primeros testimonios escritos que afectan a los Pirineos se documentan, como hemos dicho, en la zona mediterránea adyacente y se trata de textos griegos emanados por la actividad comercial de las colonias griegas del lugar, en especial Empúries. Tenemos, así, dracmas ampuritanas y tres plomos de tipo comercial, que hacen referencia a contratos y otras disposiciones relativas a compraventas:

a) Plomo muy fragmentado y mal conservado

b) Plomo con 14 lín. (1985), de fines del s. vi; carta comercial con instrucciones relativas a navegación, comercio; NP ibérico Βασπεδ[, top. Σαιγανθη

c) Plomo con 10 lín. (recto) + 3 lín. (verso), de la 1ª mitad s. iv. Mal conservado; léxico mercantil.

En una factoría comercial costera, cercana a Narbona, en la actual Pech Maho, ha aparecido hace poco un plomo griego fechado hacia el 470 a. C., que consiste en una carta de tipo comercial en la que se habla del envío de una expedición, compra de barcos, fianzas y pagos. Lo interesante desde nuestro punto de vista es que se documentan los nombres de los testigos de la transacción; algunos nombres son claramente ibéricos, como Βασιγερρος, Γολο.βιτυρ, Ναλβεαδιν, en cambio, otros pertenecen a una capa onomástica diferente, que a falta de mejor denominación llamamos 'ligures': Βλερνας,]αυαρνας (Las fuentes griegas más antiguas nos hablan de los Elisyques en las cercanías de Narbona y de los Sordones, en el Rosellón, como pueblos diferenciados de los Iberos; los primeros Hecateo los adscribe a los Ligures).

Vemos, pues, que en una fecha temprana tenemos atestiguada la presencia de individuos de nombre ibérico en la costa catalana-languedociana, aunque sea de modo indirecto a través de textos alógenos. Habrá que esperar hasta mediados del siglo iv para que empiecen a documentarse nombres ibéricos y secuencias escritas en ibérico (con sufijos de la lengua) sobre vasos griegos de importación, así como los primeros plomos comerciales ibéricos a imitación de la práctica epigráfica griega en la zona. A partir del s. III a. C. se multiplican ex-

traordinariamente los testimonios en toda la región y comienza el periodo floreciente de la epigrafía ibérica.

Los textos de estos epígrafes se pueden clasificar según la función del documento; así tenemos, aparte de los plomos de índole comercial, que son frecuentes en la costa catalo-languedociana, numerosos grafitos sobre cerámica campaniense y autóctona, lápidas funerarias, inscripciones sobre instrumentos, monedas, incluso parietales o rupestres. Todos estos textos pertenecen al conjunto de la epigrafía ibérica y presentan rasgos lingüísticos idénticos a los de textos de otras zonas ibéricas bien conocidas.

Por poner solo unos ejemplos significativos:

Se documentan palabras técnicas: *iu(n)stir*, *salir* (plomos) / *seltar*, *are take*, *eban* (lápidas). Morfemas conocidos como *-ka*, *-ban*, *-e*, *-en*, *-ar*, *-Yi*, *-arYi*, *-ir*, *-e*, y en monedas *-(s)ken*.

En cuanto a la antroponimia, hallamos un ambiente uniforme con elementos repetidos en otros lugares ibéricos, como *atinbelauR*, *antalskar*, *iltiRbikis-en*, *nereiltun*, *neRseatin*, etc.

Si nos atenemos a la distribución de los epígrafes ibéricos, observamos una gradación cronológica que empieza en la costa catalana con textos remontables al s. IV a. C. y se extiende por las tierras del interior hacia la cuenca alta del Ebro ya en época plenamente romana. En el interior de Cataluña hallamos cerámica campaniense, fusayolas y lápidas importantes como la de Fraga, aunque escasean los plomos (solo se ha hallado uno en Lleida). El mismo tipo de textos y ambiente epigráfico se extiende hacia el oeste, por tierras del Ebro medio y Huesca, hasta llegar a Navarra, donde se localiza el límite occidental y septentrional de la epigrafía ibérica con un mosaico hallado en *Andelos* (Muruzábal de Andión, Mendigorría) y un bronce fragmentado procedente, al parecer, de Aranguren (Pamplona). Vemos, pues, que la zona entre el Ebro y los Pirineos escribe en lengua ibérica en el periodo republicano, lo cual concuerda también en líneas generales con las leyendas acuñadas en monedas autóctonas de esas fechas y con la antroponimia transmitida por fuentes romanas contemporáneas, como veremos más adelante. Hay que llamar la atención sobre este fenómeno curioso, que consiste en la paradójica proliferación de textos ibéricos bajo la dominación y administración romana. Es casi seguro que las elites de estos

pueblos del interior conocían la existencia de la escritura ibérica, a la que habrían estado expuestos desde inicios del s. III a. C. con toda probabilidad, según deducimos por algunos hechos que citamos a continuación, pero desgraciadamente no nos queda ningún texto redactado en época tan temprana. Solamente bajo el dominio romano, ya a fines del s. II y durante la primera mitad del s. I a. C., gracias en buena medida a una proliferación masiva de acuñación de denarios ibéricos, se generaliza el conocimiento de la escritura ibérica entre gentes hasta entonces analfabetas, con la producción de unos pocos textos, de los cuales algunos han llegado hasta nosotros.

Gracias a un estudio reciente de J. C. Hebert, sabemos que los restos de dos platos argenteos con inscripción hallados en una tumba principesca de Aubagnan (Landes), datados hacia el 200 a. C., proceden de talleres artesanales de la costa mediterránea, por su gran parecido con los platos o páteras de Tivissa. Se trata de artículos de lujo, comprados o encargados por los nobles de zonas interiores, en una tradición que remonta hasta el s. VII-VI a. C., momento en que se establece una corriente de transferencia cultural entre los centros artesanales del mediterráneo (etruscos, itálicos, etc.) y las noblezas célticas de la cultura de Hallstatt, que continuará en los siglos siguientes. Se trata de un ejemplo que muestra la difusión de los productos artesanales ibéricos por zonas alejadas del interior, a los que en muchas ocasiones acompañaba también la escritura.

Otro ejemplo de la difusión de la escritura ibérica por zonas de su influencia económica lo constituyen los dipintos sobre ánforas halladas en Vieille Toulouse, en una población de cuya pertenencia a la etnia y lengua gala no podemos dudar.

Los más pirenaicos de todos los textos ibéricos conservados son las inscripciones rupestres de la Cerdanya, que han sido descubiertas y publicadas por Campmàj y Untermann no hace mucho tiempo. Se trata de incisiones en paredes rocosas, de tamaño y configuración muy variables, que suelen ir acompañadas de representaciones de animales como ciervos, etc. Se trata de textos de muy difícil interpretación, que por paralelos formales de otros lugares más claros, como Peñalba de Villastar (Te), serían considerados religiosos en santuarios al aire libre. En estos

textos junto a elementos ibéricos bien conocidos, tanto en el ámbito de la onomástica (**tikirsatin**, **suisebeleS-**) como en el de los formantes gramaticales, ciertos términos (**kutun**), etc., existen secuencias con poco eco en textos ibéricos; no sabemos si es resultado de la función de estas inscripciones o se trata de localismos de estas tierras pirenaicas. Algunas secuencias (**borbobieki**, **bokaR**, **osbon**, **oskikiRi**) recuerdan a otras atestiguadas en los grafitos de Enserune y quizá hagan referencia a nombres de persona de una extracción indígena particular (cf. § 8).

3. Los textos ibéricos de la región narbonense, a partir de un determinado periodo datable entre el s. III y s. II a. C., nos proporcionan información preciosa sobre los cambios de población que se producen en la región en ese momento. Sabemos por las fuentes clásicas que en el s. III hay un asentamiento de celtas, en especial de la tribu gala de los Volcae Tectosages en Toulouse y amplias zonas del sudeste de Francia. Estas gentes galas de nuevo cuño hacen también su aparición en los textos ibéricos de este momento y constituyen, por tanto, una capa que se superpone a la población autóctona de la región, fuertemente iberizada desde el s. VI-V a. C. He aquí los datos que confirman lo dicho:

a) Plomos ibéricos de fines del s. III y s. II a. C. con nombres galos: en Pech Maho **lituriS** = Liturix; en Empúries **katulati-en** = Catulatus, cf. *catu-* ‘combate’ + *lati-* ‘héroe’; en Enserune **katubaRe-ka** = Catumarus, cf. galés *cadfawr*, *-maro- ‘grande’.

b) Grafitos sobre cerámica de Enserune, con nombres ibéricos y galos:

<i>Nombres ibéricos</i>	<i>Nombres galos</i>
alostibaS	aSetile (Assedilus)
anbels	atetu (Atecto)
atinbin	auetiRiS (Auetirix)
ikoRtibaS	eSkinke (Excingus)
bilosboste	tuiS (Divix)
ikuSatin	touto (Touto)
talskubilos	katuRe (Caturus)

4. Para conocer la situación lingüística del valle del Ebro y de la región comprendida entre el Ebro y los Pirineos contamos con algunos testimonios de gran valor. Entre estos, uno de los más importantes por su claridad, ya que se trata de un texto redactado en latín por la administración militar romana, es el llamado bronce de Ascoli, que recoge la concesión de ciudadanía romana a un cuerpo de caballería auxiliar formado por individuos alistados en *Salduie* (la futura *Caesaragusta*) por su participación en las guerras de los aliados en el 89 a.C. Los individuos proceden de ciudades situadas al norte del Ebro, algunas de ellas aún no localizadas, y muestran por lo general una onomástica coherentemente ibérica, de modo que el documento le resultó de una ayuda crucial a Gómez Moreno en el desciframiento de la escritura ibérica.

<i>(Salluitani)</i>	<i>Segienses</i>	<i>Ilerdenses</i>
Sanibelser Adingibas f	Sosinaden Sosinasae f	Q. Otacilius Suisertaten f
Illurtibas Bilustibas f	Sosimilus Sosinasae f	Cn. Cornelius Nesille f
Estopeles Ordennas f	Urgidar Luspanar f	P. Fabius Enasagin f
T<0>rsinno Austinco f	Gurtarno Biurno f	
	Elandus Enneges f	
	Agirnes Bennabels f	
<i>Bagarensis</i>	Nalbeaden Agerdo f	
	Arranes Arbiscar f	
Cacususin Chadar f	Umargibas Luspangibas f	

Este importante documento se ha tomado como el arquetipo de la onomástica ibérica, porque la gran mayoría de los elementos formativos que muestra aparecen también desperdigados en nombres propios (o secuencias con muchas probabilidades de ser nombres propios) de inscripciones ibéricas por todo el ancho territorio en que se halla esta epigrafía. Con todo, no debemos desechar la presencia de nombres de otros orígenes, por ejemplo el vascónico, con algún que otro nombre típico como *Enneges* o *Agirnes*, o el mismo celta, al que podríamos asignar sin mayor problema el segiense *Elandus*.

5. La zona vascona, en el extremo occidental de la vertiente meridional de la cadena pirenaica, se nos aparece como un territorio bas-

tante complejo, por no decir oscuro y nada nítido, en lo que se refiere a sus características lingüísticas a juzgar por la documentación fechada en época republicana. Ya Untermann se percató en su estudio sobre las monedas hispanas de que las acuñaciones de esta zona portaban leyendas que no encajaban nítidamente ni en el conjunto de las leyendas ibéricas en *-Sken*, ni en las celtibéricas en *-koS* o *-kom*, sino que presentaban secuencias con pocos paralelos:

arsaos, arsakoson, ba(r)Skunes, bentian, benkota, olkaiRun, ontikes, sesars, tirsos, umbanbaate

Aparentemente, algunas leyendas tienen aspecto indoeuropeo como **ba(r)Skunes**, no solo por su desinencia en *-es* (ya se entienda al modo tradicional como nominativo plural de un étnico o al modo de Villar como ablativo de singular de una ciudad), sino también por la formación (sufijo **-on-* > *-un-*); otras que muestran finales en *-os* (*arsaos*) o bien pueden analizarse en sufijos (*arsakos-*) también recuerdan leyendas celtibéricas, pero tenemos el problema del uso de la /s/ en vez de la sistemática /S/ celtibérica. En algunos pocos casos, como en las leyendas **b.olSka.n** : *OSCA* y **bentian**, podemos quizá analizar un sufijo vasco de locativo (*-n*), perfectamente aislable en el caso de la ciudad oscense.

No hace muchos años apareció en las excavaciones de la ciudad altoimperial de *Andelos* (Muruzabal de Andión, Mendigorria, Navarra) un mosaico con una inscripción en caracteres y lengua ibérica (**likine : abuloRaune : ekien : bilbiliars**) que recordaba a otra de Caminreal (Teruel) no solo por su formato, técnica y diseño, sino también por la propia inscripción (**likinete : ekiar : uSakeRteku**). En esta inscripción turolense se había reconocido a un individuo celtibérico, de nombre *Likinos* iberizado como *likine*, más un sufijo frecuente *-te*, seguido de un apelativo relacionado con una actividad artesanal (*ekiar*) más el topónimo *Osicerda*. En el paralelo navarro tenemos el mismo nombre **likine** seguido de una secuencia muy curiosa en la que se reconoce otro nombre celtibérico **abulo-** (*abulu*, *abuloS*), más **ekien**, (paralelo de *ekiar*) y la secuencia referida al topónimo *Bilbilis*. Ha habido varios intentos de interpretación de esta inscripción, en la que los comentaristas ven la presencia de dos indivi-

duos, uno *likinos* y otro *abulu*, que bien actúan como socios (de donde la explicación de la forma *ekien* como plural, así Untermann) o bien uno actúa de agente y el otro de beneficiario (de donde la interpretación de *ekien* como forma multipersonal de dativo, así J. de Hoz). Aunque no tenga una explicación clara de todos los elementos, me parece que es más normal hallar la presencia de un único individuo en la inscripción, que al ser de origen celtibérico según su onomástica y procedencia toponímica debería ser llamado algo así como «likinoS abulokum» en su tradición, es decir con indicación de su nombre familiar, que es lo que de una u otra forma podría traducir *abuloRaune*. Si seguimos la línea de analizar *ekien* como forma verbal del campo semántico de ‘hacer’, no tendría mayores inconvenientes como forma de pretérito de singular de una forma vasca, sin *z-* inicial como en vizcaíno; este análisis nos coloca ante la posibilidad de hallarnos ante una forma vasca y no estrictamente ibérica (*ekiar*), pero ello es aún prematuro. Se trata, de todos modos, de una particularidad de la inscripción dentro del conjunto ibérico, así como la secuencia *-Raune*, a la que por otro lado no hallo explicación vasca.¹

6. Como segundo tipo de fuente para el conocimiento de las lenguas de la región contamos con los nombres propios de toda clase, sobre todo antropónimos y topónimos, que nos han sido transmitidos a través de las fuentes epigráficas (y algunas pocas literarias) latinas, la mayoría de época imperial. Como ya he indicado en § 1, la eficaz romanización de la parte oriental supuso una pronta desaparición de las lenguas indígenas, que se aprecia no solo en la interrupción total de las inscripciones vernáculas, sino también en una rarefacción muy notable de la onomástica indígena. Así, p. ej. son muy pocos los nombres ibéricos atestiguados en las lápidas latinas de época imperial de Girona o Lleida, por hablar de zonas en las que los testimonios ibéricos en época prerromana y republicana eran abundantes, como veremos más adelante.

1. Con posterioridad a esta redacción, he leído un interesante artículo de Rodríguez Ramos (1999-2000), en el que se interpreta *abuloRaune* como adaptación ibérica del sintagma celtibérico **Abulos launi* «liberto/siervo de Apolo», lo cual daría cuenta de esta rara secuencia. La interpretación de *ekien* sigue abierta.

La onomástica indígena, como exponente de la vitalidad de las lenguas autóctonas, aparece con pujanza en las zonas menos intensamente romanizadas de la vertiente septentrional de la cadena montañosa. Ya hemos comentado arriba (§ 2) que a partir del s. III a. C. comienza a atestigüarse la presencia de población gala en la zona ibérica languedociana. Los nombres en las lápidas romanas de época imperial seguirán confirmando la presencia de galos en Narbona y principales ciudades de la región, así como en las *ciuitates* más al interior hasta alcanzar la región aquitana (cf. § 8).

<i>Nombre aquitano</i>	<i>Cognado vasco</i>	<i>Empleo en la Edad Media</i>
ANDERE, ANDERENI, ATTACO	andere 'señora' aita 'padre'	Andere, Andrezu, etc. Aita, Egga, [Chamartin]
HANNA, HANNABI	anaie 'hermano'	Annaye, [Minaya Alvar F.]
SENIUS, SENICCO, SENTEN	sehi, sein 'muchacho'	Seina
SEMBUS, SEMBECO	seme 'hijo'	Semea
NESCATO	neska, neskato 'muchacha'	Nescato
OMBECCO	ume 'criatura'	Umea
CISON, CISONTEN	gizon 'hombre, varón'	Guiçon
.....
HARSI	hartz 'oso'	Arza, Garcés - Arceiz
OXSON	otso 'lobo'	Ochoa, Ossoco
AHER-BELSTE (ND)	akher 'macho cabrío'	Aker (çaltua), akelarre
ASTO-ILUNNO (ND)	asto 'asno'	
SOSONIS	zozo 'mirlo'	çoça yturri-Fuente del tordo
.....
ILUNNO, ILUNNI	ilhun 'oscuro'	Illuna, Yluna
BAIGORRIXO	ibai 'río', gorri 'rojo'	Baigorri
LURCORR[lur 'tierra',	
BELEX, HARBELEX	beltz 'negro'	Belça, Balça, etc.
.....
ANDRECCONI, SEMBECCONI	-ko diminutivo	Ochoco, Çatico, Enneco
ANDERE-SENI, HAUTENSE		
BIHOTARRIS, HONTHARRIS	-tar (pertenencia)	Belastar, Ahoçtarreç
CISON-TEN, SENI-TENNIS		Belascotenes, Osote
NESCA-TO, ANDOS-TON	-to diminutivo	Nunuto, Allavato

Los altos valles de los Pirineos centrales y la llanura aquitana han proporcionado un número abundante de nombres propios de persona y de divinidad, que desde hace mucho tiempo han sido puestos en relación satisfactoriamente con nombres y apelativos vascos. Ofrezco aquí un resumen ordenado de los antropónimos más claros con su correspondiente paralelo vasco, para que se vea la estrecha relación entre ambos conjuntos; se concluye así la adscripción lingüística de la onomástica aquitana al grupo vasco, o dicho de otra manera, que la lengua subyacente en la onomástica aquitana es una variedad antigua directa o muy cercana de la lengua vasca que conocemos históricamente.

Aparte de las claras correspondencias léxicas que hallamos entre las bases onomásticas aquitanas y muchos apelativos vascos, ordenados por grupos semánticos acordes a principios extendidos en la formación de nombres personales —todo ello con la existencia del eslabón intermedio que constituye la documentación medieval—, es muy importante como prueba de la estrecha relación entre la lengua aquitana y la lengua vasca histórica la similitud estructural en las características innatas y la distribución de los sonidos, como puede verse en los siguientes esquemas :

a) Presencia de aspiración, tanto en inicial, como en posición intervocálica o tras la /r/ y /l/:

Aquit. Harbelex, Hars-i	Bihoxs-us, Lohitton	Belheio-, Barhosis
Vasc. harri 'piedra', hartz 'oso'	bihotz 'corazón', lohi 'lodo'	ilhun 'oscuro'

b) Distribución de sibilantes fricativas en inicial y de africadas en posición final de tema, con oposición solamente en posición intervocálica:

Aquit. Sembe-	Cison / Oxson	Bihoxs-
Vasc. seme 'hijo', zeru (< *tselú < lat. caelum);	gizon 'hombre' / otso 'lobo'	bihotz 'corazón', gorputz (< lat. corpus)

c) Distribución de la nasal como *lenis* al inicio y como *fortis* (escrita con geminada) al final tema; oposición fonológica en intervocálica:

Nescato	Seni- / Enne-	Ilunn-, Edunn-
vac. neska, neskato 'muchacha'	sehi 'chico, criado'(h/Ø < *-n-) / ene (< *eNe) 'mío'	ilhun 'oscuro'

d) Falta de la vibrante en inicial, presencia frecuente de *fortis* (escrita con geminada) al final tema; oposición fonológica en intervocálica:

Ø-	Andere / Baigorri-	Hontharr-
Ø-	andere 'señora' / gorri 'rojo'	

7. La localización de los nombres aquitanos y de los galos en la vertiente francesa de los Pirineos muestra dos conjuntos bien diferenciados: el primero más antiguo, autóctono en la medida de nuestros conocimientos presentes, que se localiza en la parte suroccidental de las Galias, en concreto en la Aquitania tal como fue descrita por César y Estrabón, y el galo presente en Tolosa y en la región suoriental mediterránea, aunque hay testimonios de una implantación también en el antiguo territorio aquitano, en especial en una franja definida al oeste del río Garona, sin que haga desaparecer el estrato anterior: así, en la *ciuitas Consoranorum*, la más oriental de Aquitania, y a lo largo del Garona que servía de vía de comunicación con Tolosa se mezclan los nombres aquitanos y galos; cuanto más vamos a occidente menor es el número de nombres galos y, cuando se dan, aparecen muchas veces asimilados a los hábitos lingüísticos aquitanos.

Esta progresión de aquitanidad hacia el occidente se ve drásticamente cortada por la falta de documentación en su parte más occidental, que reúne precisamente el País Vasco francés, las Landas y tierras cercanas. Más bien se da el hecho curioso de que la onomástica de las *ciuitates* más occidentales como Lapurdum (Bayona), Aquis Tar-

bellicis (Dax), Aire-sur-Adour, etc. solamente contiene nombres latinos, sin asomo de onomástica indígena, lo cual unido a una gran pobreza de epigrafía en general, lejos de representar una muestra de latinización completa, significa más bien un mantenimiento prolongado de estructuras sociales poco asimiladas al modo romano. La epigrafía se localiza solamente en los centros urbanos de las *ciuitates* y es producida por los ciudadanos romanos o su círculo de influencia más directo. Los peregrinos, las gentes del país, que son las que hubieran mostrado una antroponimia indígena no dejaron testimonios en esta zona del extremo occidental de los Pirineos septentrionales.

En conjunto, uniendo las informaciones escuetas pero claras de César y de Estrabón, que nos hablan de la existencia del pueblo aquitano con personalidad étnica y lingüística propia, y la abundante onomástica indígena documentada en los altos valles pirenaicos centrales y llanura del Gers, se puede llegar a la conclusión de que durante los primeros siglos del imperio se hablaba la lengua aquitana, antecesora directa o muy cercana del vasco que luego conoceremos en la parte más suroccidental del territorio, en buena parte de Aquitania. También que en los últimos dos siglos antes del cambio de era había cedido terreno a la lengua gala, que se nos aparece nítidamente en los parajes más expuestos a la influencia de Tolosa o del Languedoc, como puede ser el curso de los ríos Garona o el territorio limítrofe de la *ciuitas Consoranorum*.

8. En la parte oriental de los Pirineos la situación es mucho más difícil de detectar. En principio, como el proceso de latinización es mucho más avanzado y eficaz, los testimonios onomásticos de las lenguas prerromanas son más difusos, sin que se produzca la concentración y densidad de la parte interior. En lo que respecta a la onomástica atestiguada en epigrafía latina, se percibe un claro estrato galo, que, como hemos visto, es continuador de la onomástica documentada en inscripciones ibéricas de la zona a partir del s. III a. C. (cf. § 3).

Onomástica gala de la Narbonense en lápidas romanas.

Narbona: *Andorourus*, *Atepomarus*, *Congenico*, *Escrito*, *Excingus*, *Lita*, *Litugena*, *Lutatius*, *Matugenus*, *Segolatus*, *Solimarus*; Béziers: *Mogetimarus*.

Pero junto a este claro estrato galo, hace tiempo J. Untermann detectó la presencia de otro estrato más difuso, de asignación lingüística más controvertida, pero diferenciado del galo tanto en su distribución territorial como en el empleo de bases antroponímicas, que denominó «ligur», en atención sobre todo a su distribución. En el cuadro que ofrezco a continuación se recogen en la primera columna los nombres 'ligures' atestiguados en la lápidas romanas de la provincia narbonense en época imperial, en la segunda columna los nombres documentados en las inscripciones ibéricas de Ensérune (grafitos) que tienen correspondencia con esos nombres o pueden pertenecer a ese estrato, y por último en la tercera columna he recogido los dos testigos indígenas no ibéricos del contrato giego de Pech Maho (*cf.* § 2).

Capas pre-ibéricas y pre-galas en los Pirineos Orientales.
Ligures (Untermann, 1969, 1979)

<i>Lápidas romanas (s. I-II)</i>	<i>Ensérune (III-I aC)</i>	<i>Pech-Maho (470 a.C.)</i>
Pedanius	aSune (Axunus)	Βλερυας
Pedul(l)us, Pedo, Pedia	betule (Pedullus)]αυαρυας
Velianius	botiRo (Botiros)	
Blaia, Blaionia	Ruta (Ruta)	
Blaesius	aboko	
Parra, Parridius	osati	
Avelius. Avilius	aSain	
Ennius	kobarba	
Mocco, Moccius, Venelius		

En los grafitos ibéricos hallados en Ullastret, importante ciudad ibérica cerca de la colonia griega de Empúries, aparecen también secuencias escritas que con toda probabilidad son nombres de persona, que sin embargo no se dejan analizar como ibéricos en atención a lo que conocemos de esta onomástica. También fue Untermann quien primero puso de manifiesto esta circunstancia, luego repetida por J.

de Hoz dentro de su teoría del ibérico como lengua no patrimonial de Cataluña. He aquí las secuencias susceptibles de ser nombres propios en Ullastret:

Ibéricos: iltiRbaS, biuRbetin, neitin, biuRtibaS, biuRboneS
 No ibéricos (?): bartoin, boboRba, baka, boRtolo, kelboio, koSi,
 lasbe, osato

Dentro de la inseguridad en la que nos movemos con estos datos, no podemos identificar estas secuencias como especialmente cercanas a las de Ensérune, por más que algún nombre como *osato* se pueda emparejar con el *osati* septentrional. Son nombres cortos, no parecen ser compuestos, hay mucha presencia de la labial en inicial (alguna vez reduplicada?) y como sufijal (*-ba*, *-be*), y poco más puedo decir de esta supuesta lengua que estaría justificando estos nombres preibéricos de Cataluña.

¿Se habló el vascuence en los Pirineos orientales en épocas prehistóricas? A esta pregunta algunos egregios lingüistas, como Tovar o más matizadamente Coromines, han respondido afirmativamente en virtud de algunos materiales de varia índole. Los datos que se han solido manejar han sido:

1. Ara de Narbona: *Herculi Ilunno Andose*
2. Teónimo de Moux (Aude): *Larrasoni*
3. Plomos de Amélie-les-Bains: *Niskas*.
4. Topónimo: *Turissa* > *Tossa* (Gi), cf. *Iturissa* (Ptol. Vascones), vasc. *iturri-za*.

No cabe duda de la aquitanidad del primer testimonio, ya que el término *Andos(s)us* está abundantemente atestiguado en Aquitania como nombre de persona y varias veces como epíteto de divinidad; además sigue a *Ilunno*, otro epíteto bien documentado. En cuanto a *Larrasoni*, no se puede negar que bien pudiera ser también una divinidad aquitana, ya que la base *Larra-* se atestigua en otra divinidad de Navarra (y en el apelativo vasco *larre* ‘pasto’) y la terminación también es congruente con el sistema, pero carece de la seguridad del

ejemplo anterior; de todos modos, el primero es un testimonio de un aquitano fuera de su territorio. El nombre *niskas* de los plomos de Amélie-les-Bains, como designación de las ninfas o divinidades de las fuentes, fue puesto en relación por Coromines con vasco *neska* ‘muchacha, joven’. Sabemos que la palabra era utilizada en aquitano, pero a pesar de la apariencia externa no podemos juzgar sobre su relación estrecha o no; nada impide —y mucho menos nuestro desconocimiento del origen del vocabulario vasco— que el término en cuestión lo hubiera adoptado el vasco de lenguas pirenaicas cercanas, o que estuviera en uso por la zona. El último ejemplo puede ser incluso una casualidad. En definitiva no es gran cosa ante el hecho bien establecido de la nítida frontera que se establece al este del valle de Salat, donde se paran muy claramente los nombres vasco-aquitano. Y por otro lado, los supuestos nombres de Ullastret en grafitos ibéricos citados arriba tampoco se dejan comparar con nada semejante al euskara.

9. La onomástica indígena en epigrafía latina de la vertiente meridional de los Pirineos no refleja áreas lingüísticas subyacentes con la misma nitidez como lo hace en la vertiente septentrional. Allí veíamos una lengua aquitana bien definida en su parte central y occidental, que todavía seguía vigorosa en los primeros siglos del imperio, y una situación más compleja en la parte oriental, con un antiguo estrato ‘ligur’ perceptible en algunos nombres propios, al que se superpone una fuerte iberización cultural y onomástica a partir del s. VI a. C., que cede terreno a partir de fines del s. III a. C. a una profunda celtización a manos de los Volcae Tectosages. En Cataluña y en general en la vertiente meridional hasta Navarra escasean los nombres propios indígenas. Las gentes que portaban nombres ibéricos, como los jinetes de la turma salluitana a inicios del s. I a. C. (cf. § 4), empiezan pronto a llamarse de modo romano, proceso cuyo inicio podemos apreciar precisamente en los jinetes originarios de Lleida en el bronce de Ascoli, de modo que en la epigrafía latina imperial son raros los nombres ibéricos. He aquí los existentes:

Barcelona: *Bastogaumini* (dat.), *Neitimbeles* (Terrassa)

Lleida: *Laurbeles* (Florejacs)

Huesca: *Tannepaeseri* (dat.), *Asterdumari* (f. dat.), (Obarra / Calvera, Puebla de Castro), a los que quizá hay que añadir *Attaesoni* (dat.), esta vez procedente del yacimiento de *Labitolosa* (Puebla de Castro).

Pero es curioso que en la documentación imperial de esta misma zona hallamos nombres de persona de claro origen foráneo, como los celtíberos representados por *M. Licinius L. f. Celtiber*, *Licina M. f. Numantina* y *Q. Fabius Q. f. Maternus* (Lleida) y quizá los originarios galos, o de todos modos, portadores de nombres celtas, llamados *Toutonis* (gen.) y *Santono* (dat.) (Badalona), junto con otros nombres de procedencia más problemática, aunque probablemente indoeuropea, como los siguientes de Empúries: *Ataecinae*, *Virio*, *Avia(na)*, *Saacio*, *Surisca*. Ello no puede ser más que una muestra de la movilidad de gentes que se produjo en el imperio romano, una vez impuesta la paz augustea e iniciados los procesos de integración en el conjunto social del imperio.

Por un lado vemos una rápida y casi total desaparición de la onomástica ibérica en las zonas pirenaicas orientales, que seguramente es muestra de una efectiva romanización de esas gentes para el cambio de era. Los nombres foráneos arriba citados no pueden ser prueba, sin embargo, de la presencia de otras lenguas prerromanas, como el celtibérico, en esos parajes, a no ser como lenguas pertenecientes a algunos individuos concretos, que seguramente no la transmitieron a sus descendientes. El ambiente social propicio a la movilidad personal sería un factor de integración social, que en esos momentos solo podía efectuarse mediante la lengua latina.

10. La parte más occidental de la cadena pirenaica, correspondiente al territorio de los Vascones, presenta una documentación más rica en onomástica indígena. Gracias en parte a descubrimientos epigráficos ocurridos en los dos o tres últimos decenios, apreciamos entre los Vascones nombres de tres procedencias distintas: *a*) vasco-aquitana, con claras relaciones con la onomástica atestiguada al norte de la cadena pirenaica en la región aquitana; *b*) ibérica, en la parte oriental de su territorio y *c*) hispánica indoeuropea en su parte occidental li-

mítrofe con Álava (curiosamente muchos de estos nombres no son estrictamente celtibéricos, sino hispanos occidentales). Los testimonios nítidamente pirenaicos, al norte de Pamplona, son prácticamente inexistentes. He aquí los datos:

<i>Céltica (Estella)</i>	<i>Vasco-aquitana</i>	<i>Dudosa / adaptada</i>	<i>Ibérica</i>
Ambata Segonti f.	Abisunhari	Agirsenio	Citastelule
Oppia [B]outia	Val.Beltesonis	Ausages[..]	Geseladin
Buturra	Dusanharis	Agirn[es f.]	Gurtaânbasis
Calaetus	Narhungesi	Lacubegi (ND)	Turibas Teitabas
Doiterus	Serhuhoris		C.Turciradin
Segontius	Ummesahar fi	Or[du]netsi	
Viriati f.	Jei har	Urchatetelli	
	Errensae (ND)		
	Larrahi o Larrahe		
	Itsacurrinne ND		
	Loxae (ND)		
	Selatse (ND)		

En la tercera columna he recogido los testimonios que en mi opinión pueden ser considerados tanto vascones como ibéricos. El nombre *Agirsenio*, por ejemplo, se puede analizar probablemente en dos elementos: *Agir-* que se atestigua profusamente en la zona vasca y oscense y que quizá pueda estar relacionado con el elemento *akir-* de más amplia difusión, y *-seni*, para el que hay comparación tanto en ibérico como en el aquitano *Senius*. Los dos últimos nombres de la lista (*Ordunetsi* y *Urchatetelli*) son claramente ibéricos, pero presentan algunas particularidades gráficas, como la presencia de aspiración o la grafía africada de la sibilante en final de tema, así como la -ll- geminada de final de tema también, que los hace nítidos exponentes de una adaptación vasca de la onomástica ibérica.

Ante este material, ¿podemos establecer nítidas áreas lingüísticas o estratos cronológicos? La visión tradicional siempre ha defendido la antigüedad de la lengua vasca como autóctona de la zona, y tanto la

iberización como la celtización como dos fenómenos que tienen lugar en períodos cercanos de la protohistoria. Parece que la cultura material apoya una tal interpretación. En lo que respecta a la onomástica, hay unos cuantos detalles que se explican bien dentro de ese marco. En primer lugar, en cuanto a la distribución de los nombres arriba citados, los hispanos célticos se concentran en la parte occidental, pero en esa zona se atestiguan también los teónimos vascónicos *Loxa*, *Larrabe*, lo cual debe interpretarse como una pervivencia de creencias anteriores en un período posterior indoeuropeizado. En la parte central (cuena del río Arga) y oriental, junto con la comarca de Cinco Villas de Aragón, aparecen mezclados los nombres ibéricos y vascones, pero el hecho de que en dos casos concretos hallemos muestras evidentes de adaptación a la fonética vasca de nombres originariamente ibéricos nos hace pensar que la lengua de uso en la zona era la vasca y que los nombres ibéricos se deben a una influencia cultural proveniente del este. Algunos lugares como *Andelos*, situado en la zona central, debieron ser lugares multilingües en los últimos decenios republicanos, a juzgar por los datos que nos ha revelado: mosaico con inscripción ibérica (cf. § 5) hecho por un celtíbero originario de Bilbilis llamado *Likinos* y antropónimo ibérico (*Urchatetelli*) pronunciado a la vasca, aunque hay muchos grados y modos de bilingüismo.

11. El País Vasco actual, lo que tradicionalmente se ha llamado Provincias Vascongadas en atención al empleo generalizado del vascuence, presenta en mi opinión un problema arduo. La opinión común sostiene que se trata de un territorio donde la lengua vasca se ha hablado desde época inmemorial, pero ya Gómez Moreno y otros se percataron de que no hay pruebas rotundas para defender tal aserción. No tenemos ningún texto indígena y la epigrafía latina imperial ofrece datos que en Álava más bien hacen pensar en una capa céltica de población, mientras que para las provincias costeras de Guipúzcoa y Vizcaya la carencia de onomástica indígena es total. En esto se parecen enormemente a la región aquitana más suroccidental (la del País Vasco, Landas, etc., cf. § 7), es decir, en que la única onomástica documentada es la latina concentrada en algunos focos costeros, como

Forua (Vizcaya). Y si viéramos los topónimos de la zona, transmitidos por las fuentes clásicas, como los ríos *Nerva* (Nervión) y *Deva*, o ciudades como *Segontia Paramica* o *Tritium Tubolicum* de los várdulos —aunque sin localización conocida—, seguiríamos estando en un ambiente claramente indoeuropeo sin asomo de vasquismo. Por eso, algunos estudiosos han pensado que el País Vasco se euskaldunizó en momentos posteriores, probablemente en época visigótica, a partir de zonas indiscutiblemente vasconas. Pero, ¿cuáles eran éstas? Solamente la Aquitania y los Pirineos centrales. La Aquitania occidental no presenta pruebas positivas de vasquismo —aunque en mi opinión haya pocas dudas de ello— y ya hemos visto el complejo panorama de Navarra.

Pero, si viéramos la cuestión desde este lado de la historia, remontando hacia atrás desde la Edad Media, nos encontramos con algunos topónimos vascos de origen latino cuya forma solo puede ser explicada como un préstamo de gran antigüedad. Así, por ejemplo, el topónimo alavés *Guircu* con mantenimiento de velar inicial no palatalizada y del vocalismo radical *i*, en lugar del cognado castellano *cercu* (< lat. *circu), tuvo que ser adoptado en una época en la que aún no se había dado la palatalización de velares ante vocal anterior, especialmente ante *-i*, ni la confusión de timbre vocálico, fenómenos ambos generales a todo el latín vulgar occidental y anteriores, en todo caso, a la época visigótica. Estos argumentos, unidos al hecho de que también en Álava se han hallado algunos antropónimos y algún teónimo del estrato vascón, hacen que no debamos excluir la presencia de la lengua vasca en la antigüedad en las tres provincias vascongadas, aunque su zona meridional y occidental hubiera experimentado una fuerte indoeuropeización en la segunda Edad del Hierro.

12. Después de haber tratado la documentación antigua contemporánea, tanto la directa de los textos indígenas como la onomástica, quisiera terminar con un breve comentario acerca de los estudios toponímicos que se han dedicado a algunos aspectos que nos interesan. El estudio de los topónimos es muy útil a la hora de proyectar cierta luz sobre una situación anterior de la que se carece de documentación directa. A fin de obtener resultados sólidos, es necesario que los datos

no sean únicos, sino que formen una red coherente, tanto en su estructura y formación interna como en su distribución geográfica, y mucho mejor que vengan confirmados por otro tipo de datos independientes.

Uno de los estudios de este tipo fue llevado a cabo por J. Coromines en varios trabajos dedicados a la toponimia vasco-pirenaica de Cataluña. Ya hemos visto en las secciones anteriores que la epigrafía latina prueba la presencia de la lengua aquitana o vasca al norte de la cadena pirenaica hasta el valle del Salat, pero no hay datos sobre la vertiente meridional. Por la zona de Lleida tenemos textos redactados en ibérico, pero ¿qué se habla en los valles pirenaicos? Coromines explicó decenas de topónimos de los altos valles de la Noguera Ribagorçana y de la Noguera Pallaresa (los correspondientes a los valles del Garona y del Salat al norte) a partir de la lengua vasca, llegando a la suposición de que el vascuence fue lengua de uso en esa zona hasta casi el s. x de nuestra era. Hay series nutridas de sufijos, p.ej. en -tói / -ói, (*Alastué, Bentué, Ardanué* en Aragón; *Abaslatui, Arestui* en el oeste de Cataluña), que se pueden comparar con vasc. occ. *-dui*: vasc. or. *-doi*; incluso algunas bases admiten buenos paralelos como cat. *Arestui*: vasc. *Arizti*, **aristoi* ‘robleal’ sobre (*h*)*aritz* ‘roble’ o arag. *Ardanué* con respecto a vasc. *andan-* ‘viña’. Para la mayoría, sin embargo, faltan paralelos precisos vascos. Por otra parte muchas de las explicaciones etimológicas de Coromines no tienen suficientemente en cuenta procesos formativos o históricos conocidos en la lengua vasca y solo se parecen a ellos de manera superficial. Así, *Artedó* explicado a partir de **arte-dun* ‘que tiene encinas’ choca contra nuestro conocimiento de que la forma vasca *-dun* es una forma verbal contracta que remonta a una forma **daduen*, que si de todos modos se hubiera formado en un período tan tardío como para haber sufrido las mismas contracciones que en vasco, esperaríamos también una forma de composición del primer elemento, es decir una forma *artadun*, que por otro lado nosotros no referiríamos a un topónimo sino a un individuo poseedor de encinas; para los topónimos tenemos *arteaga* y *artadi*. Otro ejemplo es *Gavassa*, cuando lo hace proceder de *gabe* ‘privado de’ + *az* + artículo *-a*; pero vasc. *gabe* es forma dialectal en concurrencia con *bage*, que es sin duda la forma más antigua (<*bat-

ge 'sin uno') y la presencia de artículo en un topónimo es un hecho reciente por lo que sabemos de la aparición del artículo en vascuence. Hay muchos problemas de detalle, pero a pesar de todo parece sustentarse la idea de que en esa zona se hablaba una lengua, si no directamente relacionada con la vasca histórica, sí al menos una del mismo tronco con ciertos términos y sufijos comunes. Esta idea viene apoyada por otros fenómenos lingüísticos independientes, aparte de la verosimilitud derivada de la vecindad geográfica. En primer lugar está la circunstancia de que estas zonas entran dentro del ámbito de distribución del único sufijo toponímico bien identificado como aquitano y pirenaico: el que forma los topónimos en *vasc.* *-oz* / *-otze*; *gasc.* *-òs*; *arag.* *-ués*; *cat.* *-ós*; p. ej. *Arròs*: *Arrotze*; *Biscarrosse*: *Biscarrués*; *Urdòs*: *Urdués*; *Urdoz*. En segundo lugar, se pueden también aducir particularidades en la evolución de ciertos sonidos, que separan a estas hablas del resto de las hablas catalanas y las acercan a las vascas: *a*) caída de *-n-* intervocálica: *pall.* *Solau* (Solano): *Espot-Solau* / *Espot-Obago*; *b*) conservación de *-n* final: *Estaon* (stationem); *c*) no palatalización de *gi*: *Arguilla*, *Arguileres* (arcilla); *d*) vocal protética ante *r-*: *arrés*: *cat.* *res*; y *e*) no sonorización de sordas intervocálicas: *Napiners* (< *napina*).

Y por último los topónimos antiguos pueden darnos cierta luz sobre la situación precedente a la estrictamente contemporánea de la transmisión de las fuentes clásicas. Acabamos de ver un ejemplo en el caso de los ríos y ciudades de los várdulos (*cf.* § 11), que lleva a pensar en un estrato céltico en esa zona antes de la situación vasca generalizada a partir de nuestros primeros documentos medievales. Igualmente, el topónimo *Sebendunum*, transmitido por Ptolomeo e identificado con la villa gerundense de Besalú,¹ presenta un claro elemento toponímico galo *-dunum* 'castro' (equivalente al hispano y celta más general *-briga*) que nos habla probablemente de una presencia de gente gala en esos parajes fronterizos. Esta suposición nos parece muy ve-

2. Incidentalmente *Sebendunum* habría que entender como una metátesis de la forma real **Besen-dunum*, cuya primera parte posiblemente está relacionada con otros topónimos de la misma zona, pertenecientes a los Castellani de Ptolomeo: *Besda* y *Bassi*. Partiendo de una forma originaria **Bese-dunum* explicaríamos la /n/ como repercusión de la nasal siguiente (al igual que en *manzana* a partir de lat. *matiana*), con disimilación posterior para poder dar cuenta de la grafía medieval *Bisuldunum*.

rosímil, tanto porque el elemento toponímico en cuestión no presenta ningún problema a la hora de su adscripción a la lengua gala (lengua que conocemos mal que bien por textos directos, glosas, antroponimia, préstamos de sustrato y comparación lingüística cercana con las lenguas celtas de la rama britónica), como por el dato que nos transmite César en su relato de la batalla de Lleida acerca de grupos de galos que penetraban en la península.

Muchos de los topónimos antiguos no se dejan explicar fácilmente por ninguna lengua conocida y se tiene la impresión de que su formación puede remontar a tiempos remotos. El problema está, evidentemente, en hallar la razón de su origen. Muchos de ellos han sido explicados como pertenecientes a la antiguas capas mediterráneas, tuvieran algo que ver o no con otras más antiguas africanas o atlánticas, o restos de antiguas invasiones indoeuropeas de mayor o menor antigüedad y concreción. Recientemente Fco. Villar ha vuelto a esta tradición de nuestra toponimia reuniendo exhaustivamente todo el material antiguo (a veces hasta el moderno) con el fin de hallar regularidades y paralelos con otras formaciones, dando cuenta sobre todo de la extensión de cierta hidronimia antigua de origen indoeuropeo por amplias zonas de la península. En lo que afecta a nuestra zona de estudio ha propuesto muy recientemente la existencia de una indoeuropeización de Cataluña y el valle del Ebro que tuvo lugar, a juzgar por los datos toponímicos recogidos, a la vez que la indoeuropeización de la zona meridional peninsular (más o menos el bajo Guadalquivir). La razón más importante para esta relación entre estas dos zonas alejadas y sin contactos aparentes desde cualquier otro punto de vista está en la presencia en ambas zonas de topónimos en *-uba*. Este conjunto de topónimos es conocido desde antiguo y, dada su concentración en Andalucía, se piensa que son el exponente de una lengua local, que probablemente pudiera utilizar ese segmento para significar algo parecido a 'ciudad'. Para Villar se trata, sin embargo, de un elemento indoeuropeo con el significado de 'agua' (alternante **aba /oba /uba*), que originariamente se utilizaría para nombrar ríos, los cuales a su vez darían lugar a nombres de ciudades.

Los datos ofrecidos por Villar (2000) son los siguientes:

<i>Zona meridional</i>	<i>Ebro</i>	<i>Duero-Tajo</i>
Alube	Allobone (= alaun	Apiobica
Calduba	= Allauona)	Mirobieo
Conobaria	Caluba	Obila ?
Corduba	Idubeda (monte)	Tacubis ?
Cusubi	Iluberis	
Ilubaria	Obanae	
Ipolcobulcula	Obione	
Iponuba	Salduie	
Maenuba	Subi	
Maenuba	Telobis	
Oba	Tolobi	
Obucola	Uduba	
Obulco		
Onoba		
Onuba		
Ossonoba		
Salduba		
Ucubi		

Hay dos problemas, al menos, en esta suposición. La primera es que no tenemos ninguna comprobación externa de la bondad de la etimología o ninguna razón, aparte de la propia forma en indoeuropeo, para asignar un significado de ‘agua’ al elemento *-uba*, mientras que el significado de ‘ciudad’, de cuya realidad tampoco estamos seguros, se compadece mejor con la designación de los topónimos. Y la segunda tiene que ver con la confección de la lista de la segunda columna. Hay nombres como *Salduie* —en grafía ibérica *saltuie*, en adaptación latina *salluitana* (*turma*)— que no tienen razón aparente para estar en ella. La variante *Allobone* es parcial frente a *Allabona*, adaptación más ajustada del indígena *alaun*. *Idubeda* es el nombre de un monte y, en atención al mismo Ptolomeo que nos lo transmite, sabemos que había otro monte de nombre *Ortospeda*, de modo que me parece más legítimo un análisis del que se extraiga el elemento *-beda*, que quizá en ibérico significara ‘monte’ (y no ‘camino’ como alguna vez se ha propuesto, utilizando el diccionario de Azkue, s. u. *bide*, en

vez del de Pokorny). Para *Iluberis* se cuenta con un paralelo ibérico inmejorable en el nombre de muchas ciudades (Iliberri / Ilu(m)berri) que presentan dos elementos muy frecuentes (iltu(r)- + beRi) sin que se justifique un elemento *Il-*. En *Subi* poco queda de la raíz, si se le quita *-ubi*. El topónimo *Telobis* pertenece, según Ptolomeo otra vez, al pueblo de los Lacetanos (II.6.72), de quienes cita los siguientes: *Ascerrís*, *Setelsís*, *Telobís*, *Bakasís*, *Anabís*, etc. Ante este conjunto, uno se inclinaría a aislar dos sufijos (agudos?): *-sís* (*-rís* sería una simple variante combinatoria tras r) y *-bís*. Quedan algunos aún con una clara terminación en *-uba*, como *Caluba* y *Uduba*, pero no creo que sean suficientes para sustentar una hipótesis histórica de profundo calado, si tenemos en cuenta además de qué modo tan aleatorio transmitían nuestros clásicos los nombres alógenos.

El problema de la indoeuropeización de Cataluña es arduo. Arqueológicamente se documenta muy bien una penetración cultural de los campos de urnas a partir de los primeros siglos del primer milenio a. C., cuyo origen más inmediato sabemos ahora que está en las regiones aledañas al Rosellón. ¿Hablaban alguna lengua indoeuropea estos pueblos de la cultura de los campos de urnas? Es una pregunta sin respuesta segura. Por otro lado, es evidente que los hablantes de lenguas indoeuropeas debieron penetrar en la península por alguno de los dos extremos de los Pirineos y el oriental es el más probable. Pero la prueba lingüística de ello no es nada fácil. Sanchis Guarnier quiso hace tiempo ya, en un libro impactante, explicar la división dialectal entre catalán oriental y occidental como un fenómeno debido al sustrato indoeuropeo e ibérico respectivamente, pero la mayoría de los rasgos dialectales que definen estas variedades no remontan a una gran antigüedad. Y los datos toponímicos antiguos, con la excepción de unos pocos, no son tan evidentes como para sustentar la existencia de lenguas más remotas, bien definidas en sus aspectos tanto internos como geográficos.

JOAQUÍN GORROCHATEGUI
Euskal Herriko Unibertsitatea

BIBLIOGRAFÍA

- AZKARATE, A. (1993): *Franco, aquitanos y vascones: testimonios arqueológicos al sur de los Pirineos*, «Archivo español de arqueología», núm. 66, ps. 149-176.
- BELTRÁN LLORIS, F. (1986): *Epigrafía y onomástica de las Cinco Villas*, in: *Actas de las I Jornadas de estudio sobre las Cinco Villas*, Zaragoza, ps. 53-93.
- CAMPAJÓ & UNTERMANN, J. (1991): *Corpus des gravures ibériques de Cerdagne*, «Ceretania», núm. 1, ps. 39-59.
- CARO BAROJA, J. (1945): *Materiales para una historia de la lengua vasca en su relación con la latina*, Salamanca [reedición facsímil por Txertoa 1990, San Sebastián].
- COROMINES, J. (1972): *Tópica Hespérica*, 2 vols., Madrid, Gredos.
- ECHAIDE, A. (1967): *Topónimos en -oz en el País Vasco español*, PV, ps. 11-14.
- ESTEBAN DELGADO, M. (1997): *El poblamiento de época romana en Gipuzkoa*, in *Romanización en Euskal Herria*, ps. 53-73.
- FABRE, G., M. MAYER & I. RODA (1984-1997): *Inscriptions romaines de Catalogne I: Barcelone (sauf Barcino)*, París, Boccard (= IRC I), 1984; *Inscriptions romaines de Catalogne II: Lérida*, París, Boccard (= IRC II), 1985; *Inscriptions romaines de Catalogne III: Gerone*, París, Boccard (= IRC III), 1991; *Inscriptions romaines de Catalogne IV: Barcino*, París, Boccard (= IRC IV), 1997.
- GIL ZUBILLAGA, E. (1997): *El poblamiento en el territorio alavés en época romana*, in: *Romanización en Euskal Herria*, ps. 23-52.
- GÓMEZ MORENO, M. (1951): *De epigrafía vizcaína*, BRAH, núm. 128, ps. 210-217.
- GÓMEZ MORENO, M. (1949): *Misceláneas: Historia, Arte, Arqueología*, Madrid.
- GORROCHATAGUI, J. (1984): *Onomástica indígena de Aquitania*, Bilbao.
- GORROCHATAGUI, J. (1993): *La onomástica aquitana y su relación con la ibérica*, in: J. UNTERMANN & F. VILLAR (eds.): *Lengua y cultura en la Hispania preromana. Actas del V Coloquio de lenguas y culturas prerromanas de la península ibérica*, Salamanca, ps. 609-634.
- GORROCHATAGUI, J. (1995a): *Basque and its Neighbors in Antiquity*, in: José I. HUALDE, Joseba A. LAKARRA & R. L. TRASK (eds.): *Towards a History of the Basque Language* [Current issues in linguistic theory 131] Amsterdam / Philadelphia [John Benjamins], ps. 31-63.
- GORROCHATAGUI, J. (1995b): *Basque Names*, in: E. EICHLER, G. HILTY, H. LÖFFLER, H. STEGER & L. ZGUSTA (eds.): *Proper Names Studies. An International Handbook on General and European Onomastic Sciences*, I,

- Berlín/New York [Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft], ps. 747-756.
- GORROCHATEGUI, J. (1995c): *Los Pirineos entre Galia e Hispania: las lenguas, «Veleia»*, núm. 12, ps. 181-234.
- GORROCHATEGUI, J. (2000a): *Ptolemy's Aquitania and the Ebro Valley*, in: David N. PARSONS & Patrick SIMS-WILLIAMS (eds.): *Ptolemy. Towards a linguistic atlas of the earliest Celtic place-names of Europe*, Aberystwyth, ps. 143-157
- GORROCHATEGUI, J. (2000b): *La romanización del País Vasco: aspectos lingüísticos*, «Bitarte», núm. 22, ps. 87-105.
- HEBERT, J. C. (1990): *Les deux phials à inscriptions ibériques du tumulus n° III de la Lande «Mesplède» à Vieille-Aubagnan (Landes)*, «Bul. Soc. de Borda», núm. 417, ps. 1-39.
- HOZ, J. de (1981): *El euskara y las lenguas vecinas antes de la romanización*, in: *Euskal linguistika eta literatura: bide berriak*, Bilbao, Deusto, ps. 27-56.
- HOZ, J. de (1993): *La lengua y la escritura ibéricas, y la lengua de los iberos*, in: J. UNTERMANN & F. VILLAR (eds.): *Lengua y cultura en la Hispania prerromana. Actas del V Coloquio de lenguas y culturas prerromanas de la Península Ibérica*, Salamanca, ps. 635-666.
- HOZ, J. de (1995): *El poblamiento antiguo de los Pirineos desde el punto de vista lingüístico*, in: *Muntanyes i població. El passat dels Pirineus des d'una perspectiva multidisciplinaria* (eds. Bertranpetit & E. Vives), Andorra la Vella.
- IRIGOYEN, A. (1986): *En torno a la toponimia vasca y circumpirenaica*, Bilbao, Univ. de Deusto.
- KRAHE, H. (1964): *Unsere ältesten Flußnamen*, Wiesbaden.
- LUCHAIRE, A. (1876-7): *Les origines linguistiques de l'Aquitaine*, «Bull. Soc. des sciences, Lettres et Arts de Pau», ps. 349-423.
- MERINO URRUTIA, J. B. (1978): *La lengua vasca en La Rioja y Burgos*, Logroño.
- MICHELENA, L. (1988): *Sobre historia de la lengua vasca*, Donostia-San Sebastián, Dip. Foral de Gipuzkoa.
- MICHELENA, L. (1954): *De onomástica aquitana*, «Pirineos», núm. 10, ps. 409-458 [Ahora en LH, 409-445].
- MICHELENA, L. (1961): *Los nombres indígenas de la inscripción hispanorromana de Lerga, PV*, ps. 65-74. [Ahora en LH, 446-457]
- MICHELENA, L. (1977): *Fonética histórica Vasca*, Donostia-San Sebastián.
- MICHELENA, L. (1985): *LH = Lengua e Historia*, Madrid, Paraninfo.
- Paleoetnología* (1992): M. ALMAGRO-GORBEA & G. RUIZ ZAPATERO (eds.): *Paleoetnología de la península Ibérica = «Complutum»*, núm. 2/3, Madrid.

- RODRÍGUEZ RAMOS, J. (1999-2000): *Botorrita 'launi' - Andelos 'Raune': una propuesta de unificación*, «Kalathos», núm. 18-19, ps. 345-357.
- ROHLFS, G. (1952): *Sur une couche preromaine dans la toponymie de Gascogne et de l'Espagne du Nord*, RFE, ps. 209-256.
- Romanización en Euskal Herria* (1997): *Primer Coloquio internacional sobre la Romanización en Euskal Herria*, Donostia 1996 = «Isturitz», núm. 8/9.
- SACAZE, J. (1892): *Inscriptions antiques des Pyrénées*. Toulouse [facsimil, 1990, Toulouse].
- SANCHIS GUARNER, Manuel (1980): *Aproximació a la història de la llengua catalana*, Barcelona.
- SÉGUY, J. (1951): *Le suffixe toponymique -os en Aquitaine*, in: *Mémoires du troisième Congrès int. de Toponymie*, II, ps. 218-222.
- TOVAR, A. (1961): *The Ancient Languages of Spain and Portugal*, New York.
- TRASK, R. L. (1997): *The History of Basque*, London & New York.
- TRASK, R. L. (1995): *Origins and Relatives of the Basque Language: Review of the evidence*, in: J. I. HUALDE, J. A. LAKARRA & R. L. TRASK (eds.): *Towards a History of the Basque Language* [Current issues in linguistic theory 131] Amsterdam / Philadelphia [John Benjamins], ps. 65-99.
- UNTERMANN, J. (1963): *Estudio sobre las áreas lingüísticas prerromanas de la Península Ibérica*, APL, ps. 165-192.
- UNTERMANN, J. (1973): *Le nom de Narbonne et la langue de ses habitants, Narbonne*. *Archéologie et Histoire*, Montpellier, ps. 163-167.
- UNZUETA PORTILLA, M. (1994): *Indigenismo prerromano en la vertiente cantábrica del País Vasco: fuentes documentales y contexto arqueológico*, «Illunzar», núm. 94, ps. 101-112.
- VELAZA, J. (1995): *Epigrafía y dominios lingüísticos en territorio de los Vascones*, in: F. BELTRÁN (ed.): *Roma y el nacimiento de la cultura epigráfica en Occidente*, Zaragoza, ps. 209-218.
- VELAZA, J. (1999): *Novedades de epigrafía romana de Navarra*, «Sylloge epigraphica barcinonensis», núm. 3, Barcelona, ps. 155-168.
- VIDAL, M. & J.-P. MAGNOL (1983): *Les inscriptions peintes du caractère ibériques de Vieille-Toulouse (H. G.)*, RAN, ps. 1-28.
- VILLAR, F. (2000): *Indoeuropeos y no indoeuropeos en la Hispania prerromana*, Salamanca, Ediciones Universidad.

JOSÉ LUIS RAMÍREZ SÁDABA

LA ONOMÁSTICA EN LA ANTIGÜEDAD:
ANTROPONIMIA Y TOPONIMIA. SU UTILIDAD
PARA LA LINGÜÍSTICA Y PARA LA HISTORIA

1. LA TOPONIMIA: USO POR INTERESES ERUDITOS,
POLÍTICOS Y CIENTÍFICOS

Entre las tres ramas de la onomástica la primera que despertó interés fue la toponimia. La antroponimia se incorporaría más tarde, mientras que la teonimia se ha utilizado preferentemente para la historia de las religiones.

Por esa razón comenzaremos por la toponimia que, históricamente ha tenido fundamentalmente tres usos: el erudito, el político y el científico. Aunque aquí desarrollaremos el último, dedicaremos una línea a los otros dos por las consecuencias que han tenido y que aún son visibles en el momento actual.

Ejemplificaré el uso erudito con *Jerez de los Caballeros* (Badajoz). Dos investigadores del siglo pasado, Martínez y Fernández Guerra, se esforzaron por identificar la ciudad jerezana con alguna de las ciudades transmitidas por las fuentes grecolatinas. Los restos arqueológicos y epigráficos parecían avalar que Jerez era la continuadora de alguno de los nombres conocidos por dichas fuentes. Cuatro eran los nombres que ofrecían esta posibilidad: *Esuri*, *Seria*, *Ceret* y *Caeriana*.

Martínez, asesorado por Fernández Guerra, llegó a la convicción de que el nombre antiguo era *Ceret*, nombre de origen fenicio que, en su opinión, los romanos latinizaron con la denominación de *Caeriana* (MARTÍNEZ, 1892 [1993]: 31-35). Repiten esta identificación, que cumple ya 100 años, las Guías Turísticas de la ciudad (cf. la Guía editada en 1990).

Ceret está documentada en la Bética (= Jerez de la Frontera), y no en la Beturia Céltica, territorio al que pertenece la actual Jerez de los

Caballeros (F.H.A. VII, 27 y 82). La ecuación *Jerez de los Caballeros* = *Ceret/Caeriana* es, por ahora, fruto de la invención semi-erudita/semi-científica que hizo el razonamiento siguiente: puesto que en España existen dos ciudades de nombre Jerez, si una se llamaba en la antigüedad *Ceret* (Jerez de la Frontera) la otra también tendría el mismo nombre. Sentado este principio, todos los demás argumentos tenían que converger en este punto. No importó que tal ciudad no existiera en las fuentes antiguas. Y por eso se pensó que *Caeriana* era la forma latina de una *Ceret* indígena.

Ilustraremos el uso político con dos ejemplos de diferente naturaleza.

La identificación de *Segobriga* con la Segorbe castellanense «se debe a cuestiones político-eclesiásticas relacionadas con la reorganización de diócesis después de la Reconquista». En 1172 se funda la diócesis de Albarracín, que primero se titula ercavicense y después segobricense. En el siglo XVI, al dividirla, se lleva a Segorbe la segobricense, amparada por el parecido onomástico. Las ruinas de Cabeza de Griego eran visibles y así lo testificó Ambrosio de Morales, pero los escritores de la Corona de Aragón apoyaron y mantuvieron la pretendida sede de Segorbe. Aunque las excavaciones han confirmado la identidad *Segobriga* = *Cabeza de Griego*, aún en 1921 se identificaba *Segobriga* con Segorbe y todavía en los mapas actualmente en uso Segorbe es el punto oriental más avanzado que separa la Hispania indoeuropeizada de la Hispania ibérica (cf. para la cuestión TOVAR, 1989: 216-17).

Un caso más reciente lo tenemos en Lizarra-Estella. Sancho Ramírez fundó en 1090 una villa nueva (LACARRA, 1969: 53) en un lugar donde existía una pequeña aldea llamada *Lizarra* que se conocía por este nombre ya en el año 1024 (LACARRA, 1965: doc. nº 3). La nueva fundación recibió el nombre de *Stella*, que fue el nombre oficial utilizado de manera general a partir de aquel momento. *Lizarra* cayó en desuso, de manera que el barrio ocupado por los autóctonos pasó a denominarse la «Navarrería». Y *Stella* devino, siguiendo las reglas del romance, en *Estella*. Con la recuperación de las libertades democráticas los nacionalistas vascos recuperaron el antiguo nombre de Lizarra y empezaron a usarlo de forma habitual. Pero curiosamente en círculos eruditos se había acuñado y extendido un nombre espurio, *Izarra*,

que nunca había existido como topónimo. *Izarra* es la traducción al vascuence del *Stella* latino (= 'estrella') y es el nombre del equipo de fútbol de la ciudad. Evidentemente se tenía conciencia del origen vasco de Estella, pero se tradujo su nombre sin verificarlo en las fuentes. Y así resultó un nombre que históricamente nunca ha existido, pero que hoy sigue funcionando.

Evidentemente a nosotros nos interesa (y debería ser lo único que interesara) el uso científico de la toponimia. Pero estos ejemplos ilustran las consecuencias que se obtienen incluso de quienes creen hacer un uso científico, pero basándose en una acción predeterminada por intereses concretos.

Solamente un **uso científico** puede corregir los errores constatados en los párrafos anteriores. Visto el provecho que se trata de obtener de la toponimia, hay que evitar cualquier análisis indebido y su consecuente conclusión inadecuada.

2. Es imprescindible comenzar por el **análisis crítico de nuestras fuentes**, determinando, como primera premisa, la forma correcta del topónimo. Después veremos que, en función de la forma que se analiza, pueden resultar conclusiones muy dispares. Para evitar equívocos y conclusiones falsas hay que partir de la forma correcta. Y si no podemos establecerla con seguridad, reconocer explícitamente la provisionalidad de nuestros resultados.

Hay una ciudad betúrica que Plinio denomina *Lacimurga Constantia Iulia* (F.H.A., VII: 24). Ptolomeo no la recoge, pero sitúa entre los vetones una ciudad llamada *Laconimurgi*, nombre muy similar al de la pliniana (F.H.A., VII: 84). Basándose en *Constantia*, Rodrigo Caro creyó encontrarla en la provincia de Sevilla, en Constantina o en Cazalla de la Sierra, donde había una iglesia dedicada a Santa Constantia (1634 [1982]: 196v). Evidentemente ninguno de los dos argumentos son válidos, porque, en el mejor de los casos, la evolución romance hubiera convertido el nombre en *Constanza*. Más tarde Fita (1894: 44) pensó que podía corresponder a la mansión de *Lacunis* (mencionada en el Ravenate) sita cerca de Fuente de Cantos, provincia de Badajoz, por la similitud formal *Laconi/Lacunis*. Pero una inscripción hallada en Navalvillar de Pela, al norte del Guadiana, dedica-

da al *Genius Lacimurgae* (CIL II 5068 y 5550), confirma la existencia de la ciudad ptolemaica, y no podía ser *Constantia Iulia*, porque sabemos que no recibió el estatuto municipal hasta la época de los flavios (CIL II 2/7: 826 y 870; cf. para la cuestión este mismo fascículo, *Praefatio*, p. XVIII). Así las cosas, nuestras fuentes parecen inconciliables y dividen a nuestros investigadores en dos grupos: los que creen que sólo hubo una *Lacimurga* vetona y que Plinio se equivocó, y los que creen que hubo dos (una vetona, sita en torno a Navalvillar de Pela) y otra bética sita en lugar hoy por hoy desconocido.

Para explicar la etimología de *Calahorra*, Menéndez Pidal propuso segmentar *Calag/urris*, de cuyo segundo elemento dijo: «acaso [se trate] de un término análogo al vasco ‘uri’». No excluyó la posibilidad de que el segundo elemento fuera «gorri», pero ni encontraba lógico que la «o» fuera cerrada ni le parecía adecuado el significado de ‘gorri’ (1968: 17 y 48).

Para esta explicación Menéndez Pidal sólo tuvo en cuenta las formas *Calagurris* y *Calagura*, ambas transmitidas por fuentes literarias, es decir, por fuentes secundarias escritas por latinos. Sin embargo, como ha demostrado Velaza (1998: 9-13) la forma genuina es *Kalágorri*, documentada en monedas e inscripciones, que son fuentes primarias. Los romanos latinizaron el nombre indígena cerrando la «o» átona y añadiendo una «s» que normalizase el nominativo. Con esta explicación se desvanecen las objeciones de Menéndez Pidal, que, por otra parte, tampoco explicó por qué, o cómo, la «r» sencilla de ‘uri’ se convertía en la vibrante «rr» de *Calag/urris*.

Pero la forma *Kalágorri* indica que el corte silábico correcto es *Cala/gorri*, siendo «gorri» un lexema que se encuadra en un ámbito lingüístico ibérico o aquitano, que, a su vez, se aproxima al éuskaro ‘gorri’, y que tendría lógica puesto que *Calagurris* es invariablemente clasificada por las fuentes romanas como una ciudad vascona. Todo ello abre una nueva puerta para la explicación de nuestro topónimo, que tiene una etimología no indoeuropea, pero con un morfema claramente céltico, *-kos*.

Y esto revela que la utilización de la forma correcta es imprescindible para explicar la etimología e historia de la ciudad y, sobre todo, para evitar extravíos y comparaciones erróneas.

Un tercer caso podemos tomarlo de las guerras cántabras. Los topónimos se han manejado con cierta ligereza y por eso los estudiosos han propuesto hasta seis escenarios diferentes para dichas guerras (RAMÍREZ SÁDABA, 1999: 178-194). Verifiquémoslo con *Bergida*.

Los códices de Floro transmiten hasta cuatro formas para este topónimo, de las que se han venido aceptando *Bergida* y *Belgica* como las más probables. El mejor manuscrito contiene *Bergida* y por eso Schulten lo identifica con *Bergidum Flavium*, sito en el actual Bierzo y cuyo nombre perpetúa. Si fuera así, significaría que los cántabros se trasladaron muchos kilómetros al oeste sin parar de combatir, y atravesaron casi todo el territorio astur. Parece ilógico, porque los astures estaban guerreando simultáneamente contra los romanos y las fuentes no señalan ninguna ayuda ni interferencia entre ellos.

De ahí que otros investigadores prefieran tomar la variante *Belgica*, pero, como el topónimo es absurdo, lo consideran un error del copista que debía haber escrito *Vellica*, nombre de una de las ciudades cántabras. Es difícil una confusión gráfica B/V, pero los mayores errores se han producido a la hora de identificar *Vellica*.

Martino (1982: 63) la sitúa en Monte Cildá (Palencia), porque una inscripción hallada en sus ruinas menciona la gentilitas de los *Vellici*. Solana (1981: 107) cree que el nombre pervive en Villabellaco (Palencia). Son razones infundadas. No se sabe si dicho «*vellicus*» procedía de Monte Cildá o simplemente si murió allí. Por otra parte tampoco *Bellaco* tiene relación etimológica con *Vellica*. La propia fonética desautoriza toda relación, porque no puede explicarse en la actual forma romance el desplazamiento del acento ni la metafonía «i>a», ni la conservación de la gutural sorda intervocálica. Además, la estructura del topónimo revela que se trata de un topónimo cuyo asentamiento (villa) tomó el nombre del repoblador (Bellaco) en un determinado momento de la Edad Media (por eso el apelativo precede al nombre personal).

En suma. Si nuestras fuentes no proporcionan un nombre claro e inequívoco, cualquier esfuerzo por nuestra parte estará casi condenado al fracaso. Y si hay variantes polimórficas, habrá que establecer la forma genuina antes de iniciar el análisis. Hemos visto, a propósito de *Calagurris*, los riesgos de la interpretación etimológica originados

por partir de la forma inadecuada y por efectuar a continuación un incorrecto corte silábico. Además, para identificar un topónimo antiguo con su continuador actual, si su ubicación no puede verificarse por otras razones históricas y arqueológicas, es imprescindible tener en cuenta las reglas fonéticas del romance de la zona correspondiente. De lo contrario se corren riesgos como los razonados a propósito de *Vellici/Villabellaco*.

Vistas estas dificultades es lógico preguntarse si nuestras fuentes suministran una información realmente valiosa. Evidentemente las fuentes greco-latinas contienen un elevado número de topónimos prerromanos. Y el nombre no es el producto del capricho o de la anarquía. Disponemos, pues, de un acervo suficientemente amplio y de una riqueza informativa nada despreciables. Otra cosa es, como dice Villar que «la etimología toponímica está inexorablemente condicionada por las creencias científicas de la época en que trabaja cada autor y de su propio bagaje de conocimientos como especialista» (2000: 21), porque todo ello ha producido variadas, y hasta contradictorias, explicaciones, sobre el mismo material. Porque el científico que aborda el estudio de la toponimia antigua trata de descubrir, primero la lengua a la que pertenece dicha toponimia, y después el origen étnico de sus portadores. Con ello se intenta recomponer la historia de los pueblos que ocuparon la Península Ibérica antes de la llegada de los romanos.

3. CONOCIMIENTO ÉTNICO Y LINGÜÍSTICO DE SUS PORTADORES

Evidentemente, al situar los topónimos en el mapa se observan ciertas isoglosas. Ya se hizo hace tiempo con dos elementos claramente distintivos: **ili* y **briga*. Se pudo trazar así una línea que dividía la Hispania indoeuropea y la Hispania ibérica (ECHEBARRÍA [HUMBOLDT], 1959: 101-102). Veámoslo con otras series.

En Celtiberia existían ciudades denominadas *Segovia* (= Segovia), *Segontia* (Sigüenza), *Segontia Langa* (Langa de Duero), otra *Segontia* (sita en Aragón, pero no identificada con ningún topónimo actual), *Segeda* (destruida por los romanos), *Segobriga* (= Cabeza de Griego).

Se aprecia que los celtíberos tuvieron cierta preferencia por el lexema *sego al que añadían lexemas y morfemas diversos. Aunque hubo un tiempo en que se pensó que los celtíberos eran un pueblo resultante de la mezcla de iberos y celtas con predominio de los primeros, hoy se sabe que hablaban una lengua indoeuropea. Decenios ha que *sego se explicó como lexema céltico. Y, además, en los topónimos citados se reconocen otros elementos igualmente indoeuropeos: *Langa*, *Briga*, el morfema *-nt*, etc. *Sego funcionó también para la onomástica personal, de manera que son usuales entre los celtíberos nombres como *Sekanos*, *Sekilos/Segilus*, *Segius*, etc. (UNTERMANN, 1996: 152-53), semantema utilizado en otras lenguas (cf. *Vitoria* y *Víctor* en español). Otra ilustre ciudad celtibérica, formada también sobre lexemas del indoeuropeo, es *Uxama Argaela*.

Pues bien. Estos lexemas los usaron también otros pueblos hispánicos. Los austrígonos vivían en ciudades denominadas *Segisamunculum* (cerca estaba la turmoga Segisamo), *Uxama Barca* y *Deobriga*. Como utilizan los mismos lexemas que los celtíberos (*Sego, *Briga) y el mismo *Uxama*, hay que entender que también usaban una lengua indoeuropea.

Más lejos, en la Beturia Céltica, Plinio reconoció que dos de sus ciudades, *Segida* y *Nertobriga*, eran homónimas de sendas ciudades celtíberas. Y los latinos percibieron que esta Beturia era Céltica y por eso la adjetivaron de forma que se distinguiera de la otra Beturia: la Túrdula.

Este método nos permitirá trazar diversas isoglosas que completarán y reforzarán la obtenida con el elemento *briga. Y, al tiempo que reconocemos elementos lingüísticos célticos, iremos determinando el espacio que dichos pueblos ocuparon, algunos, como ya hemos dicho, todavía reconocidos por los propios romanos como «célticos».

Estas series, por el contrario, no se encuentran en el Noreste peninsular, actual Cataluña. En principio hay pocos topónimos indoeuropeos con la excepción de *Bergidum* y *Bergusia*. A su vez tienen notoria representación los compuestos y derivados del elemento *il: *Ilerda*, *Ilergetes*, *Ilercaones*, *Iluro*, quizá los *Ilursenses*. En realidad se trata de un elemento *iltir/iltur que, seguramente, tiene relación con *il/ili, pero cuya relación concreta no estamos en condiciones de explicar satisfactoriamente.

De cualquier modo es la serie más emblemática de la toponimia ibérica, serie que, además de dar nombre a dos ciudades (*Ilerda e Iluro*), da nombre también a pueblos poderosos como los *Ilergetes*, los más poderosos de la región en el momento de la primera invasión romana. Es evidente que se trata de otra lengua.

Una diferencia similar se advierte en otro pueblo que ha servido de paradigma para toda la investigación onomástica y toponímica. Me estoy refiriendo a los vascones, a los que tendremos que recurrir después. Entre ellos hay algún topónimo, como *Segia*, que parece corresponder a la serie analizada en Celtiberia. Quizá sea también indoeuropeo *Cara*. Incuestionablemente éuskaro es *Oiasso/Oiasson*. Bien documentada está también la serie **il* (*Ilurci, Iluberitani, Pompa-ilon, And-elon*). Más discutibles y discutidos son *Calagurris* y [*Gracch*]*juris*.

En todo caso, y antes de repasar las variadas interpretaciones que ha producido este acervo toponímico, se aprecia una Hispania occidental distinta lingüísticamente de la oriental. Y en el centro geográfico están los vascones: por el sur y por el oeste tienen vecinos indoeuropeos (celtíberos, berones y austrígonos); por el este tienen vecinos ibéricos (sedetanos e ilergetes); y por el norte un grupo de lengua éuskara, los aquitanos. Su toponimia se presta a interpretaciones diversas, lo mismo que su antroponimia. Sin embargo parece que son portadores de una lengua no indoeuropea, porque hablaban «*vasconice*» (euskera, en su lengua autóctona).

Si la toponimia informa de la lengua que hablaban quienes ocuparon el territorio, la antroponimia debería confirmarlo. Es una parcela sumamente interesante porque su acervo aumenta sin cesar. Mientras que son pocos los topónimos nuevos que las fuentes añaden a los ya conocidos, son muchos los antropónimos que la epigrafía incorpora día a día.

Pero, aunque la antroponimia nos ayuda a conocer la filiación lingüística de una población concreta, su información es más puntual que la del topónimo. En primer lugar las personas viajan: podemos encontrar en un lugar etimológicamente indoeuropeo personas onomásticamente ibéricas y viceversa. Pero, sobre todo, la antroponimia indígena se documenta en el período comprendido entre los siglos I a. C. y III d.

C. Por el contrario, ¿qué antigüedad tienen topónimos como *Toletum*, *Ilerda* o *Nertobriga*? ¿Perteneían los *toletani*, cuyos nombres conocemos, a la misma etnia que los fundadores de *Toletum*?

Indiscutiblemente la antroponimia es una fuente sumamente importante, pero hay que manejarla cautamente con rigor metodológico. La primera cautela estriba en trabajar con series representativas que permitan determinar si un nombre es habitual, esporádico o producto de la inmigración. Después, establecida la antroponimia característica de un espacio o pueblo concreto, hay que comprobar sus relaciones con otros próximos o lejanos. Y por último, cuando se pisa terreno firme, ver qué vínculos se pueden establecer entre los topónimos y la toponimia correspondiente. Este es el sistema que viene aplicando Untermann desde hace cuatro decenios (1965 y 1996) y que ha dado unos resultados magníficos, aunque no exentos de las limitaciones inherentes a la propia documentación.

Así, por ejemplo, por Plinio sabemos que había unos lusitanos llamados *Lancienses*. Ptolomeo los sitúa en una ciudad llamada *Lancia Oppidana* (F.H.A VII: 84), y la epigrafía nos informa, además, de otra *Lancia*, llamada *Lancia Transcudana* para distinguirla de la anterior (CIL II: 5261). Hay también otra *Lancia* en territorio astur (mencionada por Dion Casio, Floro y Orosio; cf. F.H.A. V: 186, 194 y 196). Son ciudades ubicadas en territorio indoeuropeo.

Pues curiosamente *Lancius* es un nombre personal específico de Lusitania (Atlas de Lusitania). Untermann ni siquiera elabora un mapa con él (cf. 1965) y en Abascal (1994: 396) apenas se menciona algún testimonio fuera de dicho territorio. *Lancius* era un nombre tan apreciado que al menos un autóctono lo convirtió en nomen: se llamaba *G. Lancius Iulianus* (CIL II, 573). No es nombre celtíbero, porque no existe ni como topónimo ni como antropónimo en territorio celtibérico.

Algo similar sucede con *Camala* y *Camalus*. El femenino corresponde a una ciudad astur o vaccea y el masculino a un nombre personal difundido por el oeste peninsular: *Asturia*, *Gallaecia* y *Lusitania* (UNTERMANN, 1965: mapa).

Coincidencias como estas nos permiten profundizar en el conocimiento lingüístico y étnico del pueblo que acuña dichos nombres. Sin

embargo, no son demasiados los casos claros, porque generalmente para los topónimos suelen utilizarse apelativos distintos de los preferidos para denominar a las personas.

4. APLICACIÓN CIENTÍFICA. TEORÍAS Y PLANTEAMIENTOS ACTUALES

Como la toponimia fue la primera ciencia onomástica que atrajo el interés de eruditos y científicos, las primeras limitaciones y los primeros desvaríos vinieron promovidos por un uso excesivamente incompleto de dicho material, y por la falta de los instrumentos lingüísticos necesarios para su correcta interpretación.

4.1. Teoría Vasco-Cantabrista

En la Edad Media se había perdido todo vínculo con las fuentes clásicas, de manera que Cantabria era un concepto manejado «caprichosamente». Con el Renacimiento se vuelven a releer los clásicos, pero la descripción de Estrabón (III, 155; cf. F.H.A. VI: 106) era tan vaga que hacían a los cántabros vecinos de los vascones. Mela (3.1.15) y Plinio (4.34.110; cf. F.H.A. VII: ps. 10 y 28 respectivamente) situaban a los várdulos entre vascones y cántabros, pueblo identificado con los «bardyetas» mencionados por Estrabón (TOVAR, 1989: 59-60).

Así las cosas los historiadores buscan una explicación lógica para la pervivencia del «vascuence» y en 1571 Esteban de Garibay defiende que la lengua vasca había sido la lengua universal de la Península Ibérica (una de las 72 lenguas bíblicas), arrinconada por los romanos en el Norte. Como los últimos pueblos que resistieron a Roma fueron los cántabros, éstos serían los que habitaban el País Vasco (que según hemos dicho pasaban por ser vecinos de los vascones). Por eso, al estudiar las Guerras Cantabras, busca los topónimos en territorio vascongado e identifica *Segisama* con Beizama, *Raciliium* con Regil y el *Mons Medullius* con Mendura, todos en Guipúzcoa (cf. FLÓREZ, 1981: parágrafos 80 y 86).

Es evidente que Garibay no hizo el más mínimo esfuerzo por

buscar una explicación lingüística. Los citados topónimos guipuzcoanos tienen una etimología éuskara, mientras que los nombres clásicos no. Pero eso no importaba. Se procedía, como dice Villar, por prejuicios ya establecidos: los vascongados del siglo xvi eran los descendientes de los antiguos cántabros y bastaba con buscar topónimos parecidos que confirmaran la tesis.

La teoría estaba formulada y, aunque tuvo oponentes de la talla de Zurita y Oihenart, se mantuvo en vigor durante dos siglos, hasta que Flórez publicó en 1768 *La Cantabria* con un sesudo y sensato uso de las fuentes clásicas que la desmontaba sin remisión. Aún se mantuvo en vigor durante el siglo xix de forma local, y, tal vez influidos por ella, autores como Miller o Cortés y López (1835-36: II 148) identificaban Aracelium con [Huarte] *Araquil*, lo que significaba introducir a los cántabros en pleno territorio vascón.

Los errores de interpretación toponímica son crasos. *Segisamo* pervive en la burgalesa Sasamón, topónimo que cumple todas las reglas fonéticas de la evolución romance. [Huarte] *Araquil* es, seguramente, solar de los *Aracelitani*, pero, además de las diferencias étnicas de este pueblo vascón con los cántabros que combatieron en *Aracelium* y además de la distancia geográfica, los primeros habitan una vega mientras el topónimo era un monte muy alto.

Por otra parte sabemos gracias a Plinio que Guipúzcoa era solar de várdulos, y por la epigrafía que los cántabros que se enfrentaron a Roma hablaban una lengua indoeuropea.

En suma. Los prejuicios y el mal uso de la toponimia mantuvieron en vigor una teoría que, si contamos sus últimos epígonos, tuvo defensores durante tres siglos (cf. GONZÁLEZ ECHEGARAY, 1979: 27-37). A su descrédito contribuyeron Flórez (como ya hemos dicho) y la teoría vasco-iberista, que analizamos a continuación.

4.2. *El vasco-iberismo*

Retomando la tradición de los vascos Astarloa y Erro, pero dándole un fundamento científico formulaba en 1821 W. von Humboldt su teoría basándose en los siguientes principios:

- En la Península Ibérica existió una toponimia antigua específicamente propia.
- Hubo un pueblo no indoeuropeo, los iberos.
- Se conserva aún una lengua prerromana, la lengua vasca.

Por eso indagó «si entre los nombres antiguos hay algunos que por su fonética y significado concuerdan con palabras aún hoy en uso en la lengua vasca», asegurando que «otro medio ... de la perduración del idioma es la concordancia de los antiguos nombres de lugar con los aún existentes en las provincias en que se habla vasco» (ECHEBARRÍA, 1959: 30).

Así, el vascuence *iria/uria* (entonces no se escribía *hiri*) y las variantes fonéticas *ilia/ulia* serían la pervivencia del ibérico **ili*, que forma parte de varios topónimos: *Iria Flavia*, *Urium*, *Ulia*, *Ilia* (sobrenombre de *Ilipa*), además de los compuestos *Gracchuris*, *Ilurcis*, *Ilurci*, *Calaguris*, *Ilarcuris*, *Lacuris*, *Laconimurgi*, *Ilduri*, *Esuris*, *Iligor*, *Ilipula*, *Iliberi*, *Ileosca*, *Elybyrge* (ECHEBARRÍA, 1959: 39).

Iliberris presenta una homofonía prácticamente completa. Si prescindimos de la -s- final, morfema ajeno a la lengua autóctona pero añadido por los romanos para «normalizar» el nominativo (como hicieron con *Calagurris*), y si constatamos que la /l/ intervocálica se convirtió en /r/ siguiendo las leyes de la fonética vasca, *Iliberri* se muestra como el antecedente natural del actual Iriberry, que Humboldt pudo conocer vivo y vigente en la toponimia vasca (para la forma genuina y sus variantes cf. CIL II2/7, 1998, Cap. XXV: p. 164). Naturalmente, para que la equivalencia sea exacta hay que admitir un corte silábico *ili-* y no *il-*. Este aspecto, como veremos después, es capital para la interpretación de la serie toponímica que acabamos de citar.

Siguiendo a Humboldt, como *gi* es un sufijo locativo en euskera, *Iliturgi* sería fácilmente explicable. Podría descomponerse *il(i)+itur+gi*. Como el semantema «fuente» ('itur') es muy usual para formar topónimos en cualquier lengua, la explicación parecía verosímil.

Otro apelativo muy frecuente en toponimia es la «peña», en euskera 'aitza'. Es el lexema que portarían topónimos como *Asta*, *Astigi*, *Astapa*, *Satures*, *Astura*, *Ascerris*, *Ascua*, *Acci* (ECHEBARRÍA, 1959: 37). Lo mismo cabe decir sobre el «agua», que se podría reconocer en la

serie *Astures, Asturica, Ulla (Ula) Ilurci, Urcesa, Urgia, Urso, Urbica (Urbica en Livio), Urbona, Ucubis, Iluro, Ilurgis, Ilurbida, Ilurgavonenses, Verurium, Solorius mons, Ostur* (ciudad mencionada por Flórez) (ECHEBARRÍA, 1959: 44). Y explicando *Murgi* a partir de 'muru' (= 'pared, colina') se podría explicar también por el vascuence la vetona (o betúrica) *Laconimurgi* (ECHEBARRÍA, 1959: 41).

Como esta toponimia está difundida por toda la Península Ibérica, aunque su mayor densidad corresponda al «área iberizada», la conclusión era clara: «el vasco era ya la lengua epicórica antes de la época de las colonias extranjeras». Los topónimos celtas (topónimos compuestos de *-briga*, por ejemplo) eran restos de una invasión céltica cuya lengua se perdió al ser absorbidos por los iberos.

La teoría ofrecía flancos débiles que fueron cuestionados. En 1894 D'Arbois de Jubainville abrió una nueva perspectiva al considerar que determinadas series toponímicas (*-usco, -asco, -asca*) pertenecían a una población ligur que había precedido a iberos y celtas. Tuvo seguidores tan cualificados como Schulten. Por su parte Pokorny, en 1938, asumió la existencia de una población más antigua que los iberos, pero la identificó con los ilirios (cf. ELH I, p. 451). Pero el vascoiberismo se mantuvo de forma preponderante hasta la segunda mitad del siglo xx.

Cambiaron esta tendencia dos factores que se reforzaron mutuamente: el desciframiento del ibérico por Gómez Moreno y la consolidación del estudio de la antroponimia.

Durante el siglo xix la antroponimia apenas había recibido atención. Humboldt había registrado sólo 61 antropónimos indígenas recogidos de las fuentes literarias, Fita fue el primero en hacer uso de la epigrafía en 1877 y 1878, pero el primer estudio lingüístico completo de los nombres prerromanos se lo debemos a Hübner: el prólogo de los *Monumenta Linguae Ibericae* (cf. ELH I, ps. 348-49).

Al mismo tiempo que Fita el francés Luchaire observó por vez primera el paralelismo entre antropónimos aquitanos y apelativos de la lengua vasca: *Andere* (= señora), *Gison* (= hombre), *Andossus* (formado sobre 'andi' = grande); *Harbelex*, equivalente a Harribelcheta (= piedra negra), etc. En esta línea avanzaba años más tarde, 1909, Schuchardt, al encontrar en el Bronce de Áscoli paralelos entre antro-

pónimos ibéricos y aquitanos. Esta nueva orientación se había potenciado con la publicación de los repertorios onomásticos contenidos en los volúmenes del CIL: el II, correspondiente a Hispania en 1869 y 1892; y el XIII, correspondiente a las Galias en 1899 (véase para este proceso GORROCHATEGUI, 1984: 74-79).

Los nuevos materiales y el desciframiento del ibérico propiciaron el planteamiento de cuatro nuevas perspectivas: *a*) la relación vasco-aquitano o vasco-aquitano-ibero; *b*) el mejor conocimiento de la Hispania indoeuropea; *c*) el desarrollo de la teoría de las «áreas antropónicas», y *d*) la teoría «indoeuropeísta».

En el caso *a*) el cambio de planteamiento ha sido espectacular. Frente a la teoría de Garibay, Oihenart sostenía en 1638 que el euskera no era ni siquiera la lengua patrimonial del País Vasco. El vascuence era la lengua de los vascones y fueron éstos quienes lo extendieron por *Vardulia* y Aquitania en los primeros siglos de la Alta Edad Media. Mantuvieron este criterio los eruditos de Aquitania, a pesar del prestigio del vasco-iberismo, hasta que se iniciaron los estudios antroponímicos (cf. GORROCHATEGUI, 1984: 70-71).

La línea abierta por Luchaire y Schuchardt sería continuada de manera ininterrumpida a partir de los años 40 por Caro Baroja primero y por Lafon y Michelena después, quienes, aplicando estudios sistemáticos, comprobaron la estrecha correspondencia entre la onomástica aquitana y el vascuence de época histórica, tanto en el aspecto fonético como en el semántico.

Sin embargo, se había venido observando que en el País Vasco (incluso en Navarra) no había antroponimia vasca. Era de tipo indoeuropea la que se podía leer en la epigrafía. Por esto investigadores como Gómez Moreno y Sánchez Albornoz sostenían la antigua teoría de Oihenart: esta región había sido vasconizada (de ahí, «Provincias Vascongadas») por los vascones originarios de Navarra.

Los últimos trabajos de Gorrochategui (1984) concluyen con que la onomástica aquitana presenta una base «euskérica» verdaderamente importante que también se documenta en territorio vascón. Hay formaciones híbridas, más abundantes las galo-aquitanas que las ibero-aquitanas. De ahí que la relación aquitano-vasco es evidente, más quizá que la vasco-ibero, pero como también existen relaciones

aquitano-ibero y vasco-ibero no hay que perder de vista, como decía Caro Baroja, el triángulo vasco-ibero-aquitano. Lo que no es rentable es el vasco-iberismo.

En la línea b), mejor conocimiento de la **Hispania indoeuropea**, se ha avanzado mucho. La disponibilidad de los *corpora* epigráficos indujo a Tovar a profundizar en la línea abierta por Gómez Moreno: la diferencia estructural y etimológica entre los antropónimos documentados en las regiones oriental y meridional de la Península Ibérica y los antropónimos del resto del territorio.

A partir de 1950 Tovar y sus discípulos (Palomar y Albertos) hicieron estudios sistemáticos de la onomástica hispánica. Por las mismas fechas se publicó otro trabajo, igualmente sistemático, de Untermann, el Atlas de 1965 al que nos referiremos después. Todos confluyeron en un mismo punto: la existencia de una onomástica indoeuropea muy extendida en la Península Ibérica en el centro, oeste y cuadrante noroccidental.

Si esta nueva perspectiva dejaba mal parado al vasco-iberismo, dio la puntilla el primer Bronce de Botorrita, que confirmaba que, escrita en alfabeto ibérico, existía una lengua indoeuropea que coincidía con la filiación lingüística de la onomástica personal indoeuropea.

Con ello cobraban todo su valor las palabras de Estrabón: en Hispania había varias lenguas. Y aquí, en Celtiberia, una lengua indoeuropea, que sería confirmada años después con el hallazgo sucesivo de varios bronce: uno en latín y tres más en ibérico. Las características lingüísticas y onomásticas no dejan lugar a dudas:

- Son nombres personales etimológicamente indoeuropeos, que se latinizaron y perduraron siglos después de la conquista: ejemplo de *Dirtanus*.
- Tienen la estructura común a otros pueblos indoeuropeos: la pertenencia a una organización suprafamiliar que los romanos llamaron «gentilitas»: cf. los nombres de Botorrita (BELTRÁN ET ALII, 1996) y la inscripción de los *Zoelas* CIL II, 6101.

Este panorama se ha enriquecido con c): la teoría de las «áreas antroponímicas».

En la década de los 60 Untermann estudió zonas antroponímicas antiguas aplicando un nuevo concepto en su tratamiento, el de *Namenlandschaft* o «áreas antroponímicas», que el propio Untermann (1969: 103) define así:

«En el caso de encontrar una suma bastante elevada de nombres que se revelen como típicos para una cierta región geográfica, podemos atribuir estos nombres a un repertorio onomástico y reconocer esta región como un área antroponímica».

Este método permite comprobar qué lengua funcionaba en ese espacio en los siglos previos a la romanización. La onomástica transmitida en lengua latina (en otras lenguas es más difícil de reconocer) suple parcialmente la pérdida de la lengua correspondiente.

Por medio de los nombres se puede catalogar el tipo de lengua usual (o al menos predominante) y se puede establecer el tipo de relaciones con otras áreas antroponímicas. Incluso se ha podido determinar que ciertos nombre latinos son la traducción o asimilación fonética de nombres prelatinos: son los *decknamen*. De hecho este concepto había sido formulado un poco antes por Weisgerber (1960: 94-104).

Con ello se abre una nueva vía para el conocimiento de la situación lingüística de la Península Ibérica y de su evolución histórica. Untermann elaboró en 1965 el primer Atlas antroponímico de la Hispania antigua, y desde entonces son muchos los estudios que han seguido esta senda. Recordemos el estudio de la «Onomástica Aquitana», que ya hemos mencionado; la edición del Tercer Bronce de Botorrita (BELTRÁN ET ALII, 1996); y ahora está en prensa el Atlas Onomástico de Lusitania Romana.

Nosotros mismos (RAMÍREZ, 2001: 227-240) hemos aplicado el método para verificar si es cierto, como dice Plinio, que «*celticos a Celtiberis ex Lusitania advenisse*». A pesar de disponer de un material exiguo, la relación entre la Beturia Céltica y Celtiberia existe. Pero es igualmente importante (quizá más) la relación con el cuadrante noroccidental (*Gallaecia, Asturia y Cantabria*); de 14 nombres analizados 6 tienen relación con Celtiberia (especialmente *Caenea* y *Cloutius*); pero 8 tienen relación con la otra área, y de ellos tres no existen en Celtiberia (*Areinus/Arreinus, Caesara, Talabarus*). Es evidente que, con el paso del tiempo, las relaciones de lusitanos y célticos con

los pueblos vecinos pudieron desarrollar una onomástica nueva difuminando la que portaban «cuando llegaron de Celtiberia».

d) La tesis «indoeuropeista»

La crisis del vasco-iberismo abrió la posibilidad de nuevas interpretaciones para la toponimia del «área iberizada».

Ya en 1949 Gómez Moreno percibía que la onomástica meridional se distinguía de la estrictamente ibérica. La calificó como «tartésica», tesis que siguieron Tovar y Schmoll años más tarde. De Hoz (1989) introdujo una variante al considerar que esta onomástica meridional es «turdetana».

Recientemente Villar ha aplicado la lingüística comparada iniciando una nueva —y verdaderamente novedosa— interpretación lingüística de esta onomástica otrora considerada indiscutiblemente ibérica o, en todo caso, tartésica o turdetana. En 1995 recogió un amplísimo catálogo de topónimos sobre el étimo **tur* (ps. 199-244) para los que postula una etimología paleoeuropea. La novedad reside en que, no solo el éuskaro ‘iturri’ tiene origen indoeuropeo, sino que incluso nombres personales ibéricos, como *Turciradin*, *Turinnus*, *Turribas* y *Turtumeles* corresponderían al mismo origen. En suma, nombres ibéricos como *Il-itur-gi*, o vascones como *Ituri-ssa* son en definitiva indoeuropeos.

Villar sigue profundizando en la misma línea y en el 2000 publica un documentado libro en que analiza sistemáticamente varias series de topónimos y llega a las conclusiones siguientes:

- Pertenecen al indoeuropeo la serie *-uba*, variante dialectal de la palabra que significa ‘agua, río’ (2000: 177-78), extendida por las áreas meridional e ibero-pirenaica; la serie *-ur*, que coincide espacialmente con la serie anterior, y para la que propone la etimología indoeuropea **(a)wer/(a)ur*; la serie *-urc*, extendida igualmente por el mismo espacio, reposaría sobre un étimo **war/ur* = ‘agua, río’; y la serie **bai*, que también tiene el mismo comportamiento espacial y gramatical que la serie *-uba*, remite etimológicamente a una raíz **gwhei/gwhi* = ‘brillar, ser blanco’.
- No pertenecen a esta filiación lingüística las series *-ipo*, **tucci* e *-igi*. En su opinión la primera podría corresponder a un es-

trato ibérico, mientras que las otras dos son difíciles de determinar. Por su comportamiento fonético y su distribución espacial se separan del conjunto indoeuropeo, pero tampoco son ibéricos; al menos *-igi* no.

Con todo ello Villar compone un mapa (2000: 418) en el que la toponimia indoeuropea resulta ser mayoritaria en el Valle del Guadalquivir y muy abundante en el Valle del Ebro. Con esta interpretación, que calificamos de «indoeuropeísta» se invierten los términos del vasco-iberismo: el ibérico ni es la única, ni siquiera la lengua mayoritaria de la Península Ibérica; es la lengua minoritaria, cuya representación parece reducirse a la serie *Il-*.

Si se aplicaran a la historia estos resultados lingüísticos habría que modificar sensiblemente la explicación tradicional. Sería minoritaria, por no decir mínima, la aportación de pueblos mediterráneos o africanos, puesto que la mayor parte de los topónimos han sido acuñados por los indoeuropeos, paleoeuropeos y celtas.

No es este el lugar para analizar en profundidad los postulados de Villar ni sus últimas interpretaciones, pero haremos unas breves reflexiones.

Hay dos limitaciones cautelares (en el fondo una sola). En definitiva (ya lo advierte el propio Villar) tendemos a explicar las cosas aplicando los conocimientos lingüísticos que tenemos; el indoeuropeísta puede carecer de los conocimientos lingüísticos del romanista y puede cometer errores, como le ocurrió a Tovar. Pero el propio Villar desconoce (y nosotros también) cómo era la lengua (o lenguas) ibéricas, sus etimologías, sufijos, etc.

Tovar explicó *Laredo* (1955: 13-14) relacionándolo con el lexema vasco **l(eh)er* (= pino) y equivaldría al *Pinedo* castellano. Le corrigió Corominas (1971, I: 20-22) porque existe el apelativo 'laredo' (= conjunto de arrecifes cascajosos) procedente del '*glaretum*' latino. El *Laredo* cántabro es, por tanto, un topónimo romance alusivo a un «lugar abundante en glera o cascajo», sin ninguna relación con lenguas prerromanas ni siquiera con el vecino euskera.

De forma similar Albertos (1970: 197) explicó el topónimo alavés *Rudopio* por un étimo ilírico. Lo puso en relación con el británico

Rutupiae o *Rutupis*, que contiene un sufijo *-upia* «que los vénetos e ilirios llevaron a toda Europa». El primer elemento reposaría en el ide. **reudh*, **roudh* ‘rojo’. Y sin embargo, según Michelena (1973: 383) tiene etimología latina: es el efecto de la evolución romance de «*rivuu de oppido*».

Otras veces se corre el riesgo de no efectuar los cortes silábicos correctos y, consecuentemente, de proponer etimologías falsas. Ejemplifiquémoslo siquiera sea de una forma sucinta volviendo por un momento al emblemático **ili*.

Anderson (1971: 107-118) rebatió el vasco-iberismo proponiendo para *Iliberris* la siguiente segmentación: *Il(l)-iber-is*. Eliminaba así la existencia de un **berri* ibérico que pudiera corresponder al adjetivo que en euskera significa ‘nuevo’; en su lugar habría un lexema **iber* presente en el río *Iber-us*, que significaría ‘río’. Para su análisis tomó la forma transmitida por Ptolomeo (2.4.9). No tuvo en cuenta la *traditio* pliniana (= *Iliberri*, 3.3.10) ni que la epigrafía documenta inequívocamente *Iliberris*. Teniendo en cuenta que en ibérico se distinguen los fonemas /r/ y /rr/, si los autóctonos escribían *Iliberris* habrá que considerar que ésta es la forma correcta: la epigrafía es una fuente primaria, mientras que Ptolomeo está escribiendo desde Alejandría, amén de los errores de transmisión textual que se hayan podido producir. Así las cosas, parece que son distintos los lexemas que entran en la formación de *Iberus* (que es un río) y de *Iliberris* (que es una ciudad). Y parece que **berri* es un lexema que se documenta tanto en territorio ibe-rizado como en Aquitania (GORROCHATEGUI, 1984: 338-339).

Una observación similar puede hacerse a Villar a propósito de *Ilipa*. Segmenta él *Il-ipa* y pone en relación el segundo elemento con *-ipo/ippo*. Tiene razón al dudar de la ibericidad de *-ipa*, porque el ibérico carece de /p/. Pero, a pesar de sus explicaciones, no se puede excluir que en *Ilipa* haya un sufijo *-pa* añadido a **ili*, sufijo que puede existir igualmente en topónimos como *Astapa*, *Serpa*, *Cappa*. El sufijo podría provenir de otra lengua de la misma forma que el sufijo cel-tibérico *-kos* se añadió al ibérico Calacorri.

El enigma está en que, a pesar de los esfuerzos de todos los investigadores (Humboldt, Anderson, Villar, Velaza, etc.) seguimos ignorando el significado del léxico ibérico. El propio Villar sigue pensan-

do que en *Calagurris* puede haber un elemento *-ur* (2000: 208), mientras que, en mi modesta opinión, son suficientemente convincentes las razones de Velaza para segmentar *Calagorri*.

Y por eso, a pesar del loable esfuerzo comparatista de Villar, creo que se deja arrastrar por su profundo conocimiento del indoeuropeo y ve más indoeuropeos de los que en realidad hubo, como cuando incluye en la serie *-uba* *Salduie* y *Allobone*.

En el primer caso se deja influir por las formas *Salduva*, *Salduvia* que transmiten los códigos. Pero en las fuentes primarias se escribe siempre *Saltuie* y *Salluie*. Tendríamos que conocer mucha fonética indoeuropea que nos explicara por qué en el mismo Valle del Ebro unas veces el elemento *-uba* se conserva de forma intacta (*Caluba*) y otras ha evolucionado hasta *Saltuie* (*Salluie* es la adaptación latina). Y algo similar ocurre con *Allobone*. Villar tira de la forma transmitida por el Itinerario de Antonino y prescinde de la forma ptolemaica (*Allaunna*), que viene confirmada por la epigrafía (*Allavonenses*) y por la numismática (*Alaun*). De *Alavon/Alaun* hasta *Allobone* hay demasiadas diferencias para no pensar en errores de transcripción. Por prudencia no deberían utilizarse ninguno de los dos topónimos como compuestos por el elemento *-uba*.

5. LA TOPONIMIA ROMANA

Pisamos terreno mucho más firme cuando estudiamos la toponimia romana, porque conocemos las lenguas afectadas: la romana y las romances.

En primer lugar conocemos el nombre y la etimología de las ciudades que fundaron los romanos, incluso de aquellas que hoy no existen como *Gracchuris* e *Italica*. Eso y el conocimiento de las lenguas subsiguientes nos permiten poder explicar topónimos cuya forma ha cambiado tanto por la evolución que no serían reconocibles, caso de *Zaragoza*.

También conocemos el apelativo latino usado para designar entidades de población menores (*vicus*, *oppidum*), apelativo que quedó acuñado en la toponimia: *Vigo* (*Vicus Spacorum*), *Vic* (*Vicus Auseta-*

norum), otros *Vigos/ Vicos* menos conocidos (NIETO, 1997: 360-61), o el ya explicado (*Rud*)*opio*.

Sabemos también que los romanos salpicaron el espacio rural con «villas» ubicadas en los latifundios, que registraban con el nombre del propietario, ya fuera en genitivo o en forma adjetivada. En este caso debemos distinguir aquellos topónimos estrictamente «no romanos», es decir, acuñados en un período en que aún se usaba el genitivo, pero no existía el Imperio Romano. Así topónimos como *Alvim* o *Chorrente* remiten a un (*fundus*) *Albini* o un (*fundus*) *Florentii* (ELH I, 524) y pueden corresponder al Imperio romano. Tal vez se acuñara en la misma época *Agruchave* (< *Agrum Flavii*).

Pero no pertenecen al mismo momento otros topónimos como *Toro* y *Bolmir*. También son restos de antiguos genitivos, *Gothorum*, *Baudemiri* (GONZÁLEZ RODRÍGUEZ, 1999: 418), pero son nombres germánicos que entraron en la Península Ibérica después del 409 d. C. Lo mismo cabe decir de los que conservan el genitivo en un topónimo cuyo primer componente es el apelativo ‘villa’ o ‘san’: *Villatoro* (*Villa Gothorum*), *Vilachave* (*Villa Flavii*), *Sahagún* (*ecclesia Sancti Facundi*), *Santiurde* (*ecclesia Sancti Georgii*). Estos últimos tipos son formaciones medievales. Revelan que los godos asimilaron la lengua y las estructuras económicas de los romanos y dieron sus nombres al lugar que poblaban; revelan que se adaptó el apelativo ‘villa’ como unidad de asentamiento; y demuestra que, por influencia de la religión cristiana, los lugares se ponían bajo la advocación de algún santo. Pero son rasgos culturales de tiempos posteriores. No corresponden a la mentalidad ni a la cultura romana.

Esta formación en genitivo es la que ha persistido seguramente en la serie navarra de topónimos en *-ain*. Es indudable que *Asterain* y *Muniain* están formados sobre los antroponimos latinos *Asterius* y *Munius*, como ya advirtió Caro Baroja (1945). Como el vascuence conservó las oclusivas sordas se explican perfectamente como topónimos de origen romano *Marcalain* (de *Marcellus*), *Paternain* (de *Paternus*) o *Luquin* (de *Lucius*). Pero, puesto que *-ain* funciona en alto-navarro como morfema de genitivo de propiedad, también podría pensarse que estas formaciones se pudieron acuñar más tarde en un ambiente medieval éuskaro y no latino. Nuestros análisis indican que

fonéticamente estas formaciones son pervivencias de la difusión de la «villa» romana, lo que explicaría la existencia de nombres característicamente romanos (*Asterius*, *Munius*, *Marcellus*, *Paternus*, *Lucius*) que ya no se encuentran en la onomástica personal de la Edad Media. La toponimia muestra la adopción de rasgos romanos (económicos y onomásticos) y su adaptación a la fonética vasca.

Muy fecunda fue también la forma adjetivada, ya se hiciera con un sufijo latino (*-anum/ana*) o de tradición indígena (*-acum/icum*).

En las fuentes literarias se encuentra frecuentemente este tipo de formación. Ptolomeo (2.6.56) menciona una *Liciniana* en Lusitania. Ignoramos en qué lugar exacto se encontraba, pero a cambio tenemos cuatro *Leciñanas* en el antiguo territorio autrigón (cuna de Castilla) y una *Leciñena* en Aragón, lo que demuestra que existieron otras y que esta formación estaba muy extendida. Por eso los encontramos por toda la geografía peninsular, pero con la forma resultante del romance correspondiente. Compárense *Cornellana* (Asturias) y *Cornellà* (Cataluña), villas que pertenecieron a un *Cornelius*. Podría pensarse que topónimos como *Ilhao*, *Illano*, *Illana* (<*Iulianus*) se hubieran acuñado con motivo de la repoblación. Pero no es normal pensar en una mujer cumpliendo esta función ni se podría explicar así *Illena* (ELH I, 526-27).

Menos frecuentes son los pertenecientes a la otra serie: *Martiago* (<*Marti-acus*), *Buitrago* (<*Vulturi-acus*), *Sabiñánigo* (<*Sabinian-icus*) (ELH I, 520).

Estos procedimientos formativos nos ayudan a entender todo el proceso cronológico. *Paternus* es un nombre etimológicamente latino, pero es un decknamen que tuvo una especial difusión en nuestra península. Se conserva en la toponimia con distintas formaciones: en València en su forma femenina (*Paterna*), en genitivo en Portugal (*Paderne*), con sufijo *-anum* en Navarra (*Paternain*) y fruto ya de la repoblación medieval en León y Cantabria (*Villapadierna* y *Villapadierne*). Estas diferencias de estructura nos ha permitido estudiar los diferentes momentos de la ocupación del suelo (RAMÍREZ, 1999: 333-339), con lo que se pueden entender simultáneamente las dos evoluciones: la lingüística y la histórica.

Otros rasgos culturales romanos perduran en otras series de topónimos. Como fueron grandes constructores de carreteras, que ade-

más señalizaron convenientemente con miliarios, no es infrecuente encontrar topónimos como *Estrada*, con o sin artículo (*A Estrada* en Galicia), *Cuarte*, *Quart*, *Tierz*, *Quinto*, *Siétamo*, *Utebo*, *Nuono*, etc. (MAGALLÓN, 1987: 49-51). Pero incluso en este aspecto a veces los investigadores muestran vacilaciones que nuestros conocimientos de la lengua latina y de la fonética romance nos ayudan a despejar. En la publicación citada se incluye en la ruta *Quinzano* como si fuera una piedra miliaria más. Pero *Quinzano* solamente puede haber devenido de *Quintianus*, es decir, del fundus propiedad de un tal *Quintius*.

Esos mismos conocimientos nos permiten discernir topónimos para los que a veces se han postulado etimologías erróneas. Las explotaciones auríferas (pregonadas en las fuentes literarias) dejaron su testimonio en *Ourense/Orense* (documentado *Auriensis*, en época sueva). En cambio *Louredo* no tiene relación con el oro, a pesar de la vacilación con que se manifiesta Montenegro (ELH I, 505). Para explicar su derivación de *aurum* habría que segmentar *L-ouredo* y pensar que la /l/ es el artículo. Pero ni es así el artículo gallego ni el sufijo *-edo* (< *etum*) se aplica a metal, sino a la abundancia de especies arbóreas. Consiguientemente la etimología correcta es *lauretum*, que siguiendo las leyes de la fonética gallega devino en *Louredo*.

Otra construcción preferida por los romanos fueron los «baños», de los que han quedado evidentes y abundantes testimonios toponímicos, tanto en la serie alusiva a la temperatura de las aguas (*Caldas*), como a la serie alusiva al establecimiento (*Baños*). Y aquí también se manifiesta la diversidad romance. Pues mientras *Caldas* es la forma común para cualquier dominio lingüístico (es la forma existente en Galicia, Cantabria y Cataluña), *balneum* ha originado en León *Boñar* (< *Balnear*), en Cataluña *Banyoles*, en Navarra *Buñuel* (por influencia mozárabe), que se repite en València sin diptongar (*Bunyol*), y en Granada *Albuñol* (con artículo árabe incorporado).

También las creencias quedaron fijadas en la toponimia, y no solo las romanas, también las prerromanas. *Deva* es el nombre de un río que se repite abundantemente en la península (MORALEJO, 1977: 27) y que testifica la devoción que tenían los pueblos célticos por las aguas (*Deva* = 'divino'). Conocemos el nombre antiguo del río Yeltes gracias a la dedicatoria que se hizo a las *Aquis Eletesibus* (*Eletes* > *Yeltes*;

cf. BLÁZQUEZ, 1975: 28). La devoción a los montes ha perdurado en *Peña Sagra*.

Como hemos ido viendo nuestro conocimiento del latín y de las lenguas romances reduce los riesgos de un falso corte silábico y de su consiguiente error, aunque lamentablemente no se puede explicar toda la toponimia al cien por cien. Pero a nadie se le ocurrirá que *Sevilla* y *Revilla* tienen el mismo sufijo ni tampoco *Louredo* y *Toledo*. Ni se puede caer en la tentación de que *Zaragoza* pudiera proceder del árabe, quizá relacionable con *Zahara*.

Antes al contrario. Pueden explicarse formas que de otra manera serían inexplicables fonéticamente. *Pamplona* tiene dos «aes» inexistentes en el nombre latino (*Pompelone*), pero ya en época tardo-romana se escribía *Pampilona* (Códice de Roda), de donde resulta claramente la forma actual. Igualmente difícil sería *Osma*, si no supiéramos que la *Uxama* clásica se escribía *Oxoma* en época visigótica. Y esta forma permite reconocer que la actual *Osma de Valdegovía* (Álava) es continuadora de la austrígona *Uxama Barca*. Sólo acudiendo al influjo árabe podremos explicar que *Mérida* (*Merita* en época visigótica) ni haya diptongado su /e/ inicial ni haya perdido la /i/ postónica.

Razonamientos semejantes ayudan a comprender que en la provincia de Soria exista una villa llamada *Montejo de Tiermes*. El final en *-es* no es el habitual en esta región castellana. Pero *Tiermes* es la evolución normal de la prerromana *Termes*. Este es su nombre correcto y así lo transmite Ptolomeo (2.6.55) y lo confirma el étnico *Termestinus* (cf. inscripción inédita conservada en el Museo Nacional de Arte Romano de Mérida, n.º inventario 33.437, que registra a un *C. Aemilius L(uci) f(ilius) Galeria Crispus Termestinus*), documentado epigráficamente. Pero en nuestros manuales suele leerse *Termantia* y *Termancia*, error que se lee incluso en la obra póstuma de Tovar (1989: 371). Es un nombre falso formado a partir de la *traditio* apiánea que la denomina *Termentia*. Debemos razonar que alguien (Apiano o sus copistas), no entendió bien el nombre indígena, pero como le sonaba a «termas», escribió *Termentia*. Nuestros estudiosos lo han romanceado convirtiéndolo en *Termancia*, pero la toponimia no engaña: es *Tiermes*, heredero del *Termes*, del que procedían los *termestini* que tenemos documentados en la Hispania romana.

No obstante, es imprescindible seguir buceando en la onomástica prerromana para intentar desvelar las posibles lenguas que la acuñaron. Y es igualmente inevitable que se produzcan explicaciones pendulares como las que van desde el vasco-iberismo de Humboldt hasta el «indoeuropeísmo» de Villar.

JOSÉ LUIS RAMÍREZ SÁDABA
Universidad de Cantabria

BIBLIOGRAFÍA

- ABASCAL PALAZÓN, J. M. (1994): *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*, Murcia.
- ALBERTOS 1966 = M. L. ALBERTOS (1966): *La onomástica personal primitiva de Hispania Tarraconense y Bética*, Madrid.
- ALBERTOS 1970 = M. L. ALBERTOS (1970): *Álava prerromana y romana. Estudio lingüístico*, «Estudios de Arqueología Alavesa», núm. 4, ps. 107-234.
- ANDERSON, L. (1971): *Iliberri y la cuestión vasco-ibérica*, «Fontes Linguae Vasconum», núm. 8, ps. 107-118.
- ATLAS DE LUSITANIA ROMANA, preparado por un equipo interdisciplinar compuesto por investigadores franceses, portugueses y españoles.
- BELTRÁN ET ALII = BELTRÁN, F., de HOZ, J. y J. UNTERMANN (1996): *El tercer bronce de Botorrita (Contrebia Belaisca)*, Zaragoza.
- BLÁZQUEZ, J. M^a (1975): *Diccionario de las religiones prerromanas de Hispania*, Madrid.
- CARO, R. (1982): *Antigüedades y principado de la Ilustrísima ciudad de Sevilla. Y chorografía de su convento jurídico o antigua chancillería*, Sevilla, 1634. Ed. Facsímil, Sevilla.
- CARO BAROJA, J. (1945): *Materiales para una historia de la lengua vasca en su relación con la latina*, Salamanca.
- CIL II = *Corpus Inscriptionum Latinarum*, Berlín, 1869 y *Supplementum*, 1892.
- CIL II2/5 = *Corpus Inscriptionum Latinarum. Pars V. Conventus Astigitanus*, Ediderunt A. U. Stylow et alii, Berolini, 1998.
- CIL II2/7 = *Corpus Inscriptionum Latinarum. Pars VII. Conventus Cordubensis*, Edidit A. U. Stylow adiuvantibus C. González Román et G. Alföldy, Berolini, 1995.

- COROMINAS, J. (1971): *Topica Hesperica*, Madrid.
- CORTÉS Y LÓPEZ, M. (1835-36): *Diccionario histórico-geográfico de la España antigua: Tarraconense, Bética y Lusitania*, Madrid.
- ECHEBARRIA = v. HUMBOLDT.
- E.L.H. = *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, Tomo I, Madrid, 1960.
- FITA, F. (1894): *Excursiones epigráficas. De Monesterio a Mérida*, BRAH, núm. 25, ps. 43-166.
- F. H. A. V = *Fontes Hispaniae Antiquae*. Fascículo V. Edición y comentario por A. Schulten, Barcelona, 1940.
- F. H. A. VI = *Fontes Hispaniae Antiquae*. Fascículo VI. Edición, traducción y comentario por A. Schulten, Barcelona, 1952.
- F. H. A. VII = *Fontes Hispaniae Antiquae*. Fascículo VII. Edición, índices y traducción por V. Bejarano, Barcelona, 1987.
- FLÓREZ, E. (1981): *La Cantabria*, introducción y comentarios de R. Teja y J. M. Iglesias, Santander.
- GÓMEZ MORENO, M. (1949): *Miscelánea*, Madrid.
- GONZÁLEZ ECHEGARAY, J. (1979): *Cantabria a través de su historia*, Santander.
- GONZÁLEZ RODRÍGUEZ, A. (1999): *Diccionario etimológico de la Toponimia Mayor de Cantabria*, Santander.
- GORROCHATAGUI, J. (1984): *Estudio sobre la onomástica indígena de Aquitania*, Vitoria.
- HOZ J. de (1989): *El desarrollo de la escritura y las lenguas de la zona meridional*, in *Tartessos*, Barcelona, M. E. Aubet Semmler ed., ps. 523-487.
- HÜBNER, E. (1983): *Monumenta Linguae Ibericae*, Berolini.
- HUMBOLDT, W. v. (1959): *Prüfung der Untersuchungen über die Urbewohner Hispaniens vermittelt der Vaskischen Sprache*, Berlín, 1821. Traducción al español de ECHEBARRÍA, F., Madrid.
- LACARRA, J. M^a (1965): *Colección Diplomática de Irache. Vol I (958-1222)*, Zaragoza.
- LACARRA, J. M^a (1969): *Fueros de Navarra. 1. Fueros derivados de Jaca. 2. Estella y San Sebastián*, Pamplona.
- MAGALLÓN BOTAYA, M. A. (1987): *La red viaria romana en Aragón*, Zaragoza.
- MARTÍNEZ, M. R. (1892): *El libro de Jerez de los Caballeros*, Montijo. Reeditado en Badajoz, 1993.
- MARTINO, E. (1982): *Roma contra cántabros y satures. Nueva lectura de las fuentes*, Santander.
- MENÉNDEZ PIDAL, R. (1968): *Toponimia prerrománica hispana*, Madrid.
- MICHELENA ELISSALT, L. (1973): *Notas de toponimia*, in *II Semana Internacional de Antropología Vasca*, Bilbao, ps. 381-383.

- MORALEJO LASO, A. (1977): *Toponimia gallega y leonesa*, Santiago de Compostela.
- NIETO BALLESTER, E. (1997): *Breve diccionario de topónimos españoles*, Madrid.
- PALOMAR LAPESA, M. (1957): *La onomástica personal prelatina de la antigua Lusitania. Estudio lingüístico*, Salamanca.
- RAMÍREZ 1999 = J. L. RAMÍREZ SÁDABA (1999): *La toponimia de la guerra. Utilización y utilidad*, in *Las Guerras Cántabras*, Santander.
- RAMÍREZ 1999^a = J. L. RAMÍREZ SÁDABA (1999): *La toponimia romana y romance en Cantabria*, in *Regio Cantabrorum*, Santander, J. M. Iglesias Gil y J. A. Muñiz Castro, eds., ps. 333-339.
- RAMÍREZ 2001 = J. L. RAMÍREZ SÁDABA (2001): *Onomástica indígena en la Baeturia Celtica*, in *Religión, Lengua y Cultura prerromanas en Hispania*, Salamanca, F. Villar, ed.
- SOLANA SÁINZ, J. M^a (1981): *Los cántabros y la ciudad de Iuliobriga*, Santander.
- TOVAR 1955 = A. TOVAR (1955): *Cantabria prerromana o lo que la lingüística nos enseña sobre los antiguos cántabros*, Madrid.
- TOVAR 1989 = A. Tovar, *Iberische Landeskunde*: 1. *Baetica* (1974); 2. *Lusitania* (1976); 3. *Tarraconensis* (1989), Baden-Baden.
- UNTERMANN 1965 = J. UNTERMANN (1965): *Elementos de un atlas antroponímico de la Hispania antigua*. Madrid.
- UNTERMANN 1969 = J. UNTERMANN (1969): *Lengua gala y lengua ibérica en la Galia Narbonensis*, *APL*, ps. 99-116.
- UNTERMANN 1996 = J. UNTERMANN (1996): *VI. Onomástica y VII. La onomástica de Botorrita 3 en el contexto de la Hispania indoeuropea*, in *El tercer bronce de Botorrita (Contrebia Belaisca)* Zaragoza, F. Beltrán et alii, eds.
- VELAZA, J. (1998): *Calagorri: cuestiones en torno al nombre antiguo de Calahorra*, «Kalakoricos», núm. 3, ps. 9-17.
- VILLAR 1995 = F. VILLAR LIÉBANA (1995): *Estudios de celtibérico y de toponimia prerromana*, Salamanca.
- VILLAR 2000 = F. VILLAR LIÉBANA (2000): *Indoeuropeos y no indoeuropeos en la Hispania prerromana*, Salamanca.
- WEISGERBER, L. (1969): *Sprachwissenschaftliche Beiträge zur frührheinischen Siedlungs- und Kulturgeschichte*, in *Rhenania Germano-Celtica*, Bonn, J. Knobloch and R. Schützeichel, eds.



SOCIETAT CATALANA DE LLENGUA I LITERATURA
FILIAL DE L'INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS